叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

[meɪ] - , - .
May 28 , 1892 .
可能 - , - .

1892年5月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['venɪs] [rɪ'zɜːvd] .
VENICE RESERVED .
威尼斯 预订的 .

威尼斯已预订。

([ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbəd] [stɔːl] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] .)
(A Sketch from a Numbered Stall at Olympia .)
(一个 草图 从 一个 编号 摊位 在 奥林匹亚 .)

（奥林匹亚展览会编号摊位上的素描。）

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] " [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːsənl] ,
On the Stage , the Scene represents " A Public Place before the Arsenal ,
在 这 阶段 , 这 场景 代表 " 一个 民众 地方 前 这 兵工厂 ,

在舞台上，该场景代表"军械库前的公共场所"，

" [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪzænz][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɔːs] -
" where a number of artisans are apparently busily engaged in making horse -
" 在哪里 一个 数字 的 工匠 是 显然 忙碌地 已订婚的 在 制作 马 -
['ʃuːz] [ɒn][kəʊld] ['ænvɪl] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˌædrɪ'ætɪkə] .
shoes on cold anvils in preparation for the launch of " The Adriatica .
鞋 在 寒冷的 铁砧 在 准备 为了 这 发射 的 " 这 亚得里亚海 .

"在那里，许多工匠显然正在冷铁砧上忙着制作马蹄铁，为'亚得里亚海号'的下水做准备。

" [ɒn] [ɪk'striːm] [ɑː(r)] . ['entə(r)][æn'təʊnɪəʊ] ,
" On extreme R . enter Antonio ,
" 在 极端 拉 . 进入 安东尼奥 ,

"在最右侧，安东尼奥登场，

[huː] [ɪkˈspresɪz] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [baɪ][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌm] - [bel]
who expresses commercial embarrassment by going through a sort of dumb - bell
WHO 表达 商业的 尴尬 经过 去 通过 一个 种类 的 哑的 - 钟
[ˈeksəsaɪz][ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
exercise on a bridge .
锻炼 在 一个 桥 .

他通过在桥上做类似哑铃运动的动作来表达商业上的尴尬。

[ɒn] [ɪkˈstriːm] [el] . [ˈentə(r)][bəˈsɑːnioʊ] , [ləˈrenzəʊ] , [ænd; ənd][ænˈtəʊnɪəʊ] , [huː] [əbˈzɜːv] , [wɪð] [maɪld]
On extreme L . enter Bassanio , Lorenzo , and Antonio , who observe , with mild
在 极端 L . 进入 巴萨尼奥 , 洛伦佐 , 和 安东尼奥 , WHO 观察 , 和 温和的
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

在最左侧，巴萨尼奥、洛伦佐和安东尼奥走了进来，他们略带惊讶地观察着：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] ,
that there are several other persons present ,
那 那里 是 一些 其他 人 展示 ,

还有几个人在场，

[ænd; ənd] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and proceed to point out objects of local interest to one another with the
和 继续 到 观点 出去 对象 的 当地的 兴趣 到 一 其他 和 这
[əˈfɪʃəs] [ˌeɪmiəˈbɪləti][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [ɒv; əv][həʊˈtel] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
officious amiability of persons in the foreground of hotel advertisements .
爱管闲事的 和蔼 的 人 在 这 前景 的 酒店 广告 .

然后，他们像酒店广告中那些热情友好的推销员一样，互相介绍当地有趣的景点。

([hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
(Here a Small Boy in a box ,
(这里 一个 小的 男生 在 一个 盒子 ,

（这里有一个装在盒子里的小男孩，

[huː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpæntəmaɪm] ,
who has an impression he is going to see a Pantomime ,
WHO 有 一个 印象 他 是 去 到 看 一个 哑剧 ,

他以为自己要去观看的是哑剧，

[inˈkwaiəz] [ˈɔːdəbli] " [wen] [ðə; ði] [klaʊn] [pɑːt] [wɪl] [bɪˈgɪn] ? " [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
inquires audibly " when the Clown Part will begin ? " and has to be
询问 可听见的 " 什么时候 这 小丑 部分 将要 开始 ? " 和 有 到 是
[ˈɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] .)
answered and consoled .)
回答 和 安慰 .)

他大声询问"小丑表演什么时候开始？"，需要人回答并安慰。）

[bəˈsɑːnioʊ] [pəˈsiːv] [ænˈtəʊnɪəʊ][əˈfɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪz] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ˈsteɪtli]
Bassanio perceives Antonio afar off , and advances towards him with stately
巴萨尼奥 感知 安东尼奥 远方 离开 , 和 进展 向 他 和 庄严
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

巴萨尼奥远远地看见了安东尼奥，便沉着冷静地向他走去。

[ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [ˈsɪgnlz] [wɪð] [wʌn][ɑːm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ; [ænˈtəʊnɪəʊ][gəʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;
throwing out signals with one arm at intervals ; Antonio goes to meet him ;
投掷 出去 信号 和 一 手臂 在 间隔 ; 安东尼奥 去 到 见面 他 ;

他时不时地用一只胳膊发出信号；安东尼奥去迎接他；

[ðeɪ] [ʃeɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][bəuθ][hændz] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ˌkɔːdi'æləti] ,

they	shake	each	other	by	both	hands	with	affectionate	cordiality	,
他们	摇	每个	其他	经过	两个都	双手	和	亲热	亲切	,

他们亲切友好地双手握手。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	then	turn	their	backs	on	one	another	,	as	though	,	on	reflection	,
和	然后	转动	他们的	背部	在	一	其他	,	作为	尽管	,	在	反射	,

然后他们背过身去，仿佛在反思，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

they	found	they	had	less	to	say	than	they	had	imagined	.
他们	成立	他们	有	较少的	到	说	比	他们	有	想象	.

他们发现自己能说的话比想象中要少得多。

['prez(ə)ntli][bə'sɑːnioʊ] [ˌrekə'lekt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn'təʊnɪəʊ][səʊ] [pə'tɪkjələli] ,

Presently	Bassanio	recollects	why	he	wanted	to	see	Antonio	so	particularly	,
目前	巴萨尼奥	回忆	为什么	他	通缉	到	看	安东尼奥	所以	特别	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

巴萨尼奥现在回想起他为什么那么想见安东尼奥，而且，

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

by	describing	a	circle	in	the	air	,
经过	描述	一个	圆圈	在	这	空气	,

通过在空中画一个圆，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [stɔːlz] [ɪn] [frʌnt] ,

and	pointing	from	the	electric	lights	above	to	the	balcony	stalls	in	front	,
和	指向	从	这	电的	灯	多于	到	这	阳台	摊位	在	正面	,

并从上方的电灯指向前方的阳台包厢，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] , [pʊts] [æn'təʊnɪəʊ][æt; ət][wʌns][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɒnɪk]

and	tapping	his	belt	,	puts	Antonio	at	once	in	possession	of	his	chronic
和	窃听	他的	腰带	,	放置	安东尼奥	在	一次	在	拥有	的	他的	慢性的

[ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɒsɪti] ,

impecuniosity	,
贫困	,

安东尼奥拍了拍腰带，这立刻让他意识到自己长期以来的贫困潦倒。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrʃə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['temprəri] [ləʊn] .

his	passion	for	Portia	,	and	his	need	for	a	small	temporary	loan	.
他的	热情	为了	波西亚	,	和	他的	需要	为了	一个	小的	暂时的	贷款	.

他对波西亚的爱慕之情，以及他需要一笔小额临时贷款。

[æn'təʊnɪəʊ][kɜːrlz][ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] , ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Antonio	curls	up	his	fists	,	raises	them	to	the	level	of	his	ears	,
安东尼奥	卷发	向上	他的	拳头	,	提高	他们	到	这	等级	的	他的	耳朵	,

安东尼奥握紧拳头，举到耳朵的高度，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	pretends	to	take	his	heart	out	of	his	doublet	and	throw	it
和	然后	假装	到	拿	他的	心	出去	的	他的	双联体	和	扔	它

[æt; ət][bə'sɑːnioʊ] ,

at	Bassanio	,
在	巴萨尼奥	,

然后他假装从紧身衣里掏出自己的心脏扔向巴萨尼奥。

[hu:] ['fi:ldz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['greɪsf(ə)l][dek'sterəti] , ['ɪnstəntli] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [wɪð] [ɪ'tæliən][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt]

who	fields	it	with	graceful	dexterity	,	instantly	comprehending	with	Italian	intuition	that
WHO	字段	它	和	优美	灵巧	,	即刻	理解	和	意大利语	直觉	那

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ,

his	friend	is	,
他的	朋友	是	,

他以优雅灵巧的身手接住了球，凭借意大利人的直觉，立刻明白他的朋友是.....

[laɪk] [hɪm'self] , ['rɑ:ðə(r)] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bæk] [ə; eɪ] [bɪl]

like	himself	,	rather	pressed	for	ready	money	,	but	is	prepared	to	back	a	bill
喜欢	他自己	,	相当	按下	为了	准备好	钱	,	但	是	准备	到	后退	一个	账单

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] .

for	any	amount	.
为了	任何	数量	.

和他一样，手头也比较紧缺现金，但他愿意为任何金额的账单提供担保。

['ʃaɪlɒk] ['pɑ:sɪz] [ðæt] [wei] ,

Shylock	passes	that	way	,
夏洛克	通过	那	方式	,

夏洛克从那边经过。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][æn'təʊnɪəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

and	is	introduced	by	Antonio	as	a	gentleman	in	the	city	who	is	in	the	habit
和	是	介绍	经过	安东尼奥	作为	一个	绅士	在	这	城市	WHO	是	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒn]['pɜ:sən(ə)l][sɪ'kjʊərəti] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] .

of	making	advances	on	personal	security	without	inquiry	.
的	制作	进展	在	个人的	安全	没有	询问	.

安东尼奥介绍说，他是城里的一位绅士，习惯于不经询问就对人身安全提出要求。

['ʃaɪlɒk] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪ'mædʒɪnəri][ɪŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Shylock	extracts	imaginary	ink	from	his	chest	,
夏洛克	提取物	假想	墨水	从	他的	胸部	,

夏洛克从胸口抽出想象中的墨水，

[ænd; ənd] [raɪts] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	writes	with	one	hand	on	the	palm	of	the	other	,
和	写	和	一	手	在	这	棕榈	的	这	其他	,

他用一只手在另一只手的手掌上写字，

[ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋlɪ] [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [naɪf] — [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:t]

and	cringingly	produces	a	paper	-	knife	—	whereupon	the	transaction	is	complete
和	令人尴尬地	产	一个	纸	-	刀	—	于是	这	交易	是	完全的

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

,	and	the	parties	,
,	和	这	各方	,

然后畏缩地掏出一把裁纸刀——至此交易完成，双方.....

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

becoming	aware	that	a	Grand	Triumphal	Procession	is	waiting	to	come	in	,
成为	意识到的	那	一个	盛大	凯旋的	游行	是	等待	到	来	在	,

意识到一场盛大的凯旋游行即将到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and	that	they	are	likely	to	be	in	the	way	,
和	那	他们	是	可能	到	是	在	这	方式	,

而且它们很可能会碍事。

['tæktfəli] [sə'dʒest] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

tactfully	suggest	to	one	another	the	propriety	of	retiring	.
委婉地	建议	到	一	其他	这	礼	的	退休	.

委婉地向对方建议退休的合适时机。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ˌvælən'ti:nə] ,
After **the** **Procession** **,** **Valentina** **,**
后 这 游行 , 瓦伦蒂娜 ,

游行结束后，瓦伦蒂娜

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [vɪs'kɑ:nti] " [em'bɑ:k, im-][ɒn][ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
" **the** **lovely** **daughter** **of** **the** **proud** **Visconti** **"** **embarks** **on** **a** **barge** **with** **her**
" 这 迷人的 女儿 的 这 自豪的 维斯康蒂 " 启程 在 一个 驳船 和 她
['meidnz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
maidens **to** **meet** **her** **betrothed** **.**
少女们 到 见面 她 未婚妻 .

“骄傲的维斯康蒂的漂亮女儿”带着她的侍女们乘船去见她的未婚夫。

([ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] , [hu:] ['hæznt] [bi:n] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,
(**In** **the** **Stalls** **,** **a** **Lady** **with** **a** **Catalogue** **,** **who** **hasn't** **been** **here** **before** **,**
(在 这 摊位 , 一个 女士 和 一个 目录 , WHO 还没有 到过 这里 前 ,

（在正厅里，一位拿着商品目录的女士，她以前没来过这里，

[mɪ'steɪks] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædri'ætɪkə] ,
mistakes **this** **proceeding** **for** **"** **The** **Launch** **of** **the** **Adriatica** **,**
错误 这 进行中 为了 " 这 发射 的 这 亚得里亚海 ,

误以为这是“亚得里亚海号的下水仪式”，

" [bʌt; bət][ɪz][set] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] ,
" **but** **is** **set** **right** **by** **a** **friend** **who** **has** **,**
" 但 是 放 正确的 经过 一个 朋友 WHO 有 ,

但一位朋友纠正了这一点，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌvælən'ti:nə][ɪz] ['pɔ:rʃə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and **is** **consequently** **able** **to** **inform** **her** **that** **Valentina** **is** **Portia** **on** **her**
和 是 最后 有能力的 到 通知 她 那 瓦伦蒂娜 是 波西亚 在 她
[wei] [tu:; tə] [pli:d] [ə'genst] ['ʃaɪlɒk] .)
way **to** **plead** **against** **Shylock** **.** **)**
方式 到 恳求 反对 夏洛克 .)

因此，他能够告诉她，瓦伦蒂娜就是波西亚，她正要去控告夏洛克。）

" ['sɪgnlz] [tu:; tə] ['pɔ:rʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [geɪm] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Signals** **to** **Portia** **that** **it** **is** **not** **such** **an** **amusing** **game** **as** **he** **thought** **.**
" 信号 到 波西亚 那 它 是 不是 这样的 一个 有趣 游戏 作为 他 想法 .

“向波西亚发出信号，表明这并不是他想象中那么有趣的游戏。”

" [ə; eɪ]['mɪmɪk]['bæt(ə)l] [teɪks] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ai] . [i:] . ,
" **A** **mimic** **battle** **takes** **place** **on** **a** **bridge** **—** **i** **.** **e** **.** **,**
" 一个 模仿 战斗 需要 地方 在 一个 桥 — 我 . e . ,

“模拟战斗发生在桥上——即，

['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [fɪsts] [wɪð] ['pru:d(ə)nt] [dɪ'faɪəns] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðərz] ['ʃəuldəz] .
rival **factions** **shake** **their** **fists** **with** **prudent** **defiance** **over** **one** **another's** **shoulders** **.**
竞争对手 派系 摇 他们的 拳头 和 谨慎 蔑视 超过 一 另一个的 肩膀 .

敌对派系隔着对方的肩膀，谨慎地挥舞着拳头，表示挑衅。

([æn; ən][əʊld] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['despərət] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
(**An** **Old** **Lady** **in** **the** **Balcony** **,** **who** **has** **been** **watching** **this** **desperate** **encounter** **,**
(一个 老的 女士 在 这 阳台 , WHO 有 到过 观看 这 绝望的 遇到 ,

（阳台上一位老妇人一直在旁观看这场绝望的遭遇，）

[faindz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [si:n] [bɪ'twi:n] ['ʃaɪlɒk] [ænd; ənd]['dʒesɪkə]
finds **that** **she** **has** **missed** **a** **very** **important** **Scene** **between** **Shylock** **and** **Jessica**
发现 那 她 有 错过 一个 非常 重要的 场景 之间 夏洛克 和 杰西卡
[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
at **the** **other** **end** **of** **the** **stage** **,**
在 这 其他 结尾 的 这 阶段 ,

她发现自己错过了舞台另一端夏洛克和杰西卡之间一场非常重要的戏。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfəli] [ri'zɔlv] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ðiː] [siːn]

and	remorsefully	resolves	to	be	more	observant	in	future	,	as	the	Scene
和	懊悔地	解决	到	是	更多的	观察者	在	未来	,	作为	这	场景

['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] " ['pɔːrʃəz] [pə'leɪʃ(ə)l] [həʊm] . ")

changes	to	"	Portia's	Palatial	Home	.	"	)
变化	到	"	波西亚的	宫殿	家	.	"	)

他懊悔地决心以后要更加细心观察，此时场景切换到"波西亚的宫殿"。

['pɔːrʃə] ['entəz] ([ðə; ðiː]['leɪdi][ɪn][ðə; ðiː] [stɔːlz] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

Portia	enters	(	the	Lady	in	the	Stalls	,	who	has	been	here	before	,
波西亚	进入	(	这	女士	在	这	摊位	,	WHO	有	到过	这里	前	,

波西亚入场（她是坐在包厢里的女士，之前来过这里），

[telz] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [ðæt] ['pɔːrʃəz] [dres] [wɒz; wəz] " ['lʌvli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] ") ,

tells	her	companion	that	Portia's	dress	was	"	lovely	when	it	was	clean	"	)	,
讲述	她	伴侣	那	波西亚的	裙子	曾是	"	迷人的	什么时候	它	曾是	干净的	"	)	,

她告诉同伴，波西亚的裙子"干净的时候很漂亮"。

[ænd; ənd] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][ɑːmz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	greets	her	guests	by	extending	both	arms	and	inviting	them	to
和	问候	她	客人	经过	扩展	两个都	武器	和	邀请	他们	到

[ɪn'spekt][ðə; ðiː][pɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

inspect	the	palms	of	her	hands	,
检查	这	棕榈树	的	她	双手	,

她张开双臂迎接客人，并邀请他们欣赏她的手掌。

[ˌðeə'baɪ] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ðæt][ðə; ðiː] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kænəpid] [rɪ'sesɪz] ,

thereby	intimating	that	the	abundance	of	canopied	recesses	,
从而	暗示	那	这	丰富	的	有顶棚的	凹陷处	,

由此暗示，树荫掩映的凹陷处数量众多，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] ,

and	the	absence	of	any	furniture	to	sit	down	upon	,
和	这	缺席	的	任何	家具	到	坐	向下	之上	,

而且没有任何家具可以坐。

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'pɑːtmənt] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

is	due	to	the	fact	that	the	apartment	has	been	recently	cleared	for	a
是	到期的	到	这	事实	那	这	公寓	有	到过	最近	已清除	为了	一个

['pɑːlə(r)] [geɪm] .

parlour	game	.
客厅	游戏	.

这是因为这间公寓最近被腾出来用于举办室内游戏活动。

[ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wel] - [bred][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['bəʊɪŋ] .

The	company	express	a	well	-	bred	gratification	by	bowing	.
这	公司	表达	一个	出色地	-	繁殖	满足感	经过	鞠躬	.

公司以鞠躬的方式表达了彬彬有礼的赞赏。

['entə(r)][ðə; ðiː] [prɪns] [ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] ([huː] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['veərɪəs] [spek'tetər] [ɪn]

Enter	the	Prince	of	Morocco	(	who	is	of	course	identified	by	various	Spectators	in
进入	这	王子	的	摩洛哥	(	WHO	是	的	课程	已识别	经过	各种各样的	观众	在

[ðə; ðiː] [stɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['kætəlɒgz] [æz; əz] " [ə'θeləʊ] ,

the	Stalls	without	Catalogues	as	"	Othello	,
这	摊位	没有	产品目录	作为	"	奥赛罗	,

摩洛哥王子登场（当然，许多没有节目单的观众在包厢里认出他是"奥赛罗"）。

" [ɔː(r)] " [ðə; ðiː] [djuːk] [ɒv; əv] ['θɪŋəmbɒb] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [tʃæp]

"	or	"	the	Duke	of	Thingumbob	—	you	know	the	chap
"	或者	"	这	公爵	的	东西	—	你	知道	这	小伙子

或者"辛格姆博布公爵——你知道那家伙"

[ai] [miːn] ") , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['retɪnjuː] ; [hiː; hi] ['kɪsɪz] ['pɔːrʃəz] [hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnz]

I	mean	"	)	,	followed	by	his	retinue	;	he	kisses	Portia's	hand	,	as	she	explains
我	意思是	"	)	,	随后	经过	他的	随从	;	他	吻	波西亚的	手	,	作为	她	解释

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我的意思是")，随后是他的随从；他吻了波西亚的手，波西亚向他解释道，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] , [ænd; ənd][bə'sɑːnioʊ] , [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [θriː] ['sɪmp(ə)l]

the	Prince	of	Arragon	,	and	Bassanio	,	the	rules	of	the	game	in	three	simple
这	王子	的	阿拉贡	,	和	巴萨尼奥	,	这	规则	的	这	游戏	在	三	简单的

['dʒestʃəz] .

gestures	.
手势	.

阿拉贡王子和巴萨尼奥用三个简单的手势告诉了他们游戏的规则。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪ] , [baɪ] ['flɜːrɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][həʊm] ,

They	reply	,	by	flourishes	,	that	they	have	frequently	played	it	at	home	,
他们	回复	,	经过	繁花	,	那	他们	有	频繁地	玩	它	在	家	,

他们夸张地回答说，他们经常在家演奏这首曲子。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [nɒt][tuː; tə] [tʃiːt] .

and	promise	faithfully	not	to	cheat	.
和	承诺	忠实	不是	到	欺骗	.

并郑重承诺绝不作弊。

[ðə; ði] [θriː] ['kɑːskɪt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ;

The	three	caskets	are	brought	in	and	placed	on	a	table	;
这	三	棺材	是	带来	在	和	放置	在	一个	桌子	;

三具棺材被抬进来，放在桌子上；

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][məˈrɒkəʊ][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['pleɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːks] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ['veri] ['sləʊli]

the	Prince	of	Morocco	is	the	first	player	,	and	walks	towards	them	very	slowly
这	王子	的	摩洛哥	是	这	第一的	玩家	,	和	散步	向	他们	非常	缓慢地

,

,

,

摩洛哥王子是第一个玩家，他缓缓地向他们走来。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ten]['peɪsɪz][ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə]['pɔːrʃə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)]

stopping	at	every	ten	paces	and	signalling	to	Portia	that	he	is	all	right	so	far
停止	在	每一个	十	步幅	和	信号传导	到	波西亚	那	他	是	全部	正确的	所以	远的

,

,

,

他每隔十步就停下来，向波西亚示意他目前一切安好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	that	she	is	not	to	be	at	all	uneasy	on	his	account	.
和	那	她	是	不是	到	是	在	全部	不安	在	他的	帐户	.

她不必因为他的缘故感到丝毫不安。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːskɪt] , [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

On	coming	in	sight	of	the	caskets	,	he	pauses	and	turns	to	the	audience	,
在	未来	在	视线	的	这	棺材	,	他	停顿	和	转弯	到	这	观众	,

当他看到棺材时，他停下脚步，转向观众。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tuː; tə]

as	if	it	had	only	just	occurred	to	him	that	the	odds	were	two	to
作为	如果	它	有	仅有的	只是	发生	到	他	那	这	赔率	是	二	到

[wʌn] [ə'genst] [hɪm] ,

one	against	him	,
一	反对	他	,

仿佛他这才意识到自己获胜的几率是二比一。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .

and	he	must	be	careful	.
和	他	必须	是	小心	.

他必须小心谨慎。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][dʒɜːks][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Presently	he	jerks	his	right	arm	above	his	head	and	strikes	his	forehead	,
目前	他	混蛋	他的	正确的	手臂	多于	他的	头	和	罢工	他的	前额	,

他随即猛地将右臂举过头顶，击打自己的额头。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]['kɑːskɪt] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,

to	indicate	a	happy	thought	,	rushes	at	the	golden	casket	,	opens	it	,
到	表明	一个	快乐的	想法	,	冲刺	在	这	金的	棺材	,	打开	它	,

[ænd; ənd][slæmz][ðə; ði][lɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .

and	slams	the	lid	disgustedly	.
和	猛击	这	盖	厌恶地	.

为了表达喜悦之情，他冲向金匣子，打开它，然后厌恶地砰地一声盖上盖子。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪgnlz] [tuː; tə] ['pɔːrʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [æz; əz]

After	which	he	signals	to	Portia	that	it	is	not	such	an	amusing	game	as
后	哪个	他	信号	到	波西亚	那	它	是	不是	这样的	一个	有趣	游戏	作为

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

之后，他向波西亚示意，这游戏并不像他想象的那么有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni][mɔː(r)] , ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['retɪnjuː][ænd; ənd][gəʊz]

and	he	doesn't	mean	to	play	any	more	,	beckons	to	his	retinue	and	goes
和	他	不	意思是	到	玩	任何	更多的	,	招手	到	他的	随从	和	去

[ɒf] ,

off	,
离开	,

他不想再继续演奏了，向随从招了招手，然后离开了。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['mænli][ænd; ənd][nɒt]

throwing	his	cloak	over	his	shoulder	with	a	gesture	of	manly	and	not
投掷	他的	披风	超过	他的	肩膀	和	一个	手势	的	男子气概	和	不是

[ʌn'nætʃrəl] [ə'nɔɪəns] .

unnatural	annoyance	.
不自然	烦恼	.

他用一种男子汉气概十足却又不失自然的恼怒姿态，将斗篷甩到肩上。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][traɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɑːskɪt][nekst] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ʌnsək'ses] .

The	Prince	of	Arragon	tries	the	silver	casket	next	,	with	similar	unsuccess	.
这	王子	的	阿拉贡	尝试	这	银	棺材	下一个	,	和	相似的	失败	.

阿拉贡王子接着尝试打开银匣子，结果同样失败了。

[ðen] [bə'sɑːnioʊ] — [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

Then	Bassanio	—	with	an	elaborate	pretence	of	uncertainty	,
然后	巴萨尼奥	—	和	一个	精心制作的	虚伪	的	不确定	,

然后巴萨尼奥——装出一副茫然不知所措的样子，

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [helpt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] — [əd'vɑːnsɪz]

considering	he	can	hardly	have	helped	witnessing	the	proceedings	—	advances
考虑	他	能	几乎	有	帮助	见证	这	诉讼程序	—	进展

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːskɪt] ,

to	the	caskets	,
到	这	棺材	,

考虑到他几乎不可能不目睹整个过程——走向棺材，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

in	front	of	which	he	performs	a	little	mental	calculation	,	finally	arriving	at
在	正面	的	哪个	他	表演	一个	小的	精神的	计算	,	最后	抵达	在

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ,

the	conclusion	that	,
这	结论	那	,

他对着它进行了一番简单的心算，最终得出结论：

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['bɒksɪz] ,

as	the	portrait	is	not	in	the	gold	and	silver	boxes	,
作为	这	肖像	是	不是	在	这	金子	和	银	盒子	,

因为画像不在金银盒子里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ledn] [wʌn] .

it	may	not	improbably	be	in	the	leaden	one	.
它	可能	不是	不太可能	是	在	这	铅灰色	一	.

它很可能就在那个铅制容器里。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dʌz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ig'zibits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɔːrʃə] [wɪð] [ɪk'striːm]

He	actually	does	find	it	there	,	and	exhibits	it	to	Portia	with	extreme
他	实际上	做	寻找	它	那里	,	和	展品	它	到	波西亚	和	极端

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他果然在那里找到了它，并极其惊讶地把它展示给波西亚看。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

as	if	it	was	quite	the	last	thing	he	expected	.
作为	如果	它	曾是	相当	这	最后的	事物	他	预期的	.

仿佛这是他最意想不到的事情。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] [wɪð] [ðə; ði]

Then	he	advances	to	meet	her	,	comparing	her	frequently	with	the
然后	他	进展	到	见面	她	,	比较	她	频繁地	和	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

然后他走上前去与她见面，并不时将她与照片作比较。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

and	expressing	his	approval	of	it	as	a	likeness	,
和	表达	他的	赞同	的	它	作为	一个	相似	,

并表示他认可这幅画作的相似性，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] .

and	his	determination	to	be	taken	by	the	same	artist	.
和	他的	决心	到	是	已采取	经过	这	相同的	艺术家	.

以及他决心要被同一位艺术家选中。

['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒndələ] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)]

Mutual	**satisfaction**	**,**	**interrupted**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**gondola**	**with**	**a**	**letter**
相互的	满意	,	中断	经过	这	到达	的	一个	贡多拉	和	一个	信

[frɒm; frəm][æn'təʊnɪəʊ] .

from	**Antonio**	**.**
从	安东尼奥	.

彼此的满足感被一艘载着安东尼奥来信的贡多拉船打破了。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪm'pɑːt][ɪts]['kɒntents][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

To	**read**	**it**	**and**	**impart**	**its**	**contents**	**and**	**the**	**entire**	**history**	**of**	**the**
到	读	它	和	传授	它是	内容	和	这	全部的	历史	的	这

[bɒnd][tuː; tə]['pɔːrʃə] ,

bond	**to**	**Portia**	**,**
纽带	到	波西亚	,

将它读完，并将其中的内容以及整个契约的历史告诉波西亚。

[baɪ][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

by	**a**	**semicircular**	**sweep**	**of**	**the**	**arm**	**and**	**sounding**	**his**	**chest**	**,**
经过	一个	半圆形	扫	的	这	手臂	和	听起来	他的	胸部	,

他用手臂做了一个半圆弧的动作，并敲击自己的胸口。

[teɪks] [bə'sɑːnioʊ][ɪg'zæktli] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'pɑːt] [ɪn]

takes	**Bassanio**	**exactly**	**two**	**seconds**	**and**	**a**	**half**	**,**	**after**	**which**	**he**	**departs**	**in**
需要	巴萨尼奥	确切地	二	秒	和	一个	一半	,	后	哪个	他	离开	在

[ðə; ði]['gɒndələ] ,

the	**gondola**	**,**
这	贡多拉	,

巴萨尼奥用了整整两秒半的时间，之后便乘着贡多拉离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] , [weə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents]

and	**the**	**scene**	**changes**	**to**	**the**	**Piazzetta**	**,**	**where**	**a**	**variety**	**of**	**exciting**	**events**
和	这	场景	变化	到	这	小广场	,	在哪里	一个	种类	的	激动人心	活动

— [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] ,

—	**including**	**the**	**Trial**	**,**
—	包括	这	审判	,

场景切换到小广场，那里将发生各种激动人心的事件——包括审判，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['bæleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] — [teɪk] [pleɪs] ,

a	**Musical**	**Ballet**	**,**	**and**	**a**	**Call**	**to**	**Arms**	**—**	**take**	**place**	**,**
一个	音乐	芭蕾舞	,	和	一个	称呼	到	武器	—	拿	地方	,

一场音乐芭蕾舞表演和一次战斗号召——举行，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][və'niːʃ(ə)n]['səʊldʒəz][tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)] [kiː'ɑːdʒə] ,

culminating	**in**	**the**	**embarkation**	**of**	**Venetian**	**soldiers**	**to**	**recapture**	**Chioggia**	**,**
高潮	在	这	登船	的	威尼斯	士兵	到	夺回	基奥贾	,

最终，威尼斯士兵启程夺回基奥贾。

[ɪn] [θriː] ['haɪli] [ˌɔːnə'ment(ə)l][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ʌn'siːwɜːðɪ] ['bɑːrdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls][ɒn]

in	**three**	**highly**	**ornamental**	**but**	**slightly**	**unseaworthy**	**barges**	**,**	**as**	**the**	**Curtain**	**falls**	**on**
在	三	高度	装饰	但	轻微地	不适航	驳船	,	作为	这	窗帘	瀑布	在

[ækt][aɪ] .

Act	**I**	**.**
行为	我	.

随着第一幕落下帷幕，三艘装饰华丽但略微不适航的驳船驶向远方。

['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Interval	**of**	**Fifteen**	**Minutes**	**,**
间隔	的	十五	分钟	,

间隔十五分钟，

[spent] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [spek'tetər] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɑ:k][ænd; ənd]
spent **by** **some** **of** **the** **lady** **spectators** **in** **speculation** **whether** **the** **dark** **and**
花费 经过 一些 的 这 女士 观众 在 推测 无论 这 黑暗的 和
[lait] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [blu:] ['kɜ:tənz] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][dæmp] .
light **patches** **on** **the** **blue** **curtains** **are** **due** **to** **design** **or** **the** **action** **of** **damp** **.**
光 补丁 在 这 蓝色的 窗帘 是 到期的 到 设计 或者 这 行动 的 潮湿 .

一些女观众花了不少时间猜测蓝色窗帘上的深浅斑块是由于设计使然还是受潮所致。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] [ki'ɑ:dʒə] [ɪz] [dis'kləuz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
After **which** **the** **Fortress** **of** **Chioggia** **is** **disclosed** **,** **with** **a** **bivouac** **of** **the**
后 哪个 这 堡垒 的 基奥贾 是 披露 , 和 一个 露营 的 这
[ˌdʒenəʊ'i:z] ['gærɪsn] .
Genoese **garrison** **.**
热那亚 驻军 .

随后，基奥贾要塞展现在世人面前，热那亚驻军在此扎营。

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['meidnz] ['entə(r)] [wɪð] [fru:t][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
A **bevy** **of** **well** **-** **meaning** **maidens** **enter** **with** **fruit** **and** **vegetables** **for** **the**
一个 一群 的 出色地 - 意义 少女们 进入 和 水果 和 蔬菜 为了 这
['mɪlətri] ,
military **,**
军队 ,

一群好心的少女带着水果蔬菜进来，准备送给军队。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)] [weəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpətiz] ,
but **,** **on** **the** **discovery** **that** **their** **wares** **are** **properties** **,**
但 , 在 这 发现 那 他们的 商品 是 特性 ,

但是，当他们发现他们的商品是财产时，

[ænd; ənd] [tu:] ['fɜ:mli] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] , [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][ɪn] [kən'fju:ʒn]
and **too** **firmly** **glued** **to** **the** **baskets** **to** **be** **detached** **,** **they** **retire** **in** **confusion**
和 也 牢牢 胶合 到 这 篮子 到 是 分离的 , 他们 退休 在 困惑
.
:
.

它们牢牢地粘在篮子上，无法取下，于是茫然地退了回去。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪl] [ɪz] [si:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bætlmənts] ;
A **small** **sail** **is** **seen** **behind** **the** **battlements** **;**
一个 小的 帆 是 已见 在后面 这 城垛 ;

城垛后面可以看到一面小帆；

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [pəʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['hælbɜ:d] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tri:ts] , [ˌweərə'pɒn] , ['səʊldʒə(r)] - [laɪk]
the **soldiers** **poke** **at** **it** **with** **halberds** **until** **it** **retreats** **,** **whereupon** **,** **soldier** **-** **like**
这 士兵 戳 在 它 和 戟 直到 它 静修 , 于是 , 士兵 - 喜欢
, [ðeɪ] [dɑ:ns] .
, **they** **dance** **.**
, 他们 舞蹈 .

士兵们用戟戳它，直到它退缩，然后，他们像士兵一样跳舞。

[ðə; ði][seɪl] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:lə(r)][wʌn] ; [red] ['faɪə(r)][ɪz] [bɜ:nt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The **sail** **returns** **with** **a** **still** **smaller** **one** **;** **red** **fire** **is** **burnt** **under** **the** **walls** **,**
这 帆 返回 和 一个 仍然 较小的 一 ; 红色的 火 是 烧焦的 在下面 这 墙壁 ,

帆带着更小的帆返回；墙下燃起熊熊烈火。

[wɪtʃ] [səʊ] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z]['səʊldʒəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [wɪð] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,
which **so** **demoralises** **the** **Genoese** **soldiery** **that** **they** **all** **tumble** **down** **with** **precaution** **,**
哪个 所以 令人沮丧 这 热那亚 士兵 那 他们 全部 翻滚 向下 和 预防 ,

这极大地打击了热那亚士兵的士气，以至于他们全都出于谨慎而倒地不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃənz] [bɜːst] [ɪn][ænd; ənd][stænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['ætətjʊd] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	Venetians	burst	in	and	stand	over	them	in	attitudes	as	the
和	这	威尼斯人	爆裂	在	和	站立	超过	他们	在	态度	作为	这

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][nɪə(r)] ['venɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][ə'kwætɪk] [prə'seʃ(ə)n] .

scene	changes	to	an	Island	near	Venice	and	a	Grand	Aquatic	Procession	.
场景	变化	到	一个	岛	靠近	威尼斯	和	一个	盛大	水	游行	.

威尼斯人冲进来，摆出各种姿势站在他们上方，场景切换到威尼斯附近的一个岛屿，一场盛大的水上游行正在进行。

([hɪə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['gɔndələz] ,

(	Here	intelligent	Spectators	in	the	Stalls	identify	the	first	four	pairs	of	gondolas	,
(	这里	聪明的	观众	在	这	摊位	确认	这	第一的	四	对	的	贡多拉	,

（这里，坐在包厢里的聪明观众认出了前四对贡多拉船舱，

— [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dreɪpt] [rɪ'spektɪvli] [ɪn]['aɪsɪklz] , [peɪl] [griːn] , [rəʊz] - ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['sæfrən] ,

—	which	are	draped	respectively	in	icicles	,	pale	green	,	rose	-	colour	,	and	saffron	,
—	哪个	是	垂坠的	分别	在	冰柱	,	苍白	绿色的	,	玫瑰	-	颜色	,	和	藏红花	,

— [æz; əz] ['tipifai] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ;

—	as	typifying	the	Seasons	;
—	作为	典型化	这	季节	;

——分别披着冰柱、浅绿色、玫瑰色和藏红色的外衣，——象征着四季；

[ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [kʌm] [ɪn] [dreɪpt] [ɪn]['vaɪələt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌsætɪs'fæktərəli]

another	pair	come	in	draped	in	violet	,	which	they	find	some	difficulty	in	satisfactorily
其他	一对	来	在	垂坠的	在	紫色	,	哪个	他们	寻找	一些	困难	在	令人满意地

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

accounting	for	.
会计	为了	.

另一对身披紫罗兰色长袍的人走了进来，他们很难对此做出令人满意的解释。

[wen] [tuː] [mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːp] [ænd; ənd] ['pælət] [æt; ət]

When	two	more	appear	hung	with	white	and	gold	with	a	harp	and	palette	at
什么时候	二	更多的	出现	悬挂	和	白色的	和	金子	和	一个	竖琴	和	调色板	在

[ðə; ði] [praʊ] ,

the	prows	,
这	船首	,

当另外两艘船出现时，船上挂着白色和金色的装饰，船头各有一把竖琴和一个调色板。

[ðeɪ] [grəʊ] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['kʌplz] , [wɪtʃ] ['kæri]

they	grow	doubtful	,	and	the	entrance	of	the	two	last	couples	,	which	carry
他们	生长	疑	,	和	这	入口	的	这	二	最后的	情侣	,	哪个	携带

[ʃraɪnz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] ,

shrines	and	images	,
神社	和	图片	,

他们开始心生疑虑，这时最后两对夫妇带着神龛和画像走了进来。

[ɹɪdj'uːsɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['həʊpləs] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

reduces	them	to	hopeless	mystification	.
减少	他们	到	绝望	神秘化	.

使他们陷入绝望的困惑之中。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [wɪl] [biː; bi][ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	Small	Boy	wishes	to	know	whether	anybody	will	be	upset	in	the	water	,
这	小的	男生	愿望	到	知道	无论	任何人	将要	是	沮丧的	在	这	水	,

小男孩想知道有没有人会在水里感到不安。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

and	being	told	that	this	is	not	a	fixture	in	the	entertainment	,
和	存在	讲述	那	这	是	不是	一个	固定装置	在	这	娱乐	,

并被告知这并非娱乐界的固定节目，

[kən'si:v] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['venɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

conceives	a	poor	opinion	of	the	capacity	of	Mediæval	Venice	for
构思	一个	贫穷的	观点	的	这	容量	的	中世纪	威尼斯	为了

[ˌlaɪt'hɑ:tɪd] ['revlri] .)

lighthearted	revelry	.	)
轻快	狂欢	.	)

他对中世纪威尼斯轻松愉悦的狂欢能力抱有很低的评价。）

['terəs] [nɪə(r)] ['pɔ:rʃəz] ['pæləs] , ['pɔ:rʃə] , [bə'sɑ:nioʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dəʊdʒ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

Terrace	near	Portia's	Palace	,	Portia	,	Bassanio	and	the	Doge	discovered	enjoying	a
阳台	靠近	波西亚的	宫殿	,	波西亚	,	巴萨尼奥	和	这	狗狗币	发现	享受	一个

['peɪstbɔ:d] ['bæŋkwɪt] .

pasteboard	banquet	.
纸板	宴会	.

在波西亚宫附近的露台上，波西亚、巴萨尼奥和总督发现正在享用纸板做的盛宴。

([ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔ:lz] " ['wʌndər] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'rekt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['pɔ:rʃə] [æz; əz]

(	A	Lady	in	the	Stalls	"	wonders	whether	it	is	correct	to	represent	Portia	as
(	一个	女士	在	这	摊位	"	奇迹	无论	它	是	正确的	到	代表	波西亚	作为

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ][dəʊdʒ][səʊ] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,

knowing	a	Doge	so	intimately	as	all	that	,
会心	一个	狗狗币	所以	亲密	作为	全部	那	,

（一位坐在包厢里的女士"想知道，把波西亚描绘成与总督如此亲密是否正确，

" [ænd; ənd] [daut] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .)

"	and	doubts	whether	it	is	in	Shakspeare	.	)
"	和	疑虑	无论	它	是	在	莎士比亚	.	)

并怀疑它是否出自莎士比亚之手。）

[ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɪz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz] ['tɜ:mɪneɪt] [baɪ][ə; eɪ][grænd] [əl]

The	supper	-	table	is	removed	,	and	the	proceedings	terminate	by	a	Grand	Al
这	晚餐	-	桌子	是	已移除	,	和	这	诉讼程序	终止	经过	一个	盛大	阿尔

['freskəʊ]['kɑ:nɪv(ə)l] .

Fresco	Carnival	.
壁画	狂欢	.

晚宴桌被撤走，活动以盛大的露天嘉年华结束。

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæleɪ] [dɑ:ns] [bi'witʃiŋli] , [waɪl] ['səʊldʒəz] [pleɪ] [æt; ət][ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] [bɪ'haɪnd]

Ladies	of	the	ballet	dance	bewitchingly	,	while	soldiers	play	at	Bo	-	Peep	behind
女士们	的	这	芭蕾舞	舞蹈	迷人地	,	尽管	士兵	玩	在	波	-	窥视	在后面

[ɪ'nɔ:məs] [red] [hu:ps] .

enormous	red	hoops	.
巨大的	红色的	篮球	.

芭蕾舞女人们翩翩起舞，姿态妩媚动人；士兵们则在巨大的红色圆环后玩着牧羊女的游戏。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæleɪ] [lɪŋk] [ɑ:mz] [ɪn][wʌn] [ɪ'mens] [laɪn] ,

Finally	the	entire	strength	of	the	ballet	link	arms	in	one	immense	line	,
最后	这	全部的	力量	的	这	芭蕾舞	关联	武器	在	一	巨大	线	,

最后，芭蕾舞团的所有力量汇聚成一条巨大的直线，手臂紧紧相连。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [krə'mætɪk] [kɪk] ,

and	simultaneously	execute	a	wonderful	chromatic	kick	,
和	同时地	执行	一个	精彩的	色度	踢	,

同时演奏一段精彩的半音阶踢踏舞，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [blu:] ['dreɪpəriz] [dɪ'send] [ə'mɪdst] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [wel] -

upon	which	the	blue	draperies	descend	amidst	prolonged	and	thoroughly	well	-
之上	哪个	这	蓝色的	窗帘	下降	在……之中	延长	和	彻底	出色地	-

[dɪ'zɜ:vd] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔ:diəns] .

deserved	applause	from	a	delighted	audience	.
应得的	掌声	从	一个	高兴极了	观众	.

随后，蓝色帷幔缓缓落下，观众们报以经久不息、当之无愧的掌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[greɪs] - [les] !
GRACE - LESS !
优雅 - 较少的 !

毫无风度!

['nɜːsəri] ['gʌvənəs] .
Nursery Governess .
苗圃 家庭教师 .

幼儿园女家庭教师。

" [naʊ] , ['eθəl] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
" NOW , ETHEL , SAY YOUR GRACE , LIKE A GOOD LITTLE GIRL !
" 现在 , 埃塞尔 , 说 你的 优雅 , 喜欢 一个 好的 小的 女孩 !

“现在，埃塞尔，像个乖女孩一样祷告吧！”

" ['eθəl] .
" Ethel .
" 埃塞尔 .

“埃塞尔。

" [ʃænt] !
" SHAN'T !
" 不会 !

“不!

" ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] .
" Nursery Governess .
" 苗圃 家庭教师 .

“幼儿园女家庭教师。”

" [əʊ] , ['eθəl] !
" OH , ETHEL !
" 哦 , 埃塞尔 !

“哦，埃塞尔!

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['veri] ['nɔːti] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd]
DON'T YOU KNOW IT'S VERY NAUGHTY NOT TO BE THANKFUL , AND
不 你 知道 它是 非常 淘气 不是 到 是 感恩 , 和

难道你不知道不感恩是非常不孝的吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['pʊdɪŋ] [tuː] ?
FOR SUCH A NICE PUDDING TOO ?
为了 这样的 一个 好的 布丁 也 ?

这么美味的布丁也要这样吗?

" ['eθəl] .
" Ethel .
" 埃塞尔 .

“埃塞尔。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət] " — ([mʌtʃ] [dɪ'strest]) — " [ai] [kænt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I WOULD BE THANKFUL , BUT " — (much distressed) — " I CAN'T FINISH IT !
" 我 会 是 感恩 , 但 " — (很多 苦恼) — " 我 不能 结束 它 !

“我会很感激，但是”——（非常沮丧）——“我无法完成它！”

" [ðə; ði] ([pə'lɪtɪk(ə)l]) ['leɪdi] - ['krɪkɪtə(r)] .
" THE (POLITICAL) LADY - CRICKETERS .
" 这 (政治的) 女士 - 板球运动员 .

“（政治）女板球运动员。

([ə; eɪ] ['kɒləkwi] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [nets] .)

(	A	Colloquy	near	the	Nets	.	)
(	一个	对话	靠近	这	网	.	)

（网边的对话。）

[[æt; ət][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪnz] ['lɪbərəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] " ['ɒpərətɪv]

[	At	the	meeting	of	the	Women's	Liberal	Federation	the	following	"	operative
[	在	这	会议	的	这	女性的	自由派	联邦	这	下列的	"	操作

['mændətəri] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] ['kærɪd] :

mandatory	resolution	"	was	carried	:
强制的	解决	"	曾是	携带	:

在妇女自由联盟会议上，通过了以下"具有约束力的决议"：

— " [ðæt] [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [pɑ:st] [ɪn] [meɪ] - ,

—	"	That	in	pursuance	of	the	resolution	passed	in	May	1890	,
—	"	那	在	追究	的	这	解决	通过了	在	可能	-	,

——"根据1890年5月通过的决议，

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [naʊ] [ɪn'strʌkts] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'məʊt] [ðə; ðɪ]

the	Council	now	instructs	the	Executive	Committee	that	they	shall	promote	the
这	理事会	现在	指示	这	管理人员	委员会	那	他们	将	推动	这

[ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

enfranchisement	of	women	,
选举权	的	女性	,

理事会现指示执行委员会，应促进妇女获得选举权。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'mentri] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,

including	the	local	and	parliamentary	votes	for	all	women	,
包括	这	当地的	和	议会	投票	为了	全部	女性	,

包括所有女性的地方选举和议会选举权，

[hu:] [pə'zes] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['li:g(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [vəʊt] ,

who	possess	any	of	the	legal	qualifications	enabling	them	to	vote	,
WHO	具有	任何	的	这	合法的	资格	使能	他们	到	投票	,

凡具备任何使其有权投票的法律资格者，

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['lɪbərəl] [rɪ'fɔ:rmz] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

among	the	other	Liberal	reforms	now	before	the	Country	,
之中	这	其他	自由派	改革	现在	前	这	国家	,

在目前摆在全国面前的其他自由主义改革措施中，

[waɪlst] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [test] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "]

whilst	not	making	it	a	test	question	at	the	approaching	Election	.	"	]
而	不是	制作	它	一个	测试	问题	在	这	接近	选举	.	"	]

但不要把它作为即将到来的选举的考题。

[si:n] — " [æt; ət][ðə; ðɪ] [nets] " [ɒn][ðə; ðɪ][ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] ['krɪkɪt] [graʊnd] .

SCENE	—	"	At	the	Nets	"	on	the	St	.	Stephen's	Cricket	Ground	.
场景	—	"	在	这	网	"	在	这	英石	.	斯蒂芬的	蟋蟀	地面	.

场景——圣斯蒂芬板球场的"网前练习"。

" [ðə; ðɪ] ['tʃæmpɪən] " [hæz; həz] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntəv(ə)l] ,

"	The	Champion	"	has	been	practising	in	the	interval	,
"	这	冠军	"	有	到过	练习	在	这	间隔	,

"冠军"在休息时间一直在练习，

['praɪə(r)][tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [mætʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['si:z(ə)n] , " ['ju:niənɪst] [vi:] . [həʊm] -

prior	to	playing	in	the	Great	Match	of	the	Season	,	"	Unionists	v	.	Home	-
事先的	到	玩耍	在	这	伟大的	匹配	的	这	季节	,	"	工会成员	v	.	家	-

['ru:lə(r)z] .

Rulers	.
统治者	.

在参加本赛季最伟大的比赛"联合派对阵自治派"之前。

" ['veəriəs] [əd'maɪərɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][hæv; həv] [biːn] " ['skaʊtɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Various	admiring	Volunteers	of	both	sexes	have	been	"	scouting	"	for	him	.
"	各种各样的	钦佩	志愿者	的	两个都	性别	有	到过	"	侦察	"	为了	他	.

“许多仰慕他的男女志愿者一直在'物色'他。

[fɜːst] [əd'maɪərɪŋ]['baɪstændə(r)] .

First	Admiring	Bystander	.
第一的	钦佩	旁观者	.

第一位欣赏的旁观者。

[baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [hɪt] !

By	Jove	,	that	was	a	slashing	hit	!
经过	朱庇特	,	那	曾是	一个	砍杀	打	!

我的天哪，这真是一记漂亮的劈砍!

[wɒt] ['paʊdə(r)][hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

What	powder	he	puts	into	it	,	eh	?
什么	粉末	他	放置	进入	它	,	嗯	?

他往里面放了什么粉末呢?

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [tuː] !

At	his	age	too	!
在	他的	年龄	也	!

他这个年纪也一样!

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [əʊ] , [ðə; ði][grænd][əʊld] - [ˌʌnz] [ɪn] [greɪt] [fɔːm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

Second	A	.	B	.	Oh	,	the	Grand	Old	'	Un's	in	great	form	this	season	.
第二	一个	.	B	.	哦	,	这	盛大	老的	-	联合国	在	伟大的	形式	这	季节	.

第二 AB 哦，这位老前辈本赛季状态极佳。

[laɪk] - ['tʌðə(r)]['dʌbljuː] . [dʒiː] . , [huz] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ænd; ənd] , [æt; ət] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ,

Like	'	tother	W	.	G	.	,	who's	just	back	from	the	Antipodes	and	,	at	forty	-	four	,
喜欢	-	其他	W	.	G	.	,	谁是	只是	后退	从	这	南跖点	和	,	在	四十	-	四	,

就像另一位刚从南半球回来的WG一样，他今年44岁，

[kæn; kən] [nɒk] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [θriː] [ɪn]['sɪksti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

can	knock	up	his	sixty	-	three	in	sixty	-	five	minutes	.
能	敲	向上	他的	六十	-	三	在	六十	-	五	分钟	.

他可以在 65 分钟内拿下 63 分。

[ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] [ə'gen] , [kliːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] " [skaʊts] " !

There	he	goes	again	,	clean	over	all	the	"	scouts	"	!
那里	他	去	再次	,	干净的	超过	全部	这	"	侦察兵	"	!

他又来了，把所有“侦察兵”都干掉了!

[fɜːst][ə; eɪ] . [biː] .

First	A	.	B	.
第一的	一个	.	B	.

第一 AB

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi] [gɪvz] - [ɪm] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	gives	'	em	plenty	to	do	,	"	in	the	country	.
他	给予	-	呃	很多	到	做	,	"	在	这	国家	.

他给了他们很多事要做，“在乡下”。

" [kiːps] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪft] , [eɪ] ?
" Keeps ' em on the shift , eh ?
" 保持 - 呃 在 这 转移 , 嗯 ?

"这样就能让他们一直值班了，是吧？"

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [bles] [juː; jʊ] , [jes] .
Second A . B . Bless you , yes .
第二 一个 . B . 保佑 你 , 是的 .

第二AB，愿上帝保佑你，是的。

[waɪ] [ə; eɪ][hɪt][laɪk] [ðæt] , [rʌn] [aʊt] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sev(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] !
Why a hit like that , run out , would be worth seven to his side - in a match !
为什么 一个 打 喜欢 那 , 跑步 出去 , 会 是 值得 七 到 他的 边 - 在 一个 匹配 !

为什么像这样的一次击球，即使被跑出局，在一场比赛中也能为他的球队赢得七分呢?

[fɜːst] [ə; eɪ] . [biː] . (['nəʊɪŋli]) .
First A . B . (knowingly) .
第一的 一个 . B . (明知) .

首先是 AB（明知故犯）。

[ɑː] , [bʌt; bət][ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [ðiːz] [trə'mendəs] [swaɪps] [doʊnt]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɒf] ,
Ah , but I notice that in a match these tremendous swipes don't always come off ,
啊 , 但 我 注意 那 在 一个 匹配 这些 巨大的 滑动 不 总是 来 离开 ,
- - [nəʊ] .
don'tcher - know .
- - 知道 .

啊，但我注意到在比赛中，这些惊人的反击并不总是奏效，你懂的。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['slɒgə(r)] [æt; ət][ðə; ði][nets] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)]
I've seen some tremendous sloggers at the nets make a wonderful poor
我已经 已见 一些 巨大的 苦力 在 这 网 制作 一个 精彩的 贫穷的
[ʃəʊ] [wen] [bɪ'twiːn] ['wɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] " [fiːld] " [raʊnd] - [ɪm] .
show when between wickets with a watchful " field " round ' em .
展示 什么时候 之间 球门 和 一个 警惕 " 场地 " 圆形的 - 呃 .

我见过一些在练习场上表现非常出色的击球手，在场上面对周围警惕的"防守队员"时，却表现得非常糟糕。

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . ([wɪð] ['kændə(r)]) .
Second A . B . (with candour) .
第二 一个 . B . (和 坦率) .

第二 AB（坦诚相待）。

[ɑː] , [kwaɪt][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Ah , quite so , of course .
啊 , 相当 所以 , 的 课程 .

啊，的确如此。

['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
Everyone must have noticed that .
每个人 必须 有 注意到 那 .

大家都肯定注意到了。

[wɪð] [ə; eɪ]['diːmən]['bəʊlə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jə(r)] ['sendɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [laɪk] ['hʌndrəd] - ['tʌnə(r)] ,
With a demon bowler in front of yer sending ' em down like hundred - tonners ,
和 一个 恶魔 保龄球手 在 正面 的 你的 发送 - 呃 向下 喜欢 百 - 吨位 ,

面对一个魔鬼般的投球手，他把球像百吨重的炸弹一样击倒在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)][ɒn][ðə; ði][græb][dʒʌst][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk]
and a blarmed cat of a wicket - keeper on the grab just at your back
和 一个 责备 猫 的 一个 便门 - 守门员 在 这 抓住 只是 在 你的 后退
,
,
,

还有个该死的笨拙的守门员在你身后伺机抢球，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['paʊnsər][æt; ət][pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

not	to	mention	a	pouncer	at	point	,	it	puzzles	the	best	of	them	to
不是	到	提到	一个	突击者	在	观点	,	它	谜题	这	最好的	的	他们	到

[get] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

get	'	em	away	,
得到	-	呃	离开	,

更何况还有伺机而动的捕食者，即使是最好的捕猎者也很难将它们赶走。

[ðəʊ] " [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [les] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , " ['præktɪsɪŋ]

though	"	in	a	position	of	greater	freedom	and	less	responsibility	,	"	practising
尽管	"	在	一个	位置	的	更大的	自由	和	较少的	责任	,	"	练习

[æt; ət][ðə; ði][nets] ,

at	the	nets	,
在	这	网	,

尽管"处于更自由、责任更小的位置"，但在球网前练习时，

[tuː; tə][wɪt] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [graʊnd] - ['bəʊlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [skaʊts] ['fiːldɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ]

to	wit	,	with	only	the	ground	-	bowler	and	a	few	scouts	fielding	,	they	may
到	有	,	和	仅有的	这	地面	-	保龄球手	和	一个	很少	侦察兵	守备	,	他们	可能

['pʌnɪʃ] - [ɪm] ['prɒpəli] .

punish	'	em	properly	.
惩治	-	呃	适当地	.

也就是说，只有一名地面投球手和几名球探在场上防守，他们可能会好好惩罚他们。

[fɜːst][ə; eɪ] . [biː] .

First	A	.	B	.
第一的	一个	.	B	.

第一 AB

[ɑː] , [wel] , [wʌn][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]

Ah	,	well	,	one	must	allow	that	the	Champion	plays	the	game	right	away	all	the
啊	,	出色地	,	一	必须	允许	那	这	冠军	演出	这	游戏	正确的	离开	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

啊，好吧，我们必须承认，冠军总是会立即开始玩游戏。

['sekənd][ə; eɪ][biː] . [jeɪ] .

Second	A	B	.	Yea	.
第二	一个	B	.	是的	.

第二 A B。是的。

[eɪdʒ] ['kænɒt] ['wɪðə(r)][hɪm] , [nɔː(r)] ['kʌstəm] [steɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

Age	cannot	wither	him	,	nor	custom	stale	his	infinite	variety	.
年龄	不能	枯萎	他	,	也不	风俗	陈旧	他的	无限	种类	.

岁月无法使他衰老，习俗也无法使他无穷的多样性变得陈旧。

['wʌndəf(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wɒt] [pə'vɜːsli] [bæd] [hɪts] [hiː; hi] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət]

Wonderful	,	all	the	same	,	what	perversely	bad	hits	he	will	persist	in	making	,	at
精彩的	,	全部	这	相同的	,	什么	反常地	坏的	点击量	他	将要	坚持	在	制作	,	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

尽管如此，他有时还是会坚持创作出一些令人匪夷所思的糟糕作品，真是令人惊叹。

[dʌz] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [jʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][bæt] [wʊd] [biː; bi]

Does	things	now	and	again	you'd	think	a	school	-	girl	with	a	bat	would	be
做	事物	现在	和	再次	你会	思考	一个	学校	-	女孩	和	一个	蝙蝠	会	是

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

ashamed	of	.
羞愧	的	.

她时不时会做出一些连拿着球棒的女学生都会感到羞耻的事情。

[fɜːst][ə; eɪ] . [biː] . [ɑː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [njuː] - ['fæŋgəld]
First A . B . Ah , by the way , what do you think of these here new - fangled
第一的 一个 . B . 啊 , 经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 这些 这里 新的 - 时髦的
['leɪdi] - ['krɪkɪtə(r)] ?
Lady - Cricketers ?
女士 - 板球运动员 ?

首先，AB，对了，你觉得这些新潮的女板球队员怎么样?

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . ([sɪg'nɪfɪkəntli]) .
Second A . B . (significantly) .
第二 一个 . B . (显著地) .

第二 AB（显著地）。

[ɑːsk][ðə; ði][əʊld] - [ən] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Ask the Old ' Un what he thinks of ' em .
问 这 老的 - 联合国 什么 他 思考 的 - 呃 .

问问老家伙对他们的看法。

[fɜːst][ə; eɪ] . [biː] . [ɑː] ! [kænt][ə'baɪd] - [ɪm] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
First A . B . Ah ! can't abide ' em , can he ?
第一的 一个 . B . 啊 ! 不能 遵守 - 呃 , 能 他 ?

首先，AB 啊！他受不了他们，对吧?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [ə'plɔːd] ,
And yet he likes the Ladies to look on and applaud ,
和 然而 他 点赞 这 女士们 到 看 在 和 鼓掌 ,

但他却喜欢女士们在一旁观看并鼓掌。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [taɪmz] .
and even to field for him at times .
和 甚至 到 场地 为了 他 在 时代 .

有时甚至还要替他上场。

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [jes] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Second A . B . Yes ; the Ladies have been good friends of his ,
第二 一个 . B . 是的 ; 这 女士们 有 到过 好的 朋友们 的 他的 ,

第二AB：是的；女士们一直是他的好朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [id] [bɑː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [geɪm] .
and now he'd bar them from the legitimate game .
和 现在 他会 酒吧 他们 从 这 合法的 游戏 .

现在他却要禁止他们参加正规比赛。

[aɪ]['fænsi] [ɪts] [pʊt][ðeə(r)] [bæks] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [eɪ] ?
I fancy it's put their backs up a bit , eh ?
我 想要 它是 放 他们的 背部 向上 一个 少量 , 嗯 ?

我觉得这事儿让他们有点不高兴了，是吧?

[fɜːst][ə; eɪ] . [biː] . [juː; jʊ][bet] !
First A . B . You bet !
第一的 一个 . B . 你 赌注 !

首先是AB，没错!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [reɪ] - [θər] - [laɪk] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
And it do seem ray - ther ongrateful like , don't it now ?
和 它 做 似乎 射线 - 那里 - 喜欢 , 不 它 现在 ?

现在看来，这确实显得非常忘恩负义，不是吗?

[ðəʊ] [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['krɪkɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Though	as	fur	as	that	goes	I	don't	believe	Cricket's	a	game	for	the
尽管	作为	毛皮	作为	那	去	我	不	相信	板球的	一个	游戏	为了	这

['petɪkəʊts] .

petticoats	.
衬裙	.

不过就皮草而言，我不认为板球是一项适合穿衬裙的运动。

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [nɔː(r)][ˌem 'iː]['naɪðə(r)] .

Second	A	.	B	.	Nor	me	neither	.
第二	一个	.	B	.	也不	我	两者都不	.

第二AB，我也不是。

[bʌt; bət] [bles] [jə(r)] [ðeɪ] [gets][ðeə(r)] [fʊt] [ɪn][ɪn] ['evriθɪŋ] [naʊ] ; ['tenɪs] , [ænd; ənd] [gɒlf] ,

But	bless	yer	they	gets	their	foot	in	in	everything	now	;	tennis	,	and	golf	,
但	保佑	你的	他们	获得	他们的	脚	在	在	一切	现在	;	网球	,	和	高尔夫球	,

但谢天谢地，他们现在几乎涉足所有领域；网球、高尔夫，无所不包。

[ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] - .

and	rowing	and	cetrer	.
和	划船	和	-	.

以及划船和中心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][let] - [ɪm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

And	if	you	let	'	em	in	at	all	,	for	your	own	pleasure	,
和	如果	你	让	-	呃	在	在	全部	,	为了	你的	自己的	乐趣	,

如果你为了满足自己的私欲而让他们进来，

[aɪ][doʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['ɑːbɪtrəri] [laɪk][dʒʌst][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	quite	see	how	you're	going	to	draw	the	line	arbitrary	like	just	where	it
我	不	相当	看	如何	你是	去	到	画	这	线	随意的	喜欢	只是	在哪里	它

[suːts][juː; jʊ] ,

suits	you	,
西装	你	,

我不太明白你打算如何随意划定界限，仅仅为了方便自己。

[æz; əz][ðə; ði][grænd][əʊld]['slɒgə(r)] [siːm] [tuː; tə]['fænsi] .

as	the	Grand	Old	Slogger	seems	to	fancy	.
作为	这	盛大	老的	伐木工	似乎	到	想要	.

正如这位老练的伐木工所乐见的那样。

[fɜːst][ə; eɪ] . [biː] . [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [aɪ][seɪ] [ðeɪ] [woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]

First	A	.	B	.	No	;	and	,	if	you	ask	me	,	I	say	they	won't	stand	it	,	even
第一的	一个	.	B	.	不	;	和	,	如果	你	问	我	,	我	说	他们	惯于	站立	它	,	甚至

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

首先，AB 不；而且，如果你问我，我会说他们不会容忍，即使是来自他。

" [nəʊ] , " [sez] [ðeɪ] , " [fɛrz] [feə(r)] , " [ðeɪ] [sez] .

"	No	,	"	says	they	,	"	fair's	fair	,	"	they	says	.
"	不	,	"	说道	他们	,	"	集市的	公平的	,	"	他们	说道	.

"不，"他们说，"公平就是公平，"他们说。

" [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][laɪk][ˌvɒlən'tɪə(r)] [skaʊts] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [geɪm] ,

"	All	very	well	to	treat	us	like	volunteer	scouts	at	a	country	game	,
"	全部	非常	出色地	到	对待	我们	喜欢	志愿者	侦察兵	在	一个	国家	游戏	,

"把我们当成乡村运动会上的志愿童子军对待，这当然很好，"

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][nets] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][bɔːlz] [waɪlst][juː; jʊ][slɒg][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] .

or	at	the	nets	,	returning	the	balls	whilst	you	slog	and	show	off	.
或者	在	这	网	,	返回	这	球	而	你	苦差事	和	展示	离开	.

或者在球网边，一边挥拍炫技一边接球。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [pædz] ,

But	when	we	want	to	put	on	the	gloves	and	pads	,
但	什么时候	我们	想	到	放	在	这	手套	和	垫子	,

但当我们想戴上手套和护具时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [weɪ] , [ju:; jʊ] ['bɒg(ə)l] ,

and	take	a	hand	at	the	bat	in	a	businesslike	way	,	you	boggle	,
和	拿	一个	手	在	这	蝙蝠	在	一个	商业化	方式	,	你	惊奇	,

你难以置信地发现，他竟然能以如此专业的态度接过球棒。

[ænd; ənd] [hɪnt] [ðæt] [ɪts] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ˌʌn'seks] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] .

and	hint	that	it's	degrading	,	unsexing	,	and	all	that	stuff	.
和	暗示	那	它是	降级	,	去性别化	,	和	全部	那	东西	.

并暗示这是有损尊严的、去性别化的等等。

" ['sekənd] [ə; eɪ] . [bi:] . [ɑ:] , [ðæt] [woʊnt] [wɒʃ] .

"	Second	A	.	B	.	Ah	,	that	won't	wash	.
"	第二	一个	.	B	.	啊	,	那	惯于	洗	.

"第二个AB啊，这行不通。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'seks] - [ɪm] [tu:; tə] [bæt] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'seks] - [ɪm] [tu:; tə] [skaʊt] .

If	it	unsexes	'	em	to	bat	,	it	unsexes	'	em	to	scout	.
如果	它	无性别	-	呃	到	蝙蝠	,	它	无性别	-	呃	到	侦察	.

如果它能使它们失去性别以便击球，那么它也能使它们失去性别以便进行侦察。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['krɪkɪtɪŋ] [gæŋ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'twi:n] ['wɪkɪt] , [waɪ] ,

And	if	the	old	cricketing	gang	didn't	want	the	Ladies	between	wickets	,	why	,
和	如果	这	老的	板球	帮派	没有	想	这	女士们	之间	球门	,	为什么	,

如果老板球队员们不希望女球员在场边执教，那为什么呢?

[ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [let] [ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] , [ai] [seɪ] .

they	shouldn't	have	let	em	into	the	field	,	I	say	.
他们	不应该	有	让	呃	进入	这	场地	,	我	说	.

我说，他们不应该让他们进入田地。

[straɪks] [ˌem 'i:] ['leɪdi] - [ʃəʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] .

Strikes	me	Lady	CARLISLE'll	show	'	em	a	thing	or	two	.
罢工	我	女士	-	展示	-	呃	一个	事物	或者	二	.

我觉得卡莱尔夫人会让他们见识见识。

[ðæt] " ['ɒpərətɪv] ['mændətəri] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [hɜ:z] [mi:nz] ['mɪstʃɪf] — ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [nekst] [bɪg]

That	"	operative	mandatory	resolution	"	of	hers	means	mischief	—	after	the	next	big
那	"	操作	强制的	解决	"	的	她的	方法	恶作剧	—	后	这	下一个	大的

[mætʃ] ['enihaʊ] .

match	anyhow	.
匹配	无论如何	.

她的"强制性行动决议"意味着捣乱——至少在下一场重要比赛之后是这样。

" ['leɪdɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:(r)] , [weɪt] [ɪn] [tru:θ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] -

"	Ladies	wait	,	and	wait	a	bit	more	,	wait	in	truth	till	the	day	after	to	-
"	女士们	等待	,	和	等待	一个	少量	更多的	,	等待	在	真相	直到	这	天	后	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

女士们，请稍等，再稍等片刻，最好等到后天。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

"	Yes	;	but	they	won't	wait	for	ever	.
"	是的	;	但	他们	惯于	等待	为了	曾经	.

"是的；但他们不会永远等下去。"

[fɜːst] [ə; eɪ] . [biː] . [nɒt] [ðeɪ] .
First A . B . Not they .
第一的 一个 . B . 不是 他们 .

首先是AB，不是他们。

[waɪ] , [lʊk] ['jɒndə(r)] !
Why , look yonder !
为什么 , 看 远处 !

瞧，往那边看！

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [fʊl] [fɪg] .
There's one of ' em in full fig .
有 一 的 - 呃 在 满的 如图 .

其中有一棵是全无花果树。

['leɪdi] - ['krɪkɪtə(r)] [frɒm; frəm][kæp][tuː; tə] ['ʃuːz] — [ʃɔːt] [skɜːt] , ['nɪkəz] , [belt] , [blaʊz] , [glʌvz] ,
Lady - Cricketer from cap to shoes — short skirt , knickers , belt , blouse , gloves ,
女士 - 板球运动员 从 帽 到 鞋 — 短的 裙子 , 短裤 , 腰带 , 女式衬衫 , 手套 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

从帽子到鞋子，全套女板球运动员装备——短裙、短裤、腰带、衬衫、手套等等。

[-] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːt] [miːnz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['skaʊtɪŋ] ['əʊnli] ?
D'ye think that sort means volunteer scouting only ?
染料 思考 那 种类 方法 志愿者 侦察 仅有的 ?

你认为那种类型只指志愿童子军吗?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[miːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['regjələ(r)] [tiːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
Mean playing the game , Sir , and having regular teams of their own .
意思是 玩耍 这 游戏 , 先生 , 和 拥有 常规的 团队 的 他们的 自己的 .

我的意思是，先生，他们要玩游戏，并且拥有自己的固定队伍。

['sekənd] [ə; eɪ] . [biː] . [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Second A . B . Look at her !
第二 一个 . B . 看 在 她 !

第二AB 看看她!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd][əʊld] ['tʃæmpiən] [hɪm'self] !
She's a speaking to the Grand Old Champion himself !
她是 一个 请讲 到 这 盛大 老的 冠军 他自己 !

她竟然在和冠军本人对话!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[fɜːst] [ə; eɪ] . [biː] . ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][bet] .
First A . B . Giving him a bit of her mind , you bet .
第一的 一个 . B . 给予 他 一个 少量 的 她 头脑 , 你 赌注 .

首先，AB 给了他一些她的心思，你肯定能猜到。

[wʌts] [ðæt] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] ?
What's that she's saying ?
是什么 那 她是 说 ?

她在说什么?

['sekənd][ə; eɪ] . [biː] . [waɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][əd'maiəz][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɒnt]
Second A . B . Why , that she admires his style immensely , and doesn't want
第二 一个 . B . 为什么 , 那 她 钦佩 他的 风格 非常 , 和 不 想
[tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;
to spoil his game ;
到 剧透 他的 游戏 ;

第二，AB，她非常欣赏他的风格，不想破坏他的游戏；

[bʌt; bət] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [greɪt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [mætʃ] , [ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] ,
but that , after the next great All England Match , if not sooner ,
但 那 , 后 这 下一个 伟大的 全部 英格兰 匹配 , 如果 不是 很快 ,

但是，如果不是更早的话，那也是在下一场伟大的全英橄榄球赛之后。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɔːl]
they mean to have a team of their own and go in for the game all
他们 意思是 到 有 一个 团队 的 他们的 自己的 和 去 在 为了 这 游戏 全部
[raʊnd] !
round !
圆形的 !

他们打算组建自己的队伍，全力以赴参加比赛！

[fɜːst][ə; eɪ] . [biː] .
First A . B .
第一的 一个 . B .

第一 AB

[ɑː] , [wɒt] [dɪd][ai][seɪ] ?
Ah , what did I say ?
啊 , 什么 做过 我 说 ?

啊，我刚才说了什么？

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪdi] - ['krɪkɪtə(r)] .
THE POLITICAL LADY - CRICKETERS .
这 政治的 女士 - 板球运动员 .

政治女板球运动员。

['leɪdi] ['krɪkɪtə(r)] .
Lady Cricketer .
女士 板球运动员 .

女板球运动员。

" [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ?
" A TEAM OF OUR OWN ?
" 一个 团队 的 我们的 自己的 ?

“我们自己的团队？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I SHOULD THINK SO !
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[ɪf] [wɪr] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
IF WE'RE GOOD ENOUGH TO SCOUT FOR YOU
如果 是 好的 足够的 到 侦察 为了 你

如果我们足够优秀，能够为你进行球探工作

, [waɪ] ['ʃudnt]
, WHY SHOULDN'T
, 为什么 不应该

为什么不应该

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ?

WE	TAKE	A	TURN	AT	THE	BAT	?
我们	拿	一个	转动	在	这	蝙蝠	?

我们轮到击球了吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	256	]
"	[	页	-	]

[第256页]

[kənˈfeʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌfə(r)] .

CONFESSIONS	OF	A	DUFFER	.
忏悔	的	一个	笨蛋	.

一个笨蛋的自白。

[nəʊ] . [eks] . — [ðə; ði] [ˈdʌfə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] .

No	.	X	.	—	THE	DUFFER	ON	THE	TURF	.
不	.	X	.	—	这	笨蛋	在	这	草皮	.

第 X 名——草地上的笨蛋。

" [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [θɪŋ] ,

"	A	horse	for	a	protection	is	a	deceitful	thing	,
"	一个	马	为了	一个	保护	是	一个	欺骗性的	事物	,

"以马作为护卫是虚妄的。"

" [æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] [trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai]

"	as	the	Scotch	translator	of	KING	DAVID	has	it	,	and	I
"	作为	这	苏格兰威士忌	翻译	的	国王	大卫	有	它	,	和	我

[ɪnˈtaɪəli] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] .

entirely	agree	with	him	.
完全	同意	和	他	.

正如《大卫王》的苏格兰译者所说，我完全同意他的观点。

[ai][ˈrɑːðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] ,

I	rather	wish	to	be	protected	from	a	horse	,
我	相当	希望	到	是	受保护	从	一个	马	,

我宁愿远离马匹。

[ðæn; ðən][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈsʌkə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ˈmʌskjələ(r)][ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] .

than	expect	any	succour	from	a	creature	so	large	,	muscular	and	irrational	.
比	预计	任何	救助	从	一个	生物	所以	大的	,	肌肉发达的	和	非理性	.

与其指望从如此庞大、肌肉发达且不理智的生物那里获得任何帮助，不如放手一搏。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] " [kəˈreɪdʒəs] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] ,

Far	from	being	"	courageous	,	"	as	his	friends	say	,
远的	从	存在	"	勇敢	,	"	作为	他的	朋友们	说	,

正如他的朋友们所说，他远非"勇敢"。

[ðə; ði] [hɔːs] ([ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːs]) [ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst]

the	horse	(	I	am	not	speaking	of	the	war	-	horse	)	is	afraid	of	almost
这	马	(	我	是	不是	请讲	的	这	战争	-	马	)	是	害怕的	的	几乎

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

这匹马（我指的不是战马）几乎什么都怕。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

that	is	why	I	am	afraid	of	him	.
那	是	为什么	我	是	害怕的	的	他	.

这就是我害怕他的原因。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['nɜːvəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['raɪdə(r)] .

He	is	a	most	nervous	animal	,	and	I	am	a	nervous	rider	.
他	是	一个	最多	紧张的	动物	,	和	我	是	一个	紧张的	骑士	.

他是个非常胆小的动物，而我也是个很胆小的骑手。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ə'lɑːm][ðə; ði]

He	is	afraid	of	a	bicycle	or	a	wheel	-	barrow	,	which	do	not	alarm	the
他	是	害怕的	的	一个	自行车	或者	一个	车轮	-	巴罗	,	哪个	做	不是	警报	这

[məʊst]['tɪmɪd]['baɪped] ,

most	timid	bipeds	,
最多	胆小	双足动物	,

他害怕自行车或独轮车，而这些东西却吓不到最胆小的两足动物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi] [ʃai] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃai] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] .

and	when	he	is	afraid	he	shies	,	and	when	he	shies	I	no	longer	remain	.
和	什么时候	他	是	害怕的	他	害羞	,	和	什么时候	他	害羞	我	不	更长	保持	.

他害怕时就退缩，他退缩时我就不再留下。

[ɪ'ræʃən(ə)l] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let]['piːp(ə)l][raɪd][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Irrational	he	is	,	or	he	would	not	let	people	ride	him	,	however	,
非理性	他	是	,	或者	他	会	不是	让	人们	骑	他	,	然而	,

他确实不讲道理，否则他不会让人骑在他身上。

[ai]['nevə(r)][met][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wʊd] [let][ˌem 'iː][duː; də][səʊ] .

I	never	met	a	horse	that	would	let	me	do	so	.
我	绝不	遇见	一个	马	那	会	让	我	做	所以	.

我从未遇到过一匹会让我这么做的马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

It	is	with	the	horse	as	an	instrument	of	gambling	that	I	am	concerned	.
它	是	和	这	马	作为	一个	乐器	的	赌博	那	我	是	担心的	.

我关注的是将马作为赌博工具的问题。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ai][hæv; həv] " [bækt] " [hɪm] , [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [sens] [tuː; tə]['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

In	that	sense	I	have	"	backed	"	him	,	in	no	other	sense	to	any	satisfactory	result	.
在	那	感觉	我	有	"	支持的	"	他	,	在	不	其他	感觉	到	任何	令人满意的	结果	.

从这个意义上说，我“支持”了他，但除此之外，并没有取得任何令人满意的结果。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][fɔː(r)][legz][hiː; hi] ['stʌmblz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)] ,

With	all	his	four	legs	he	stumbles	more	than	one	does	with	only	a	pair	,
和	全部	他的	四	腿	他	踉跄	更多的	比	一	做	和	仅有的	一个	一对	,

他四条腿走路比只有两条腿的人更容易跌倒。

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt] .

an	extraordinary	proof	of	his	want	of	harmony	with	his	environment	.
一个	非凡的	证明	的	他的	想	的	和谐	和	他的	环境	.

这是他与周围环境极度不和谐的绝佳证明。

[ai][wɒz; wəz] [bi'gail] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːf] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]['fæməli] ['swiːpsteɪks] — £3 [ɪn]

I	was	beguiled	on	to	the	Turf	by	winning	a	small	family	sweepstakes	—	£3	in
我	曾是	被迷惑	在	到	这	草皮	经过	获胜	一个	小的	家庭	抽奖	—	£3	在

[fækt] .

fact	.
事实	.

我因为赢得了一场小小的家庭抽奖——奖金只有 3 英镑——而被诱入了赛马场。

[ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['kʌz(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] " [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kɒliflaʊə(r)] ,

A	sporting	cousin	told	me	that	I	had	better	"	put	it	on	Cauliflower	,
一个	体育	表哥	讲述	我	那	我	有	更好的	"	放	它	在	菜花	,

一位爱运动的表亲告诉我，我最好“把它放在花椰菜上”。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] .

"	who	was	the	favourite	for	The	City	and	Suburban	.
"	WHO	曾是	这	最喜欢的	为了	这	城市	和	郊区	.

“谁是城市和郊区的热门人选。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kɒliflaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] ,

He	put	it	on	Cauliflower	for	me	,	and	we	won	,
他	放	它	在	菜花	为了	我	,	和	我们	韩元	,

他把它放在花椰菜上，我们赢了。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['iːzi] ['ɒpjələns] [siːmd] ['əʊpən] .

so	that	a	career	of	easy	opulence	seemed	open	.
所以	那	一个	职业	的	简单的	丰裕	似乎	打开	.

因此，一条轻松致富的职业道路似乎就在眼前。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['bækɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] [briːf] ['mædnəs] .

Then	I	took	to	backing	horses	,	a	brief	madness	.
然后	我	采取	到	后盾	马匹	,	一个	简短的	疯狂	.

然后我开始赌博，赌马，那真是一段短暂的疯狂经历。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts]

I	read	all	the	sporting	papers	,	and	came	to	the	conclusion	that	the	prophets
我	读	全部	这	体育	文件	,	和	来了	到	这	结论	那	这	先知

[ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] .

are	naught	.
是	零	.

我读了所有体育报纸，得出的结论是：先知都是无稽之谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌvætisi'neiʃən] ,

If	you	look	at	their	vaticinations	,
如果	你	看	在	他们的	预言	,

如果你看看他们的预言，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] ['wɪnəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['feivərits] .

you	will	find	that	they	all	select	their	winners	out	of	the	first	four	favourites	.
你	将要	寻找	那	他们	全部	选择	他们的	获奖者	出去	的	这	第一的	四	收藏夹	.

你会发现，他们都是直接从前四名热门人选中选出获胜者。

['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

Anybody	could	do	that	.
任何人	可以	做	那	.

任何人都能做到这一点。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['feivərits] [duː; də][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [wɪn] , [ænd; ənd] ,

Now	the	first	four	favourites	do	not	by	any	means	always	win	,	and	,
现在	这	第一的	四	收藏夹	做	不是	经过	任何	方法	总是	赢	,	和	,

当然，前四名夺冠热门选手并非总是最终获胜，而且

[wen] [ðeɪ] [duː; də] , [haʊ] [ʃɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [juː; jʊ][get] — ['hɑːdli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] !

when	they	do	,	how	short	are	the	odds	you	get	—	hardly	worth	mentioning	!
什么时候	他们	做	,	如何	短的	是	这	赔率	你	得到	—	几乎	值得	提及	!

当他们真的这么做时，你得到的几率有多低——几乎不值一提！

['hɔːsɪz] [ə'keɪʒnəli] [wɪn] [wɪð] [ɒdz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Horses	occasionally	win	with	odds	of	forty	to	one	against	them	,
马匹	偶尔	赢	和	赔率	的	四十	到	一	反对	他们	,

马匹偶尔也能以四十比一的赔率获胜。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] ,

these	are	the	animals	of	which	I	was	in	search	,
这些	是	这	动物	的	哪个	我	曾是	在	搜索	,

这些就是我一直在寻找的动物。

[nɒt][ðə; ði] ['hæknid] ['feivərits] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

not	the	hackneyed	favourites	of	the	Press	and	the	Public	.
不是	这	老套的	收藏夹	的	这	按	和	这	民众	.

不是媒体和公众所钟爱的那些老套的选项。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌfə(r)] ,

This	,	I	think	you	will	find	,	is	usually	the	attitude	of	the	Duffer	,
这	,	我	思考	你	将要	寻找	,	是	通常	这	态度	的	这	笨蛋	,

我想你会发现，这通常是笨蛋的态度。

[hu:] , [ɪn][maɪ][taɪm] , [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [waɪ] , [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒʌgɪnz] .

who	,	in	my	time	,	was	known	,	I	cannot	say	why	,	as	the	"	Juggins	.
WHO	,	在	我的	时间	,	曾是	已知	,	我	不能	说	为什么	,	作为	这	"	贾金斯	.

在我那个年代，他们被称为"Juggins"，至于原因，我也说不清楚。

" [ai] [laɪkt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns]['ɪntu:][maɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	I	liked	to	bring	a	little	romance	into	my	speculations	.
"	我	喜欢	到	带来	一个	小的	浪漫	进入	我的	猜测	.

"我喜欢在我的推测中加入一点浪漫元素。"

['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [bækt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] , [ɔ:(r)]

Often	I	have	backed	a	horse	for	his	name	,	for	something	curious	,	or
经常	我	有	支持的	一个	马	为了	他的	姓名	,	为了	某物	好奇的	,	或者

['lɪtərəri] ,

literary	,
文学	,

我经常因为马的名字、某些奇特的元素或文学色彩而押注它。

[ɔ:(r)]['klæsɪk(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

or	classical	about	his	name	.
或者	古典	关于	他的	姓名	.

或者用古典语言来形容他的名字。

['zænθəs] , [ɔ:(r)][ˌpoʊ'dɑ:rgəs] , [ɔ:(r)] - ,

Xanthus	,	or	Podargus	,	or	Phäeton	,
黄花菜	,	或者	波达尔古斯	,	或者	-	,

Xanthus，或 Podargus，或 Phäeton，

[ɔ:(r)] - [hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['kærid] [maɪ] [ɪn'vestmənt] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

or	Lampusa	has	often	carried	my	investment	to	an	inconspicuous	position	in
或者	-	有	经常	携带	我的	投资	到	一个	不显眼	位置	在

[ðə; ði] [rʌk] .

the	ruck	.
这	背包	.

或者说，兰普萨经常把我的投资带到人群中一个不起眼的位置。

[ə'nʌðə(r)] [plæn][ɒv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:v] ['evri] ['dʌfə(r)] [ə'dɔpts] , [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [maɪ]

Another	plan	of	mine	,	which	I	believe	every	Duffer	adopts	,	was	backing	my
其他	计划	的	矿	,	哪个	我	相信	每一个	笨蛋	领养	,	曾是	后盾	我的

[dri:mz] — [ðəʊz] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][eə(r)] .

dreams	—	those	horses	of	air	.
梦境	—	那些	马匹	的	空气	.

我的另一个计划，我相信每个达夫都会采用，就是支持我的梦想——那些空中飞马。

[ə'baʊt] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:bi] [wʌn]['ɔ:lweɪz] [ri:dz] [ə'baʊt] ['lʌki] [p'ɜ:sənz] [hu:] [bækt] [ə; eɪ]

About	the	time	of	the	Derby	one	always	reads	about	lucky	persons	who	backed	a
关于	这	时间	的	这	德比	一	总是	阅读	关于	幸运的	人	WHO	支持的	一个

[dri:m] .

dream	.
梦	.

每当德比大赛临近，人们总会读到一些关于幸运儿追逐梦想的故事。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɒt] [riːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [pˈɜːsənz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .

But	one	does	not	read	about	the	unlucky	persons	who	take	the	same	precaution	.
但	一	做	不是	读	关于	这	倒霉	人	WHO	拿	这	相同的	预防	.

但是，我们却很少看到有人因为采取了同样的预防措施而遭遇不幸。

['sevrəl] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [riːd] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ]

Several	millions	of	people	in	this	country	read	,	talk	,	and	think	about	nothing
一些	百万	的	人们	在	这	国家	读	,	讲话	,	和	思考	关于	没有什么

[bʌt; bət] ['reɪshɔːs] .

but	racehorses	.
但	赛马	.

在这个国家，有数百万人阅读、谈论和思考的都与赛马有关。

[wen] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] ,

When	the	Socialists	have	their	way	,
什么时候	这	社会主义者	有	他们的	方式	,

当社会主义者得逞时，

[meɪ] [ai][ədˈvaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][kəˈmjuːn(ə)l] ['reɪsɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd]

may	I	advise	them	to	keep	up	Government	or	communal	racing	studs	and
可能	我	建议	他们	到	保持	向上	政府	或者	公社	赛车	螺柱	和

['steɪblz] ?

stables	?
马厩	?

我建议他们保留政府或公共的赛马场和马厩。

[wɒt] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ,

What	the	betting	is	to	be	done	in	,
什么	这	投注	是	到	是	完毕	在	,

投注将在什么情况下进行?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mʌni] ([wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd]) , [ɪz][nɒt] ['ɒbviəs] .

if	there	is	no	money	(	which	is	contemplated	as	I	understand	)	,	is	not	obvious	.
如果	那里	是	不	钱	(	哪个	是	思考	作为	我	理解	)	,	是	不是	明显的	.

如果没有资金（据我了解，这种情况正在考虑中），这一点并不明显。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɒn] ['hævɪŋ] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bet] ?

But	the	people	will	insist	on	having	races	,	and	what	is	a	race	without	a	bet	?
但	这	人们	将要	坚持	在	拥有	种族	,	和	什么	是	一个	种族	没有	一个	赌注	?

但人们会坚持要举行比赛，而没有赌注的比赛又算什么比赛呢?

[haʊˈevə(r)] , [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] .

However	,	these	considerations	wander	from	the	subject	in	hand	.
然而	,	这些	考虑因素	漫步	从	这	主题	在	手	.

然而，这些考虑偏离了我们手头的主题。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n]

With	a	fourth	of	the	population	thinking	about	horses	,	a	large	proportion
和	一个	第四	的	这	人口	思维	关于	马匹	,	一个	大的	部分

[mʌst; məst] [driːm] [əˈbaʊt] ['hɔːsɪz] .

must	dream	about	horses	.
必须	梦	关于	马匹	.

四分之一的人口都在思考马的问题，因此很大一部分人一定梦见了马。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [driːmz] , [pəˈhæps] [wʌn][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒmz] [truː] ,

Out	of	these	dreams	,	perhaps	one	in	one	hundred	and	fifty	thousand	comes	true	,
出去	的	这些	梦境	,	也许	一	在	一	百	和	五十	千	来	真的	,

这些梦想中，或许只有十五万分之一能够实现。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðæt] [driːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .

and	about	that	dream	we	read	in	the	papers	.
和	关于	那	梦	我们	读	在	这	文件	.

还有我们在报纸上读到的那个梦。

[wi:; wi][doʊnt] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dri:mz] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn][wɜ:(r); wə(r)] ,

We	don't	read	about	the	other	dreams	,	such	as	mine	were	,
我们	不	读	关于	这	其他	梦境	,	这样的	作为	矿	是	,

我们不会读到其他人的梦境，比如我的梦境。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbəz] , ['wɪnɪŋ] ['kʌləs] , ['wɪnɪŋ] ['hɔ:sɪz] ,

for	I	have	dreamed	of	winning	numbers	,	winning	colours	,	winning	horses	,
为了	我	有	梦见	的	获胜	数字	,	获胜	颜色	,	获胜	马匹	,

因为我曾梦见中奖号码、中奖颜色、中奖马匹，

[bʌt; bət][maɪ] [dri:mz] [keɪm] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] ['fɒləʊd]

but	my	dreams	came	all	through	the	Ivory	Gate	,	and	my	money	followed
但	我的	梦境	来了	全部	通过	这	象牙	门	,	和	我的	钱	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我的梦想都通过象牙门而来，我的金钱也随之而来。

" [jet] [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ˌʌnsək'sesfl] .

"	Yet	here	I	was	finally	unsuccessful	.
"	然而	这里	我	曾是	最后	不成功	.

然而，我最终还是失败了。

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] ;

"	I	don't	pretend	to	be	a	judge	of	a	horse	;
"	我	不	假装	到	是	一个	法官	的	一个	马	;

“我不敢自称是马匹评判者；

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] .

except	for	their	colour	they	all	seem	pretty	much	alike	to	me	.
除了	为了	他们的	颜色	他们	全部	似乎	漂亮的	很多	同样	到	我	.

除了颜色之外，它们在我看来都差不多。

[nɔ:(r)][dɪd][ai] [hɔ:nt] [reɪs] - ['kɔ:sɪz] [mʌtʃ] , ['pi:p(ə)l][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['veri] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ,

Nor	did	I	haunt	race	-	courses	much	,	people	there	are	often	very	unrefined	,
也不	做过	我	出没	种族	-	课程	很多	,	人们	那里	是	经常	非常	粗	,

我也很少去赛马场，那里的人往往很粗俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] .

and	the	Ring	is	extremely	noisy	and	confusing	.
和	这	戒指	是	极其	嘈杂	和	令人困惑	.

而且 Ring 的噪音非常大，令人困惑。

[wʌns] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][mæn] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒdz] [ə'genst] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Once	I	heard	a	man	offering	to	lay	considerable	odds	against	the	Field	,
一次	我	听到	一个	男人	提供	到	躺	大量	赔率	反对	这	场地	,

我曾听人说要押注一大笔钱来赌球场赢。

[ænd; ənd][ai] ['ɒfəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] , [tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

and	I	offered	in	a	shy	and	hesitating	manner	,	to	accept	them	.
和	我	提供	在	一个	害羞的	和	犹豫不决	方式	,	到	接受	他们	.

我怯生生地、犹豫地表示愿意接受它们。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [hɔ:s] [ai] [bækt] ?

He	asked	me	what	horse	I	backed	?
他	问	我	什么	马	我	支持的	?

他问我押注的是哪匹马?

[ai] [sed] [nʌn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	said	none	in	particular	,	the	Field	at	large	,	all	of	them	,
我	说	没有任何	在	特别的	,	这	场地	在	大的	,	全部	的	他们	,

我说没有特别指哪个领域，而是指整个领域，指所有领域。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [ɒdz] [siːmd] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

for	really	the	odds	seemed	very	remarkable	.
为了	真的	这	赔率	似乎	非常	卓越	.

因为这样的概率确实非常惊人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

But	he	did	not	accede	to	my	wishes	,	and	continued	to	shout	in	rather	a
但	他	做过	不是	同意	到	我的	愿望	,	和	持续	到	喊	在	相当	一个

[dɪs'kɜːtiəs] ['mænə(r)] .

discourteous	manner	.
无礼	方式	.

但他没有满足我的要求，反而继续以相当无礼的方式大声叫喊。

[wʌns] , [tuː] , [wen] [ai][hæd; həd] [wʌn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,

Once	,	too	,	when	I	had	won	some	money	,	I	lost	it	all	on	the	way	back	,
一次	,	也	,	什么时候	我	有	韩元	一些	钱	,	我	丢失的	它	全部	在	这	方式	后退	,

还有一次，我赢了些钱，结果在回来的路上全输光了。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

at	a	simple	sort	of	game	of	cards	,	not	nearly	so	complex	and	difficult
在	一个	简单的	种类	的	游戏	的	牌	,	不是	几乎	所以	复杂的	和	难的

[æz; əz] [wɪst] .

as	whist	.
作为	惠斯特	.

这是一种简单的纸牌游戏，远没有惠斯特牌那么复杂和困难。

[wʌn] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [kɑːdz] , [ɪn][ðə; ði] ['diːlərz] [hænd] ,

One	need	only	to	say	which	of	three	cards	,	in	the	dealer's	hand	,
一	需要	仅有的	到	说	哪个	的	三	牌	,	在	这	经销商	手	,

只需说出庄家手中三张牌中的哪一张即可。

[wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːd][wʌn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

was	the	card	one	had	chosen	.
曾是	这	卡片	一	有	选定	.

是其中一张牌。

[jet] [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðəʊ] ['fɔːtʃənət] [æt; ət][fɜːst] ,

Yet	here	I	was	finally	unsuccessful	,	though	fortunate	at	first	,
然而	这里	我	曾是	最后	不成功	,	尽管	幸运	在	第一的	,

然而，尽管起初很幸运，但我最终还是失败了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd][hæd; həd]

and	I	am	led	to	suppose	that	some	kind	of	sleight	of	hand	had
和	我	是	引领	到	认为	那	一些	种类	的	诡计	的	手	有

[biːn] [ɪm'plɔɪd] ;

been	employed	;
到过	受雇	;

因此，我认为其中使用了某种障眼法；

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [biːn] ['smʌgld]

or	,	perhaps	,	that	the	card	of	my	choice	had	in	some	manner	been	smuggled
或者	,	也许	,	那	这	卡片	的	我的	选择	有	在	一些	方式	到过	走私

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

或者，也许是我选择的那张牌以某种方式被偷偷带走了。

[haʊ'evə(r)] , [wʌns][ɒn][ə; eɪ] ['reɪskɔːs] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [ɒn][hɪz; ɪz]['merɪts] .

However	,	once	on	a	racecourse	I	saw	a	horse	which	I	fancied	on	his	merits	.
然而	,	一次	在	一个	赛马场	我	锯	一个	马	哪个	我	幻想	在	他的	优点	.

然而，有一次在赛马场上，我看到一匹马，我被它的优点深深吸引。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] ,

He	looked	very	tall	and	strong	,	and	was	of	a	pretty	colour	,
他	看起来	非常	高的	和	强的	,	和	曾是	的	一个	漂亮的	颜色	,

他看起来很高大强壮，而且皮肤红润光滑。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [teɪl] .

also	he	had	a	nice	tail	.
还	他	有	一个	好的	尾巴	.

他的尾巴也很漂亮。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['betɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] " [ɒn] " [æt; ət] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] [wʌn] ,

He	was	hardly	mentioned	in	the	betting	,	and	I	got	"	on	"	at	seventy	to	one	,
他	曾是	几乎	提及	在	这	投注	,	和	我	得到	"	在	"	在	七十	到	一	,

他几乎没出现在博彩名单上，而我却以七十比一的赔率押注他。

['veri] ['riːznəbl] [ɒdz] .

very	reasonable	odds	.
非常	合理的	赔率	.

赔率非常合理。

[aɪ] [bækt] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] , [wɪð] [greɪt] [ə'pærənt] [iːz] ,

I	backed	him	then	,	and	he	won	,	with	great	apparent	ease	,
我	支持的	他	然后	,	和	他	韩元	,	和	伟大的	明显	舒适	,

我当时支持他，而他赢了，而且赢得似乎非常轻松。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɒki] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] ,

for	his	jockey	actually	seemed	to	be	holding	him	in	,
为了	他的	骑师	实际上	似乎	到	是	保持	他	在	,

因为他的骑师似乎真的在控制着他。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['spɜːrɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'gretəbl] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] .

rather	than	spurring	him	in	the	regrettable	way	which	you	sometimes	see	.
相当	比	刺激	他	在	这	令人遗憾	方式	哪个	你	有时	看	.

而不是像你有时看到的那样，以令人遗憾的方式去刺激他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [bet] ,

But	when	I	went	to	look	for	the	person	with	whom	I	had	made	my	bet	,
但	什么时候	我	去	到	看	为了	这	人	和	谁	我	有	制成	我的	赌注	,

但当我去找和我打赌的那个人时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] [hɪm] [sɪns] .

I	was	unable	to	find	him	anywhere	,	and	I	have	never	met	him	since	.
我	曾是	无法	到	寻找	他	任何地方	,	和	我	有	绝不	遇见	他	自从	.

我到处都找不到他，之后也再没见过他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] [ten] [paʊndz] , [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [bet] ,

He	had	about	him	ten	pounds	,	the	amount	of	my	bet	,
他	有	关于	他	十	磅	,	这	数量	的	我的	赌注	,

他身上大概有十英镑，也就是我下注的金额。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] , " [nɒt] [ˌnesə'serəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

which	he	had	insisted	on	receiving	as	a	deposit	,	"	not	necessarily	for	publication	,
哪个	他	有	坚持	在	接收	作为	一个	订金	,	"	不是	一定	为了	发布	,

他坚持要收到这笔钱作为定金，“不一定是为了出版，

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

"	he	said	,	"	but	as	a	guarantee	of	good	faith	.
"	他	说	,	"	但	作为	一个	保证	的	好的	信仰	.

他说："但这是为了保证诚信。"

" [reɪs] - ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] , [kən'fjuːzɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] ,

"	Race	-	courses	are	crowded	,	confusing	places	,	and	I	doubt	not	,
"	种族	-	课程	是	挤	,	令人困惑	地方	,	和	我	怀疑	不是	,

赛马场是人多拥挤、混乱的地方，我对此毫不怀疑。

[ðæt] [səʊ] ['skruːpjələs] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

that	so	scrupulous	a	man	was	also	looking	for	me	.
那	所以	一丝不苟的	一个	男人	曾是	还	寻找	为了	我	.

那个一丝不苟的人也在找我。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][met] .

But	we	have	never	met	.
但	我们	有	绝不	遇见	.

但我们从未见过面。

[ɪf] [ðɪs] [miːts] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

If	this	meets	his	eye	,
如果	这	满足	他的	眼睛	,

如果他看到这个，

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [send][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £700 [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .

probably	he	will	send	a	cheque	for	£700	to	the	office	of	Mr	.	Punch	.
大概	他	将要	发送	一个	查看	为了	£700	到	这	办公室	的	先生	.	冲床	.

他可能会寄一张 700 英镑的支票到 Punch 先生的办公室。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [kuː]

I	have	often	regretted	the	circumstance	,	as	it	was	my	most	fortunate	coup
我	有	经常	后悔	这	环境	,	作为	它	曾是	我的	最多	幸运	政变

[ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,

on	the	Turf	,
在	这	草皮	,

我常常为此感到遗憾，因为那是我在赛马场上最幸运的一次胜利。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɒn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

and	above	all	,	reflected	credit	on	my	judgment	of	a	horse	.
和	多于	全部	,	反映	信用	在	我的	判断	的	一个	马	.

最重要的是，这证明了我对马匹的判断力。

[kən'vəːsɪŋ] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Conversing	afterwards	with	a	friend	on	this	event	,
对话	然后	和	一个	朋友	在	这	事件	,

事后与朋友谈起这件事，

[ai] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	expressed	surprise	that	my	horse	had	not	been	a	favourite	,	considering	his
我	表达	惊喜	那	我的	马	有	不是	到过	一个	最喜欢的	,	考虑	他的

[ə'griːəb(ə)l] [ɪk'stɪəriə(r)] .

agreeable	exterior	.
同意	外部的	.

我的马外表温顺可爱，却没能成为大家的最爱，这让我感到很惊讶。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['dʒʌgɪnz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl] — ['evribɒdi] [njuː]

"	Why	,	you	Juggins	,	"	he	answered	,	"	Rumtifoo	was	a	moral	—	everybody	knew
"	为什么	,	你	贾金斯	,	"	他	回答	,	"	-	曾是	一个	道德	—	大家	知道

[ðæt] ;

that	;
那	;

"你这贾金斯，"他回答说，"朗姆蒂福是一个道德寓言——每个人都知道这一点；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [nju:] [hi:; hi] ['wʌznt] [ment] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

but	everybody	knew	he	wasn't	meant	;	he	was	being	kept	for	the
但	大家	知道	他	不是	意思是	;	他	曾是	存在	保留	为了	这

- [steɪks] .

Polehampton	Stakes	.
-	赌注	.

但大家都知道他不是参赛选手；他是被留下来参加波尔汉普顿锦标赛的。

[hi:; hi]['əʊnli] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - , [hɪz; ɪz] ['dʒɒkɪ] , [hu:]

He	only	won	because	he	got	the	better	of	little	BOTHERBY	,	his	jockey	,	who
他	仅有的	韩元	因为	他	得到	这	更好的	的	小的	-	,	他的	骑师	,	WHO

['kʊd(ə)nt] [həʊld] [hɪm] .

couldn't	hold	him	.
不能	抓住	他	.

他之所以能赢，是因为他战胜了骑师小巴瑟比，小巴瑟比根本控制不住他。

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['nɪəli] ['mə:də] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [sækt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt]

Why	,	the	crowd	nearly	murdered	him	,	and	his	master	sacked	him	on	the	spot
为什么	,	这	人群	几乎	被谋杀	他	,	和	他的	掌握	被解雇	他	在	这	点

— [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] !

—	the	little	idiot	!
—	这	小的	笨蛋	!

为什么？人群差点把他杀了，他的主人当场解雇了他——这个小笨蛋！

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	I	do	not	quite	understand	this	explanation	.
"	我	做	不是	相当	理解	这	解释	.

我不太明白这个解释。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] " ['mɒrəl] , " [laɪk] [ðə; ðɪ] " ['mɒrəl] [meə(r)] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ærəstɒt(ə)l]

Poor	Rumtifoo	was	"	moral	,	"	like	the	"	moral	mare	"	mentioned	by	ARISTOTLE
贫穷的	-	曾是	"	道德	,	"	喜欢	这	"	道德	母马	"	提及	经过	亚里士多德

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['eθɪks] .

in	the	Ethics	.
在	这	伦理	.

可怜的 Rumtifoo 是"有道德的"，就像亚里士多德在《伦理学》中提到的"有道德的母马"一样。

[hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [wɪn] ;

He	did	his	best	to	win	,	and	he	did	win	;
他	做过	他的	最好的	到	赢	,	和	他	做过	赢	;

他尽了全力去争取胜利，而且他也确实赢了；

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:s] ?

what	else	can	you	ask	for	in	a	horse	?
什么	别的	能	你	问	为了	在	一个	马	?

你还能对一匹马有什么更高的要求呢?

[ðeə(r)] [ɪz] , [ə'pærəntli] , [mɔ:(r)] [ɪn] [hɔ:s] - ['reɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ðɪ] [aɪ] .

There	is	,	apparently	,	more	in	horse	-	racing	than	meets	the	eye	.
那里	是	,	显然	,	更多的	在	马	-	赛车	比	满足	这	眼睛	.

显然，赛马运动远比表面看起来更有内涵。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] " ['pri:viəs] [pə'fɔ:mənsɪz] " [ɒv; əv]

I	am	not	addicted	to	remembering	much	about	the	"	previous	performances	"	of
我	是	不是	上瘾	到	记住	很多	关于	这	"	以前的	表演	"	的

['hɔ:sɪz] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ,

horses	,	as	some	men	are	,
马匹	,	作为	一些	男人	是	,

我并不像某些人那样，沉迷于记住马匹"之前的表现"。

[huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɪnɪk] [wɒz; wəz] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kɛlsoʊ] [hʌnt] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst][jɪə(r)] ,

who	will	tell	you	that	Cynic	was	third	in	the	Kelso	Hunt	Cup	for	last	year	,
WHO	将要	告诉	你	那	犬儒	曾是	第三	在	这	凯尔索	打猎	杯子	为了	最后的	年	,

谁会告诉你 Cynic 去年在 Kelso Hunt Cup 比赛中获得了第三名?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəʃə(r)] ['hændikæp] .

and	that	you	ought	to	keep	an	eye	on	him	for	the	Ayrshire	Handicap	.
和	那	你	应该	到	保持	一个	眼睛	在	他	为了	这	艾尔郡	让分	.

你应该密切关注他在艾尔郡障碍赛中的表现。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðæt] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [men] ;

But	I	have	remarked	that	horses	are	not	like	men	;
但	我	有	评论	那	马匹	是	不是	喜欢	男人	;

但我曾说过，马和人不一样;

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [rʌn]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [wel] , [ðəʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]

they	do	not	always	run	almost	equally	well	,	though	the	conditions	of	the	race
他们	做	不是	总是	跑步	几乎	同样地	出色地	,	尽管	这	状况	的	这	种族

[siːm] ['sɪmələ(r)] .

seem	similar	.
似乎	相似的	.

虽然比赛条件看似相似，但他们的表现并不总是几乎一样好。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

No	doubt	this	is	owing	to	the	nervousness	of	the	animal	,
不	怀疑	这	是	欠款	到	这	紧张	的	这	动物	,

毫无疑问，这是由于动物的紧张所致。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][bæd][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][səʊ]

who	may	be	discouraged	by	the	noise	,	the	smell	of	bad	tobacco	,	and	so
WHO	可能	是	灰心	经过	这	噪音	,	这	闻	的	坏的	烟草	,	和	所以

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

他们可能会因为噪音、劣质烟草的气味等等而感到不适。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['reɪsɪŋ] .

I	have	given	up	Racing	.
我	有	给定	向上	赛车	.

我已放弃赛车运动。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][lɑːst] [jɪrz] ['æskɒt] ['miːtɪŋ] .

That	was	after	last	year's	Ascot	meeting	.
那	曾是	后	最后的	年	阿斯科特	会议	.

那是去年阿斯科特赛马会之后的事了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ]

I	was	staying	at	a	country	house	,	some	days	before	,	and	somehow	I
我	曾是	入住	在	一个	国家	房子	,	一些	天	前	,	和	不知何故	我

[lɒst] [maɪ] ['betɪŋ] - [bʊk] .

lost	my	betting	-	book	.
丢失的	我的	投注	-	书	.

几天前，我住在乡下的一栋房子里，不知怎么的，我的投注簿丢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [θɪŋz] [duː; də][get]

It	is	really	extraordinary	how	things	do	get
它	是	真的	非凡的	如何	事物	做	得到

事情的发展真是令人难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	257	]
[	页	-	]

[lɒst] .
lost .
丢失的 .

丢失的。

[pə'hæps] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
Perhaps **I** **left** **it** **in** **a** **railway** **carriage** .
也许 我 左边 它 在 一个 铁路 运输 .

也许我把它落在火车车厢里了。

['ɑːftəwədz] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [bets] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
Afterwards **I** **tried** **to** **put** **my** **bets** **,** **as** **far** **as** **I** **could** **remember** **them** **,**
然后 我 尝试 到 放 我的 赌注 , 作为 远的 作为 我 可以 记住 他们 ,

之后，我试着下注，尽我所能地回忆起我的赌注。

[daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪəli] [raɪt] .
down **on** **a** **large** **sheet** **of** **paper** **,** **and** **I** **think** **I** **got** **it** **very** **nearly** **right** **.**
向下 在 一个 大的 床单 的 纸 , 和 我 思考 我 得到 它 非常 几乎 正确的 .

我把它写在一张大纸上，我觉得我写得非常接近正确答案。

[bʌt; bət] [ai] [left] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
But **I** **left** **the** **paper** **lying** **about** **in** **the** **library** **in** **a** **very** **interesting** **first** **edition**
但 我 左边 这 纸 说谎 关于 在 这 图书馆 在 一个 非常 有趣的 第一的 版
[ɒv; əv] [pləu'tainəs] ,
of **Plotinus** **,**
的 普罗提诺 ,

但我把那张纸落在了图书馆里一本非常有趣的普罗提诺著作的初版中。

[ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [maɪ] [həʊst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
I **believe** **,** **and** **either** **the** **housemaid** **burned** **it** **,** **or** **my** **host** **threw** **it** **into**
我 相信 , 和 任何一个 这 保姆 烧伤 它 , 或者 我的 主持人 扔 它 进入
[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .
the **waste** **-** **paper** **basket** **.**
这 浪费 - 纸 篮子 .

我相信，要么是女佣把它烧掉了，要么是我的主人把它扔进了废纸篓。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] ,
At **all** **events** **,** **it** **was** **lost** **,** **and** **I** **have** **no** **head** **for** **figures** **,**
在 全部 活动 , 它 曾是 丢失的 , 和 我 有 不 头 为了 数据 ,

总之，它丢了，而且我对数字一窍不通。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [gɒt] [mɪkst] ['sʌmhaʊ] .
and **things** **got** **mixed** **somehow** **.**
和 事物 得到 混合 不知何故 .

不知怎么的，事情就混在一起了。

[ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkərz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
The **book** **-** **maker's** **recollection** **of** **the** **circumstances** **was** **not** **the** **same** **as**
这 书 - 制造商的 回忆 的 这 情况 曾是 不是 这 相同的 作为
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

博彩公司老板对事情经过的回忆与我的记忆并不一致。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'gæn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [bʊk] , [ɒn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] .
But **I** **began** **quite** **a** **fresh** **book** **,** **on** **imaginative** **principles** **,** **on** **the** **course** **.**
但 我 开始 相当 一个 新鲜的 书 , 在 富有想象力的 原则 , 在 这 课程 .

但我在这门课上开始创作一本全新的书，这本书是基于丰富的想象力而写的。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æskɒt] .
I **had** **not** **a** **good** **Ascot** **.**
我 有 不是 一个 好的 阿斯科特 .

我参加阿斯科特赛马会的经历并不好。

[ænd; ənd][æz; əz] ['reɪsɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

And	as	Racing	gives	me	a	headache	,
和	作为	赛车	给予	我	一个	头痛	,

而且赛车让我头疼，

[ænd; ənd][aɪ]['seldəm] [miːt] ['eni]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [tɜːf] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	I	seldom	meet	any	people	on	the	Turf	who	are	at	all	interested	in	the
和	我	很少	见面	任何	人们	在	这	草皮	WHO	是	在	全部	感兴趣的	在	这

[seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ'self] ,

same	things	as	myself	,
相同的	事物	作为	我	,

而且我在赛场上很少遇到和我兴趣相投的人。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

I	have	given	it	up	for	good	.
我	有	给定	它	向上	为了	好的	.

我已经彻底放弃了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rɪ'gretɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

They	say	I	am	a	good	deal	regretted	by	the	Ring	.
他们	说	我	是	一个	好的	交易	后悔	经过	这	戒指	.

他们说我对戒指感到非常后悔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

It	is	always	pleasant	to	remember	having	made	a	favourable	impression	.
它	是	总是	令人愉快的	到	记住	拥有	制成	一个	有利	印象	.

给人留下好印象总是令人愉快的。

[ðə; ðɪ] ['ɒprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] .

THE	OPERA	-	GOER'S	DIARY	.
这	歌剧	-	去的人	日记	.

歌剧观众日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [saʊnd] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪts] , [biːt] [ðə; ðɪ] [drʌmz] !

Monday	,	May	16	.	—	Sound	the	trumpets	,	Beat	the	drums	!
周一	,	可能	-	.	—	声音	这	小号	,	打	这	鼓	!

5月16日，星期一——吹响号角，击响战鼓！

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][sɜː(r)] - - , [ðə; ðɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

All	Hail	to	Sir	DRURIOLANUS	OPERATICUS	,	the	most	successful	Knight	of	the
全部	冰雹	到	先生	-	-	,	这	最多	成功的	骑士	的	这

['siːz(ə)n] !

Season	!
季节	!

向本季最成功的骑士——德鲁里奥兰努斯·奥佩拉提库斯爵士致敬！

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [haʊs] ['laɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

A	brilliant	audience	in	a	brilliant	house	lighted	by	thousands	of	additional	electric
一个	杰出的	观众	在	一个	杰出的	房子	照明	经过	数千	的	额外的	电的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

一群才华横溢的观众，在一个灯火辉煌的剧院里，数千盏额外的电灯照亮了整个剧院。

[ə'kleɪmd] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ðə; ðɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒprə] .

acclaimed	with	rapture	the	awakening	of	Opera	.
备受赞誉	和	狂喜	这	唤醒	的	歌剧	.

歌剧的复兴受到了热烈赞扬。

- [et] ['bɔːsis] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,

Philémon	et	Baucis	began	it	,
-	等	鲍西斯	开始	它	,

Philémon et Baucis 是它的始作俑者，

[ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] [guːˈnoʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsweərɪŋ]) [ɒv; əv] [greɪt] [ˈswiːtnəs]
a work by GOUNOD (which is not intended for swearing) of great sweetness
一个 工作 经过 古诺 (哪个 是 不是 故意的 为了 咒骂) 的 伟大的 甜味
[ænd; ənd] [laɪt] ;
and light ;
和 光 ;

古诺的一部作品（并非意在咒骂），充满了甜蜜和光明；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈpiːˌɛtroʊ] [mæskægnɪs] [ˌkævəˈlɪriə] [ˌrʌstɪˈkɑːnə] , " [ˈrʌstɪk] [ˈʃɪvəlri]
and this was followed by PIETRO MASCAGNI's Cavalleria Rusticana , " Rustic Chivalry
和 这 曾是 随后 经过 皮耶特罗 马斯卡尼的 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 , " 乡村 骑士精神
,
,
,

随后是皮耶特罗·马斯卡尼的《乡村骑士》，

" [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˌɛpɪgrəˈmætɪkli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [klɒd] - - .
" which might be epigrammatically described as a " Clod - hoppera .
" 哪个 可能 是 格言式地 描述 作为 一个 " 泥块 - - .

可以用格言来形容它为"笨拙之人"。

" - [et] [ˈbɔːsis] [ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
" Philémon et Baucis is charming .
" - 等 鲍西斯 是 迷人 .

"Philémon et Baucis 很迷人。

[em] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] [ˈmɪs] . [sigrid] - [æz; əz]
M . MONTARIOL was a capital Philémon , and Mlle . SIGRID ARNOLDSEN as
M . - 曾是 一个 首都 - , 和 小姐 . 西格丽德 - 作为
[ˈbɔːsis] ,
Baucis ,
鲍西斯 ,

蒙塔里奥尔先生是一位首都菲莱蒙，而Mlle。西格丽德·阿诺德森 饰 Baucis

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈəʊ] - [piːp] ,
a sort of classical Little Bo - peep ,
一个 种类 的 古典 小的 波 - 窥视 ,

有点像古典版的牧羊女小波比，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd]
received a hearty welcome on her return to the Covent Garden House and
已收到 一个 爽朗 欢迎 在 她 返回 到 这 科文特 花园 房子 和
[həʊm] .
Home .
家 .

她返回科文特花园之家时受到了热烈欢迎。

[em] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθʌrəli] [frentʃ] - , [ænd; ənd][em] . - [æn; ən]
M . PLANÇON was the thoroughly French Jupin , and M . CASTELMARY an
M . - 曾是 这 彻底 法语 - , 和 M . - 一个
[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈvʌlkən] ; [bəuθ][məʊst] [əˈkʌmplɪʃt] [diˈvain] .
amiable Vulcan ; both most accomplished Divines .
可亲 火神 ; 两个都 最多 完成 神祇 .

普朗松先生是一位地道的法国人，而卡斯特尔马里先生则是一位和蔼可亲的火神；两人都是成就卓著的神学家。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [kwɔːˈtet] .
Altogether , a perfect quartette .
共 , 一个 完美的 四重奏 .

总而言之，这是一个完美的四重奏。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪntə'metsəʊ] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ]

The	graceful	intermezzo	only	escaped	an	encore	because	the	knowing	ones	among
这	优美	间奏曲	仅有的	逃脱	一个	安可	因为	这	会心	一个	之中

[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['graundliŋ] [felt] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [æt; ət] [fɜːst] [mait] [duː; də]

the	gods	and	groundlings	felt	that	too	much	enthusiasm	at	first	might	do
这	神	和	地面观众	毛毡	那	也	很多	热情	在	第一的	可能	做

['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'metsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

serious	damage	to	the	subsequent	reception	of	the	great	intermezzo	of	the
严肃的	损害	到	这	随后的	接待	的	这	伟大的	间奏曲	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

这段优美的间奏曲之所以没有返场，是因为神明和凡人中那些有识之士认为，一开始过于热情可能会严重损害当晚这段精彩间奏曲的后续演出效果。

[ɔːl] [ɒn] [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ˌɪntə'metsəʊ] .

All	on	qui	vive	for	great	intermezzo	.
全部	在	qui	活力	为了	伟大的	间奏曲	.

一切都在为精彩的间奏曲而生。

[æn,tɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'vent] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔbiz] .

Anticipations	of	event	heard	in	the	lobbies	.
预期	的	事件	听到	在	这	大堂	.

大厅里传来人们对活动的期待声。

['æŋ'zaɪəti] [di'pikt] [ɒn] [sʌm; səm] ['kauntənəns] , [bʌt; bət] [məʊst] ['fiːtʃəz] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd]

Anxiety	depicted	on	some	countenances	,	but	most	features	looking	happy	and
焦虑	描绘	在	一些	面容	,	但	最多	特征	寻找	快乐的	和

['həʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

有些人的脸上流露出焦虑，但大多数人的脸上都洋溢着快乐和希望。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [kə'mɪti] " [nɒd]

The	members	of	what	was	once	known	as	"	the	Organising	Committee	"	nod
这	成员	的	什么	曾是	一次	已知	作为	"	这	组织	委员会	"	点头

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;

encouragingly	to	one	another	as	they	pass	to	and	fro	;
令人鼓舞的是	到	一	其他	作为	他们	经过	到	和	弗	;

曾经被称为"组委会"的成员们来回走动，互相鼓励地点头；

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['hæbɪˌtjuːz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

the	officials	and	habitués	exchange	greetings	without	any	expression	of	opinion	.
这	官员	和	常客	交换	问候	没有	任何	表达	的	观点	.

官员和常客互相问候，但彼此没有表达任何意见。

[sɜː(r)] - [dʌz] [nɒt] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,

Sir	DRURIOLANUS	does	not	issue	forth	until	the	right	moment	,
先生	-	做	不是	问题	前进	直到	这	正确的	片刻	,

德鲁里奥兰纳斯爵士要等到合适的时机才会现身。

[wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] ,

when	he	can	shut	up	his	opera	-	glass	with	a	click	,
什么时候	他	能	关闭	向上	他的	歌剧	-	玻璃	和	一个	点击	,

当他只需轻轻一按就能关上他的歌剧望远镜时

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ˌmænsɪ'nɛli] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	give	the	word	to	Field	-	Marshal	MANCINELLI	to	lead	his	men	to	the
和	给	这	单词	到	场地	-	元帅	曼奇内利	到	带领	他的	男人	到	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

并命令曼奇内利元帅率领他的部队发起进攻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [weɪt] " [ɪz] [ðə; ði] [ˌem əʊ 'tiː] [dɔrdr] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , " [kwəʊθ] [ə; eɪ]

For	the	present	,	"	Wait	"	is	the	mot	d'ordre	,	"	and	this	,	"	quoth	a
为了	这	展示	,	"	等待	"	是	这	移动	秩序	,	"	和	这	,	"	引用	一个

[dʒɪg] - ['meɪkə(r)] ,

jig	-	maker	,
夹具	-	制造商	,

目前，“等待”是口头禅，“而这个，”一位制琴师说道，

" [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

"	is	the	only	weight	in	the	entire	entertainment	.
"	是	这	仅有的	重量	在	这	全部的	娱乐	.

“是整个娱乐界唯一的重量级人物。”

" [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - - ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəs] [flɒk]

"	The	Good	and	Great	Archbishop	Druriolanus	Coventgardenus	giving	his	Chorus	Flock
"	这	好的	和	伟大的	大主教	-	-	给予	他的	合唱	群

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [pɑːmz] [ɒn] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

permission	to	use	Palms	on	Easter	Sunday	.
允许	到	使用	棕榈树	在	复活节	星期日	.

“伟大的德鲁里奥拉努斯·科文特加登大主教允许他的合唱团在复活节星期日使用棕榈枝。

[kwaɪt] " [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] .

Quite	"	the	palmy	days	"	of	the	Opera	.
相当	"	这	棕榈树	天	"	的	这	歌剧	.

那真是歌剧的“黄金时代”。

[ʌp] [gəʊz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

Up	goes	the	Curtain	,
向上	去	这	窗帘	,

帷幕缓缓升起。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪriə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] " [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs]

and	those	who	remember	the	Cavalleria	as	it	was	put	on	"	in	another	place
和	那些	WHO	记住	这	卡瓦列里亚	作为	它	曾是	放	在	"	在	其他	地方

,

,

,

还有那些记得《骑士》是在“另一个地方”上演的人，

" [tuː; tə] [juːz] [ˌpɑːlə'mentri] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	to	use	parliamentary	language	,
"	到	使用	议会	语言	,

用议会语言来说，

[siː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)]

see	at	the	first	glance	that	this	representation	is	going	to	be	quite	another	pair
看	在	这	第一的	瞥一眼	那	这	表示	是	去	到	是	相当	其他	一对

[ɒv; əv] ['ʃuːz] .

of	shoes	.
的	鞋	.

一眼就能看出，这双鞋跟以往完全不同。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] : [nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] ,

The	stage	management	is	admirable	:	not	a	second	without	movement	,
这	阶段	管理	是	令人钦佩的	:	不是	一个	第二	没有	移动	,

舞台调度令人赞叹：每一秒都有动作，

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtɪv] — ['mjuːzɪk(ə)l][ɔː(r)][drə'mætɪk] , [ɔː(r)][bəuθ] .

and	every	movement	with	a	motive	—	musical	or	dramatic	,	or	both	.
和	每一个	移动	和	一个	动机	—	音乐	或者	戏剧性	,	或者	两个都	.

每一个动作都有其动机——音乐动机、戏剧动机，或两者兼具。

['mædəm] - [ˌsɑːn'tuːzə][ɪz] [ɒpə´rætikəli] [ænd; ənd] [ˌhɪstri'ɒnɪkli] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Madame	CALVÉ's	Santuzza	is	operatically	and	histrionically	—	but	especially	the
夫人	-	桑图扎	是	歌剧式	和	戏剧性地	—	但	尤其	这

['lætə(r)] — [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;

latter	—	a	triumph	;
后者	—	一个	胜利	;

卡尔维夫人的《桑图扎》在歌剧和戏剧方面都取得了巨大成功，尤其是在戏剧方面；

[ænd; ənd] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	"	this	is	the	verdict	of	us	all	.
和	"	这	是	这	判决	的	我们	全部	.

"这是我们所有人的结论。"

" ['dʒuːliə] - [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv]['ləʊlə] ; [ðə; ði] ['meni] - ['tæləntɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪs] .

"	GIULIA	RAVOGLI	makes	a	great	part	of	Lola	;	the	many	-	talented	little	Mlle	.
"	朱莉娅	-	制作	一个	伟大的	部分	的	萝拉	;	这	许多	-	才华横溢	小的	小姐	.

"朱莉娅·拉沃利出色地诠释了萝拉这个角色；这位多才多艺的小小姐。

- ['luːʃə] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɑːrtə][ɪn] [faʊst] .

BAUERMEISTER's	Lucia	is	not	quite	up	to	her	own	Marta	in	Faust	.
-	露西亚	是	不是	相当	向上	到	她	自己的	玛尔塔	在	浮士德	.

鲍尔迈斯特饰演的露琪亚不如她在《浮士德》中饰演的玛尔塔那么出色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv]['siːnjɔː(r)][diː] ['luːʃə] [æz; əz]

As	for	the	men	,	the	singing	and	the	acting	of	Signor	DE	LUCIA	as
作为	为了	这	男人	,	这	歌唱	和	这	表演	的	签名者	德语	露西亚	作为

[tʊ'rɪduː] ([jiː; ji][gɒdz] !

Turiddu	(	ye	gods	!
图里杜	(	是的	神	!

至于男人们，Signor DE LUCIA 的歌声和表演，以及他饰演的 Turiddu（我的天哪！）

[wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !) , [ænd; ənd][ɒv; əv][mɒnz] .

what	a	name	!	)	,	and	of	Mons	.
什么	一个	姓名	!	)	,	和	的	蒙斯	.

多么奇特的名字！），以及蒙斯。

- [æz; əz]['ælfiˌoʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] .

DUFRICHE	as	Alfio	cannot	be	surpassed	.
-	作为	阿尔菲奥	不能	是	超越	.

杜弗里奇饰演的阿尔菲奥无人能及。

[bʌt; bət] — [stɒp] — [ðə; ði] [trə'mendəs] [rəʊ] ([ə; eɪ] ['kwɒrəl] [kwaɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl]

But	—	stop	—	the	tremendous	row	(	a	quarrel	quite	representative	of	Whitechapel
但	—	停止	—	这	巨大的	排	(	一个	争吵	相当	代表	的	白教堂

[ɪn] ['ɪtəli] ,

in	Italy	,
在	意大利	,

但是——住手——这场激烈的争吵（一场颇具意大利白教堂区特色的争吵，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [wɒt] ['siːnjɔː(r)]['kɒstə(r)] [ʃevə'lɪə(r)] [maɪt] [duː; də]
and **suggesting** **to** **some** **of** **us** **what** **Signor** **Coster** **CHEVALIER** **might** **do**
和 建议 到 一些 的 我们 什么 签名者 科斯特 骑士 可能 做

[ɪf] [ðɪs] ['ɒprə] [wɜː(r); wə(r)]) [bɪ'twiːn] [tʊ'rɪduː] - [diː] - ['luːʃə] [ænd; ənd][ˌsɑːn'tuːzə] - -
if **this** **Opera** **were** **Londonised** **)** **between** **Turiddu** **-** **de** **-** **Lucia** **and** **Santuzza** **-** **Calvé**
如果 这 歌剧 是 伦敦化的) 之间 图里杜 - 德 - 露西亚 和 桑图扎 - -

[ɪz]['əʊvə(r)] ,
is **over** **,**
是 超过 ,

（并向我们中的一些人暗示，如果这部歌剧被伦敦化，科斯特·舍瓦利埃先生可能会怎么做）图里杜·德·卢西亚和桑图扎·卡尔韦之间的故事结束了，

[ðə; ðiː]['lætə(r)][hæz; həz] [dɪ'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] ,
the **latter** **has** **denounced** **her** **former** **lover** **,**
这 后者 有 谴责 她 以前的 情人 ,

后者已公开谴责她的前情人。

[ðeə(r)][ɪz]['θʌndə(r)][ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] — [ðə; ðiː] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [feɪt] — [ænd; ənd][ðə; ðiː][steɪdʒ]
there **is** **thunder** **in** **the** **air** **—** **the** **atmosphere** **is** **heavy** **with** **fate** **—** **and** **the** **stage**
那里 是 雷 在 这 空气 — 这 气氛 是 重的 和 命运 — 和 这 阶段

[ɪz][klɪə(r)] .
is **clear** **.**
是 清除 .

空气中弥漫着雷声——命运的气息扑面而来——舞台空无一人。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ðiː][ˌɪntə'metsəʊ] , [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɪl] , ['presidʒ, pri'seidʒ]['trædʒədi] , — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Then **comes** **the** **intermezzo** **,** **foreboding** **ill** **,** **presaging** **tragedy** **,** **—** **magnificent** **!**
然后 来 这 间奏曲 , 不祥的预感 患病的 , 预兆 悲剧 , — 壮丽 !

然后是间奏曲，预示着不祥之兆，预示着悲剧——太棒了！

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌmænsɪ'nɛli] [bəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
And **as** **MANCINELLI** **bows** **from** **his** **seat** **,**
和 作为 曼奇内利 弓 从 他的 座位 ,

曼奇内利从座位上鞠躬致谢时，

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ðiː]['θʌndə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['θʌndə(r)][ɪn][ðə; ðiː]
acknowledges **the** **thunder** **of** **applause** **—** **this** **was** **the** **thunder** **in** **the**
承认 这 雷 的 掌声 — 这 曾是 这 雷 在 这

['ætməsfɪə(r)] — [ænd; ənd] [pul] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz]
atmosphere **—** **and** **pulls** **his** **forces** **together** **again** **to** **repeat** **and** **emphasize**
气氛 — 和 拉 他的 力量 一起 再次 到 重复 和 强调

[ðə; ðiː] ['traɪʌmf] — - [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔː'njet] ,
the **triumph** **—** **DRURIOLANUS** **shuts** **up** **his** **lorgnette** **,**
这 胜利 — - 关闭 向上 他的 望远镜 ,

他意识到雷鸣般的掌声——这就是空气中弥漫的雷鸣——于是再次集结兵力，重复并强调胜利的喜悦——德鲁里奥兰纳斯合上了他的长柄望远镜。

[biːmz] [ɒn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['məːməz] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ˌwɔːtə'luː] [ɪz][wʌn] !
beams **on** **the** **world** **around** **,** **and** **murmurs** **to** **himself** **,** **"** **Waterloo** **is** **won** **!**
光束 在 这 世界 大约 , 和 低语 到 他自己 , " 滑铁卢 是 韩元 !

他环顾四周，脸上洋溢着笑容，喃喃自语道：“滑铁卢战役胜利了！”

" [di'said] [ˌðeərə'pɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] [seɪm] [pə'fɔːməns] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [səʊ] ,
" **Decides** **thereupon** **to** **give** **the** **same** **performance** **on** **Thursday** **,** **and** **does** **so** **,**
" 决定 于是 到 给 这 相同的 表现 在 周四 , 和 做 所以 ,

[wɪð] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
with **repetition** **of** **triumph** **.**
和 重复 的 胜利 .

于是决定在周四再次进行同样的表演，并且再次取得了胜利。

[naʊ] [wʌn] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪl] .
Now one word as to a picturesque detail .
现在 一 单词 作为 到 一个 如画 细节 .

现在，我想说说一个生动的细节。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɒn]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , [nɒt][ɒn][pɑːm] ['sʌndeɪ] ;
The action takes place on Easter Sunday , not on Palm Sunday ;
这 行动 需要 地方 在 复活节 星期日 , 不是 在 棕榈 星期日 ;

故事发生在复活节星期日，而不是棕枝主日；

[bʌt; bət] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['pɑːstərəl] ['meləd i] [dɪ'spensɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk]
but Archbishop DRURIOLANUS has issued a pastoral melody dispensing his flock
但 大主教 - 有 发布 一个 牧灵 旋律 分发 他的 群
[frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
from the usual custom ,
从 这 通常 风俗 ,

但德鲁里奥拉努斯大主教发布了一首牧歌，豁免了他的信众遵守通常的习俗。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɑːmz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒn]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ]
and allowing them to have the palms distributed on Easter Sunday
和 允许 他们 到 有 这 棕榈树 分布式 在 复活节 星期日
, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
, for the sake of the show .
, 为了 这 清酒 的 这 展示 .

为了作秀，允许他们在复活节星期日分发棕榈枝。

" [pælməm][ˌkjuː juː 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɜ-æt] , " — [ænd; ənd] [wel] [dʌz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]
" Palmam qui meruit ferat , " — and well does each one of the Chorus
" 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 , " — 和 出色地 做 每个 一 的 这 合唱
[dɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .
deserve his or her palm .
应得 他的 或者 她 棕榈 .

“Palmam qui meruit ferat”——合唱团的每一位成员都值得得到他或她的手掌。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [æz; əz][tuː; tə] ['splɪtɪŋ] [ðeə(r)] [glʌv] -
And do not those in front who are nervous as to splitting their glove -
和 做 不是 那些 在 正面 WHO 是 紧张的 作为 到 分裂 他们的 手套 -
[siːmz] ,
seams ,
接缝 ,

还有那些前面的人，别担心手套的缝线会裂开。

['ɔːlsəʊ][beə(r)][ðeə(r)][pɑːmz][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðɪs] ['ɒprə] ?
also bare their palms to applaud this Opera ?
还 裸 他们的 棕榈树 到 鼓掌 这 歌剧 ?

他们也纷纷伸出手掌为这部歌剧鼓掌吗?

[waɪ] ['sɜːt(ə)nli] .
Why certainly .
为什么 当然 .

当然可以。

['truːli] , [sɜː(r)] - - ['dɪspenseɪtə] , [wel] [hæst] [ðaʊ] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði]
Truly , Sir DRURIOLANUS ARCHIEPISCOPUS DISPENSATOR , well hast thou inaugurated the
真的 , 先生 - - 分配器 , 出色地 哈斯特 你 就职典礼 这
['pɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒprə] ['siːz(ə)n] .
palmy days of this Opera Season .
棕榈树 天 的 这 歌剧 季节 .

德鲁里奥兰努斯大主教迪斯潘萨托爵士，您确实为本歌剧季的辉煌时期开了个好头。

['fraɪdeɪ] . — [faʊst] [sɪ'lektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə,lɪtə'reɪʃn] [ɪn] [faʊst] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

Friday	.	—	Faust	selected	because	alliteration	in	Faust	and	Friday	.
星期五	.	—	浮士德	已选	因为	头韵	在	浮士德	和	星期五	.

星期五。——之所以选择《浮士德》，是因为《浮士德》和《星期五》的发音有头韵。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] - [sez] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ]['traɪflz] .

A	trifle	,	but	as	DRURIOLANUS	says	,	"	The	world	is	governed	by	trifles	.
一个	琐事	,	但	作为	-	说道	,	"	这	世界	是	受统治	经过	琐事	.

一件小事，但正如德鲁里奥兰努斯所说，“世界是由小事决定的。”

" [waɪz] [sɔː] [ðɪs] , [wɪð] ['præktɪkl] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] .

"	Wise	saw	this	,	with	practical	modern	instance	.
"	明智的	锯	这	,	和	实际的	现代的	实例	.

“Wise 用一个现代实例证明了这一点。

[væn] [daɪk] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rembrænt] , [ə; eɪ] [faʊst] - [reɪt] [faʊst] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emə] [iːmz]

VAN	DYCK	looking	like	a	Rembrandt	,	a	Faust	-	rate	Faust	,	and	Miss	EMMA	EAMES
VAN	迪克	寻找	喜欢	一个	伦勃朗	,	一个	浮士德	-	速度	浮士德	,	和	错过	艾玛	伊姆斯

范·戴克看起来像伦勃朗，浮士德式的浮士德，还有艾玛·伊姆斯小姐

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌmɑːgə'riːt] , [mɒnz] .

a	charming	Marguerite	,	Mons	.
一个	迷人	玛格丽特	,	蒙斯	.

迷人的玛格丽特，蒙席。

- [ˌmefi'stɔfiliːz] - [lɑː] [frɑːŋ'seɪz] .

PLANÇON's	Mephistopheles	à	la	Française	.
-	墨菲斯托费勒斯	-	拉	法语	.

PLANÇON 的《法国梅菲斯特》。

[mɒnz] .

Mons	.
蒙斯	.

蒙席

[sɛst] [gʊd] [æz; əz]['væləntaɪn] .

CESTE	good	as	Valentine	.
塞斯特	好的	作为	情人节	.

CESTE 非常适合情人节。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv]['væləntaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

À	propos	of	Valentine	and	his	soldiers	,
-	提案	的	情人节	和	他的	士兵	,

关于瓦伦丁和他的士兵们，

[waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

why	do	the	army	and	their	friends	who	come	to	welcome	them	,
为什么	做	这	军队	和	他们的	朋友们	WHO	来	到	欢迎	他们	,

为什么军队和前来迎接他们的朋友们会这样做?

[ɪn'veərɪəbli] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

invariably	turn	their	backs	on	the	triumphal	procession	,	taking	no	sort	of	interest	in
总是	转动	他们的	背部	在	这	凯旋的	游行	,	采取	不	种类	的	兴趣	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] ?

it	whatever	?
它	任何	?

他们总是背对着凯旋游行队伍，对此丝毫不感兴趣?

['ɔ:lsəʊ] , [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['bænə(r)] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəsləsli] [weɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]
Also , **why** **is** **that** **banner** **persistently** **and** **purposelessly** **waved** **during** **the** **whole**
还 , 为什么 是 那 横幅 持续地 和 漫无目的地 挥手 期间 这 所有的
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['səʊldʒəz] - ['kɔ:rəs] ?
of **the** **great** **Soldiers** **'** **Chorus** **?**
的 这 伟大的 士兵 - 合唱 ?

还有，为什么在整首伟大的士兵合唱曲中，那面旗帜总是毫无目的地挥舞着?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['naʊədeɪz] [ðə; ði]['evə(r)] - ['pɒpjələ(r)]['səʊldʒəz] - ['kɔ:rəs] [ɪz]['seldəm] [ɔŋ'kɔ:]
Is **this** **the** **reason** **why** **nowadays** **the** **ever** **-** **popular** **Soldiers** **'** **Chorus** **is** **seldom** **encored**
是 这 这 原因 为什么 如今 这 曾经 - 受欢迎的 士兵 - 合唱 是 很少 安可
?
?
?

这就是如今广受欢迎的《士兵合唱》很少返场的原因吗?

[æz; əz] [ðɪs] [mə'nɒtənəs] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəmən] ([nɒt] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv]
As **this** **monotonous** **action** **on** **the** **part** **of** **the** **Bannerman** **(** **not** **CAMPBELL** **of**
作为 这 单调 行动 在 这 部分 的 这 班纳曼 (不是 坎贝尔 的
[ðæt] [ɪlk] ,
that **ilk** **,**
那 牛奶 ,

旗手（不是坎贝尔之流）的这种单调行为，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ensən] - ['beərɪŋ] [ˌsu:pə'nju:mərəri; ˌsju:pə'nju:mərəri]) [sə'dʒests] " ['flægɪŋ] ['ɪntrəst] , "
but **the** **ensign** **-** **bearing** **supernumerary** **)** **suggests** **"** **flagging** **interest** **,** **"**
但 这 军旗 - 轴承 额外) 建议 " 标记 兴趣 , "
['hædnt][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ?
hadn't **it** **better** **be** **abolished** **altogether** **?**
之前没有 它 更好的 是 废除 共 ?

但持旗的额外人员）表明"兴趣减退"，难道不应该完全废除吗?

['sætədeɪ] . — [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['aʊtə(r)] [hɔ:l] .
Saturday **.** **—** **Great** **excitement** **in** **outer** **Hall** **.**
周六 . — 伟大的 激动 在 外 大厅 .

星期六——外厅一片沸腾。

['evrɪbɒdi] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] .
Everybody **buzzing** **about** **.**
大家 嗡嗡声 关于 .

大家都在议论纷纷。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hæz; həz]['daɪnəmaɪt] [bi:n] [faʊnd] ?
Has **dynamite** **been** **found** **?**
有 炸药 到过 成立 ?

找到炸药了吗?

[hæz; həz][sʌm; səm]['emɪnənt]['vəʊkəlɪst] " [gɒn] [ʌp][tu:; tə] [si:] , " [ænd; ənd][kænt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen]
Has **some** **eminent** **vocalist** **"** **gone** **up** **to** **see** **,** **"** **and** **can't** **come** **down** **again**
有 一些 杰出 歌手 " 已消失 向上 到 看 , " 和 不能 来 向下 再次
[ɪn][taɪm] ?
in **time** **?**
在 时间 ?

是不是有位著名歌手"上去观看"了，结果来不及下来了?

[sɜː(r)] - [ɪz]['prez(ə)nt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] ,

Sir	DRURIOLANUS	is	present	,	explaining	matters	to	the	critics	,
先生	-	是	展示	,	解释	事情	到	这	评论家	,

德鲁里奥兰纳斯爵士在场，向评论家们解释情况。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn] ['veərɪəs] [tʌŋz] [tuː; tə]['iːgə(r)] ['fɒrən] [ɪn'kwaiərə] .

and	repeating	explanation	in	various	tongues	to	eager	foreign	inquirers	.
和	重复	解释	在	各种各样的	舌头	到	渴望的	外国的	询问者	.

并用各种语言向热切的外国询问者重复解释。

[ðə; ði] ['sentinəl] [aɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [siːn] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] .

The	sentinels	eye	the	moving	scene	with	determination	and	bayonets	fixed	.
这	哨兵	眼睛	这	移动	场景	和	决心	和	刺刀	固定的	.

哨兵们目光坚定地注视着这移动的景象，刺刀已上膛。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] - , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd]

At	a	word	from	Sir	DRURIOLANUS	,	they	will	give	an	extra	charge	,	and
在	一个	单词	从	先生	-	,	他们	将要	给	一个	额外的	收费	,	和

[raʊt] [ðə; ði] [kraʊd] .

rout	the	crowd	.
路线	这	人群	.

只要德鲁里奥兰纳斯爵士一声令下，他们就会加价，并驱散人群。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːsks]['lɪt(ə)l] ['piːtərˌkɪn] .

"	What	is	it	all	about	?	"	asks	little	PETERKIN	.
"	什么	是	它	全部	关于	?	"	问	小的	彼得金	.

“这到底是怎么回事？”小彼得金问道。

[sɜː(r)] - [kæn; kən] [tel] [hɪm] .

Sir	DRURIOLANUS	can	tell	him	.
先生	-	能	告诉	他	.

德鲁里奥拉努斯爵士可以告诉他。

['mædəm] - [ɪz][ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] - [frɪts] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .

Madame	CALVÉ	is	indisposed	,	and	L'Amico	Fritz	cannot	be	performed	.
夫人	-	是	不适	,	和	-	弗里茨	不能	是	执行	.

卡尔维夫人身体不适，《弗里茨的朋友》无法上演。

[səʊ] [glʌks] [ɔːr'feɪoʊ][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] - - [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

So	GLUCK's	Orfeo	is	substituted	in	a	happy	-	g'lucky	sort	of	way	.
所以	格鲁克的	奥菲欧	是	替代	在	一个	快乐的	-	-	种类	的	方式	.

所以，格鲁克的奥菲欧以一种幸运的方式被替换了。

[ðə; ði] [tuː] - [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [ænd; ənd][bɒks][ænd; ənd] [stɔːl] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] .

The	two	RAVOGLI	are	excellent	,	and	Box	and	Stall	are	satisfied	.
这	二	-	是	出色的	,	和	盒子	和	摊位	是	使满意	.

两位 RAVOGLI 都很出色，Box 和 Stall 都很满意。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['hɛnɪkər] , " [maɪ] - [raɪts] , " ['dedikeit, 'dedikit, -keit][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [lɔːd]
HENNIKER , " my Baronite writes , " dedicates to her brother , Lord
亨尼克 , " 我的 - 写 , " 奉献 到 她 兄弟 , 主
['hoʊtn̩] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['eseɪ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
HOUGHTON , her first essay in fiction ,
霍顿 , 她 第一的 散文 在 小说 ,

"我的男爵夫人写道，亨尼克将她的第一篇小说散文献给了她的哥哥霍顿勋爵。"

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['kaɪndli]['krɪtɪk] .
on the ground that he will be the most kindly critic .
在 这 地面 那 他 将要 是 这 最多 亲切地 评论家 .

理由是他会是最和蔼的批评者。

[bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] (['bentli]) [dʌz] [nɒt][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd][ɒv; əv]
Bid me Good - bye (BENTLEY) does not stand in need of the adventitious aid of
出价 我 好的 - 再见 (宾利) 做 不是 站立 在 需要 的 这 不定 援助 的
[frə'tɜːn(ə)l] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
fraternal kindliness to recommend it to the reader .
兄弟 善良 到 推荐 它 到 这 读者 .

《向我道别》（BENTLEY 著）无需兄弟般的善意之举，便值得向读者推荐。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['wʊmənz] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][hæz; həz] [biːn] [təʊld][bɪ'fɔː(r)] ;
The story of woman's sacrifice to a sense of duty has been told before ;
这 故事 的 女性的 牺牲 到 一个 感觉 的 责任 有 到过 讲述 前 ;

女性为履行职责而牺牲的故事早已被讲述过；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɛnɪkər] [in'dau] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ['ʌndə(r)]
but Mrs . HENNIKER endows her version with a charm of simplicity under
但 太太 . 亨尼克 赋予 她 版本 和 一个 魅力 的 简单 在下面
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但亨尼克夫人赋予她的版本一种质朴的魅力，在这种魅力之下，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [gləʊz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
here and there , glows the fire of passion .
这里 和 那里 , 发光 这 火 的 热情 .

这里那里，闪烁着激情之火。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [huː] [meɪk] [bʊks] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] .
Moreover , she writes excellent English , which ladies who make books do sometimes .
而且 , 她 写 出色的 英语 , 哪个 女士们 WHO 制作 图书 做 有时 .

此外，她的英文写作水平也很高，这是女作家有时会做到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][səʊ][sæd] .
It is a pity the story is so sad .
它 是 一个 遗憾 这 故事 是 所以 伤心 .

可惜这个故事太悲伤了。

['kɜːn(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['ɔːbɪn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['mærɪd] ['meəri] ['gɪfərd] ,
Colonel St . Aubyn might just as well have married Mary Giffard ,
上校 英石 . 奥宾 可能 只是 作为 出色地 有 已婚 玛丽 吉法德 ,

圣奥宾上校完全可以娶玛丽·吉法德为妻。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['bɹɪətən] ['rɔɪəl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɛnɪkər]
and lived ever after in that charming Brereton Royal which Mrs . HENNIKER
和 居住地 曾经 后 在 那 迷人 布雷顿 皇家 哪个 太太 . 亨尼克
['daʊtləs] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm][laɪf] .
doubtless sketches from life .
毫无疑问 草图 从 生活 .

从此以后，他们一直住在迷人的布雷顿皇家别墅里，亨尼克夫人无疑根据现实生活描绘了这栋别墅。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

If	she	had	insisted	on	his	being	a	cripple	for	life	,
如果	她	有	坚持	在	他的	存在	一个	削弱	为了	生活	,

如果她坚持让他终身残疾，

[hɜ:(r); hə(r)]['dɪktəm][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'spju:tɪd] .

her	dictum	could	not	have	been	disputed	.
她	格言	可以	不是	有	到过	争议	.

她的命令无可辩驳。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['ju:niən] [bɪ'twi:n] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] .

But	there	ought	to	have	been	a	union	between	William	and	Mary	.
但	那里	应该	到	有	到过	一个	联盟	之间	威廉	和	玛丽	.

但威廉和玛丽本应联姻。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əb'strʌktɪv] [laɪk][lɑ:st] ['si:zənz] ['wɔ:lnʌts] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	Why	are	the	Obstructives	like	last	Season's	Walnuts	?	—	Because	they	are
"	为什么	是	这	阻塞物	喜欢	最后的	本季	核桃	?	—	因为	他们	是

['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [pi:l] .

troublesome	to	PEEL	.
麻烦的	到	果皮	.

“为什么这些障碍物就像上一季的核桃一样？——因为它们很难剥皮。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

['vɒʊloʊ] - .

VOLO	EPISCOPARI	.
沃洛	-	.

VOLO EPISCOPARI。

['festɪv] ['mɪdi] .

Festive	Middy	.
节日	中途岛	.

节日午间。

" [aɪ] [seɪ] , ['gʌvnər] !

"	I	SAY	,	GUV'NOR	!
"	我	说	,	州长	!

“我说，老大！”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['bɪʃəp] [hɪə(r)] !

I	THINK	YOU	MUST	RATHER	LIKE	BEING	BISHOP	HERE	!
我	思考	你	必须	相当	喜欢	存在	主教	这里	!

我想你一定很喜欢在这里当主教吧!

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] .

"	His	Lordship	.
"	他的	领主	.

“阁下。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][du:; də] !

"	WELL	,	MY	BOY	,	I	HOPE	I	DO	!
"	出色地	,	我的	男生	,	我	希望	我	做	!

“好吧，我的孩子，我希望我能做到！”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ?

BUT	WHY	DO	YOU	ASK	?
但	为什么	做	你	问	?

但你为什么这么问?

" ['festɪv] ['mɪdi] .
" Festive Middy .
" 节日 中途岛 .

"节日中途岛。

" [əʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] — [ai] [seɪ] !
" OH , I'VE JUST BEEN TAKING A WALK THROUGH THE CITY , AND — I SAY !
" 哦 , 我已经 只是 到过 采取 一个 走 通过 这 城市 , 和 — 我 说 !

"哦，我刚刚在城里散步，然后——我说！

— [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] [əʊ] - [g'ɜːlz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nəʊ]
— THERE IS AN UNCOMMONLY GOOD - LOOKING LOT O ' GIRLS ABOUT , AND NO
— 那里 是 一个 不寻常地 好的 - 寻找 很多 哦 - 女孩们 关于 , 和 不
[mis'teik] !
MISTAKE !
错误 !

—这里有很多非常漂亮的女孩，这一点毋庸置疑！

" [tuː; tə] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] .
" TO LORD SALISBURY .
" 到 主 索尔兹伯里 .

致索尔兹伯里勋爵。

([baɪ][ə; eɪ] [pə'tɜːbd] ['tɔːri] .)
(By a Perturbed Tory .)
(经过 一个 忐忑 保守党 .)

（一位心烦意乱的保守党人士）

[" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv]
[" We trust that the present Administration will not commit the blunder of
[" 我们 相信 那 这 展示 行政 将要 不是 犯罪 这 错误 的
[ə'tempt] [tuː; tə] - [geɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] ,
attempting to ' gain favour with this or that section of the constituencies ,
尝试 到 - 获得 偏爱 和 这 或者 那 部分 的 这 选区 ,

"我们相信本届政府不会犯试图'讨好某个或某些选民群体'的错误，

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [luːs] [tɔːk] [ɒn][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kwestʃənz] . - " — [ðə; ði] ['stændəd] .]
by indulging in loose talk on economical questions . ' " — The Standard .]
经过 沉溺于 在 松动的 讲话 在 经济 问题 . - " — 这 标准 .]

"就经济问题发表轻率言论。"——《标准报》

[tuː; tə] [θʌmp] [ðə; ði] [drʌm] [ɪˌkliːzi'æstɪk]
To thump the Drum Ecclesiastic
到 扑通 这 鼓 牧师

敲响传道鼓

[wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [mɪə(r)] [pə'reɪd] ;
Was very likely mere parade ;
曾是 非常 可能 仅仅 游行 ;

很可能只是一场游行；

[bʌt; bət][əʊ] , [waɪ] [meɪk] [jɔː'self] [siːm] ['plæstɪk]
But oh , why make yourself seem plastic
但 哦 , 为什么 制作 你自己 似乎 塑料

但是，何必让自己看起来像个塑料人呢?

[tuː; tə][ðə; ði][fə'nætɪks][ɒv; əv][feə(r)] [treɪd] ?
To the fanatics of Fair Trade ?
到 这 狂热分子 的 公平的 贸易 ?

对公平贸易的狂热分子来说?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋz] [nəʊ] " [ɪn'saɪtmənt] " ;

Of	**course**	**a**	**warning's**	**no**	**"**	**incitement**	**"**	**;**
的	课程	一个	警告	不	"	煽动	"	;

当然，警告并不等同于"煽动";

[juː; jʊ]['əʊnli] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

You	**only**	**said**	**,**	**in**	**tones**	**of**	**thunder**	**,**
你	仅有的	说	,	在	音调	的	雷	,

你只是用雷鸣般的语气说道:

[ðə; ðiː]['væliənt] ['ʌlstəmən] [tuː; tə] [faɪt] [ment] ,

The	**valiant**	**Ulstermen**	**to**	**fight**	**meant**	**,**
这	英勇	阿尔斯特人	到	斗争	意思是	,

英勇的阿尔斯特人奋勇作战意味着:

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] .

And	**on**	**your**	**soul**	**you**	**didn't**	**wonder**	**.**
和	在	你的	灵魂	你	没有	想知道	.

而你内心深处却从未感到疑惑。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] ?

Encouragement	**in**	**that**	**?**
鼓励	在	那	?

对此有何鼓励?

[gəʊ][tuː; tə] !

Go	**to**	**!**
去	到	!

去!

[dɪd] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɔːndərsən] [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**shouting**	**SAUNDERSON**	**so**	**take**	**it**	**?**
做过	喊叫	桑德森	所以	拿	它	?

喊"桑德森"就这么算了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

([stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] .
(Still it did raise a hullabaloo .
(仍然 它 做过 增加 一个 喧闹 .

（尽管如此，它还是引起了轩然大波。）

[ɪts] ['set(ə)lɪŋ] [naʊ] , [doʊnt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː] !)
It's settling now , DON'T re - awake it !)
它是 安顿 现在 , 不 关于 - 醒 它 !)

它现在平静下来了，千万不要再把它吵醒！

[nəʊ] ; ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪz][fɑː(r)] — [ænd; ənd] [fʌdʒ] !
No ; civil war is far — and fudge !
不 ; 民用 战争 是 远的 — 和 做傻事 !

不，内战还远着呢——而且，别胡扯！

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [meɪk] [sə'dʒestʃənz]
But why the dickens make suggestions
但 为什么 这 狄更斯 制作 建议

但为什么这些家伙会提出建议呢？

[ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bʌdʒ]
That England is inclined to budge
那 英格兰 是 倾斜 到 预算

英格兰倾向于让步

[æn; ən] [ɪntʃ] , [ɒn][ˌiːkə'nɒmɪk] ['kwestʃənz] ?
An inch , on Economic Questions ?
一个 英寸 , 在 经济的 问题 ?

一寸，关于经济问题？

[let] ['haʊəd] ['vɪnsnt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
Let HOWARD VINCENT , if he likes ,
让 霍华德 文森特 , 如果 他 点赞 ,

就让霍华德·文森特来吧，如果他愿意的话。

[tɔːk] " [feə(r)] [treɪd] " ['fʌstiən] ; [nəʊ][wʌn] ['lisən] .
Talk " Fair Trade " fustian ; no one listens .
讲话 " 公平的 贸易 " 粗麻布 ; 不 一 听着 .

空谈"公平贸易"，没人听。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ? — [best] [kiːp] [tuː; tə] ['sleɪtɪŋ] [straɪks] .
But you ? — best keep to slating Strikes .
但 你 ? — 最好的 保持 到 板岩 罢工 .

但你呢？——最好还是继续抨击罢工吧。

[juː; jʊ][bet][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['haːkət] ['glisən] ,
You bet the eye of HARCOURT glistens ,
你 赌注 这 眼睛 的 哈考特 闪闪发光 ,

你肯定能看出哈考特的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] ['glædstəun] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
And GLADSTONE reading with a grin ,
和 格拉德斯通 阅读 和 一个 咧嘴笑 ,

格莱斯顿面带微笑地读着书。

[sez] , " [naʊ] [ai][hæv; həv][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɪp] !
Says , " Now I have him on the hip !
说道 , " 现在 我 有 他 在 这 时髦的 !

他说："现在我把他抱在怀里了！"

" [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][wɪn] .
" This will not do , if we're to win .
" 这 将要 不是 做 , 如果 是 到 赢 .

"如果我们想要赢，这样做是不行的。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] [lɔːd] , - [twɒz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp] ,
Of course , dear Lord , ' twas but a slip ,
的 课程 , 亲爱的 主 , - 那是 但 一个 滑 ,

当然，老天爷，那只是个小失误而已。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] ;
But then you do make such a lot ;
但 然后 你 做 制作 这样的 一个 很多 ;

但你的确赚了很多钱;

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [gets] ['wiəri] .
Explaining them away gets wearying .
解释 他们 离开 获得 令人疲惫 .

—再解释他们的做法会让人疲惫不堪。

[juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] , - [tɪz][rɒt] ! —
You seem as though — of course , ' tis rot ! —
你 似乎 作为 尽管 — 的 课程 , - 的 腐烂 ! —

你看起来好像——当然，那是腐烂！——

['aʊə(r)] [friː] [treɪd] ['sɪstəm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kw'iəɹɪɪŋ] .
Our Free Trade system you were querying .
我们的 自由的 贸易 系统 你 是 查询 .

您查询的是我们提供的自由贸易系统。

[ðæt] [kɒk] [woʊnt] [faɪt] ;
That cock won't fight ;
那 公鸡 惯于 斗争 ;

那只公鸡不会打架;

[prə'tɛkʃənz] [ded] ,
Protection's dead ,
保护措施 死的 ,

保护措施已失效。

[doʊnt][trɒt][ɪts][gəʊst][aʊt] .
Don't trot its ghost out .
不 小跑 它是 鬼 出去 .

别再提起它的往事了。

[dʒʌst][ɑːsk] ['goʊʃən] !
Just ask GOSCHEN !
只是 问 戈申 !

问问戈申就知道了!

[ðæt] ['sɪlvə(r)] ['kɒnfərəns] , [tuː] !
That Silver Conference , too !
那 银 会议 , 也 !

还有那届银级会议!

[hɪz; ɪz] [hed]
His head
他的 头

他的头

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['wʊli] , [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

Must	have	gone	woolly	,	I've	a	notion	.
必须	有	已消失	毛茸茸的	,	我已经	一个	概念	.

我感觉他一定是糊涂了。

['faɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɪlɪtənt] [sə'dʒestʃənz] ;

Fire	us	with	militant	suggestions	;
火	我们	和	好战分子	建议	;

用激进的建议来激励我们;

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['fɑːloʊərz] [ðeɪ] [ɪm'bəʊldən] ,

Your	loyal	followers	they	embolden	,
你的	忠诚	追随者	他们	加粗	,

他们鼓舞了你的忠实追随者,

[bʌt; bət][ə'pɒn][ˌiːkə'nɒmɪk] ['kwestʃənz]

But	upon	Economic	Questions
但	之上	经济的	问题

但关于经济问题

[rɪ'membə(r)] ['saɪləns][ɪz][səʊ]['gəʊldən] !

Remember	Silence	is	so	golden	!
记住	沉默	是	所以	金的	!

记住，沉默是金!

[rɪ'pɔːtɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [geɪdʒ] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] " [kən'vɜːtɪd] , "

REPORTED	DISAPPEARANCE	OF	THE	BROAD	GAUGE	.	—	It	has	been	"	converted	,	"
据报道	消失	的	这	广阔	测量	.	—	它	有	到过	"	转换	,	"

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ,

and	in	this	sense	our	old	friend	,
和	在	这	感觉	我们的	老的	朋友	,

据报道，宽轨铁路已经消失——它已被"改造"，从这个意义上讲，我们的老朋友.....

[ðə; ðɪ] [brɔːd] [geɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [weɪz] , [ɪz] [dɪ'fʌŋkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

The	Broad	Gauge	,	with	its	easy	-	going	ways	,	is	defunct	for	ever	.
这	广阔	测量	,	和	它是	简单的	-	去	方式	,	是	已倒闭	为了	曾经	.

宽轨铁路及其轻松的通行方式已经永远消失了。

[ɪz][ðə; ðɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] ?

Is	the	conversion	for	the	better	?
是	这	转换	为了	这	更好的	?

这种转换是否更有利?

[frɒm; frəm] " [brɔːd] " [tuː; tə] " ['nærəʊ] " [ɪz][nɒt] , ['ɔːdnrəli] ['spiːkɪŋ] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

From	"	broad	"	to	"	narrow	"	is	not	,	ordinarily	speaking	,	beneficial	to	the
从	"	广阔	"	到	"	狭窄的	"	是	不是	,	按说	请讲	,	有利	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] .

individual	or	to	society	.
个人	或者	到	社会	.

通常来说，从"宽泛"到"狭窄"对个人或社会都没有好处。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][laɪnz] [ðæt] [fɔːl][ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz][æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv]

And	as	applied	to	lines	that	fall	in	such	pleasant	places	as	do	those	of
和	作为	应用	到	线条	那	落下	在	这样的	令人愉快的	地方	作为	做	那些	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['westən] ,

the	Great	Western	,
这	伟大的	西	,

而当应用于像大西部铁路沿线那样风景优美的线路时,

[wɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] " ['nærəʊ] " [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
will **the** **change** **to** **"** **narrow** **"** **result** **in** **the** **same** **breadth** **of** **view** **which** **the**
将要 这 改变 到 " 狭窄的 " 结果 在 这 相同的 宽度 的 看法 哪个 这
['pæsndʒər] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] ?
passengers **have** **hitherto** **enjoyed** **?**
乘客 有 迄今为止 享受 ?

改为"窄化"后，乘客还能享有与以往相同的视野范围吗?

[wɪl] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .
Will **the** **ideas** **of** **the** **management** **and** **direction** **of** **the** **G** **.** **W** **.** **R** **.**
将要 这 想法 的 这 管理 和 方向 的 这 G . W . 拉 .
[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] " [brɔːd] " [tuː; tə] " ['nærəʊ] " ?
change **from** **"** **broad** **"** **to** **"** **narrow** **"** **?**
改变 从 " 广阔 " 到 " 狭窄的 " ?

大西部铁路的管理和发展方向是否会从"宽泛"转变为"狭窄"?

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] " [krɒs] ['slipər] " [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]
We **see** **it** **mentioned** **that** **the** **"** **cross** **sleepers** **"** **have** **been** **disturbed** **and** **re**
我们 看 它 提及 那 这 " 叉 卧铺 " 有 到过 不安 和 关于
- [leɪd] ([ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['krɒsə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
- **laid** **(** **enough** **to** **make** **them** **crosser** **than** **ever** **;**
- 铺设 (足够的 到 制作 他们 交叉 比 曾经 ;

我们看到文中提到，"横向枕木"已被扰动并重新铺设（足以使它们比以往任何时候都更加横向;

[ðə; ði] ['serəməni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
the **ceremony** **should** **have** **been** **accompanied** **by** **a** **band** **playing** **selections** **from**
这 仪式 应该 有 到过 伴随 经过 一个 乐队 玩耍 选择 从
" [ðə; ði]['sliːpə(r)] [ə'weɪkənd] ") ,
" **The** **Sleeper** **Awakened** **"** **)** **,**
" 这 轨枕 觉醒 ") ,

仪式本应有乐队演奏《沉睡者觉醒》中的选段。

[ænd; ənd] [ðæt] " [æn; ən]['ɪnə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] " [ɪz] [ɔːl'redi] [fɪkst] .
and **that** **"** **an** **inner** **row** **of** **chairs** **"** **is** **already** **fixed** **.**
和 那 " 一个 内 排 的 椅子 " 是 已经 固定的 .

而且"内侧一排椅子"的位置已经确定。

[bʌt; bət] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['slipər] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] -
But **chairs** **are** **not** **so** **comfortable** **for** **sleepers** **as** **the** **good** **old** **-**
但 椅子 是 不是 所以 舒服的 为了 卧铺 作为 这 好的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [brɔːd] - [geɪdʒ] - [dʒiː] . - ['dʌbljuː] . - [ɑː(r)] . [fɜːst] - [klɑːs] [siːt] ,
fashioned **broad** **-** **gauge** **-** **G** **.** **-** **W** **.** **-** **R** **.** **first** **-** **class** **seat** **,**
造型 广阔 - 测量 - G . - W . - 拉 . 第一的 - 班级 座位 ,

但是，对于卧铺乘客来说，椅子远不如老式宽轨铁路头等舱座椅舒适。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [l'ʌntʃt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm] ['swɪndən] [tuː; tə]
in **which** **,** **after** **you** **had** **lunched** **,** **you** **could** **repose** **from** **Swindon** **to**
在 哪个 , 后 你 有 午餐 , 你 可以 休息 从 斯温顿 到
['eksɪtə(r)] .
Exeter **.**
埃克塞特 .

午餐后，您可以从斯温顿前往埃克塞特休息。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] " ['nærəʊ] " [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] " [brɔːd]

we	all	know	the	safety	of	choosing	the	"	narrow	"	in	preference	to	the	"	broad
我们	全部	知道	这	安全	的	选择	这	"	狭窄的	"	在	偏爱	到	这	"	广阔

" [wei] [ɪn] [laɪf] ,

"	way	in	life	,
"	方式	在	生活	,

我们都知道，在生活中选择"窄路"比选择"宽路"更安全。

[ænd; ənd] [səʊ] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	so	,	no	doubt	,
和	所以	,	不	怀疑	,

因此，毫无疑问，

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [hæv; həv] ['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði]

the	spiritually	-	minded	Directors	of	the	G	.	W	.	R	.	have	acted	with	the
这	精神层面	-	有思想	导演	的	这	G	.	W	.	拉	.	有	行动	和	这

[best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] [juː'nænɪməs] [ˌrezə'lʊʃən] .

best	intentions	and	upon	the	most	unanimous	resolutions	.
最好的	意图	和	之上	这	最多	一致	决议	.

GWR 具有精神追求的董事们，都是出于最美好的意愿，并根据最一致的决议行事的。

[jet] " [ɪn'tenʃ(ə)nz] " [ɔː(r)] " [ˌrezə'lʊʃən] " [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] " [brɔːd] " [ðæn; ðən]

Yet	"	intentions	"	or	"	resolutions	"	are	more	compatible	with	the	"	broad	"	than
然而	"	意图	"	或者	"	决议	"	是	更多的	兼容的	和	这	"	广阔	"	比

[ðə; ði] " ['nærəʊ] " [wei] .

the	"	narrow	"	way	.
这	"	狭窄的	"	方式	.

然而，"意图"或"决心"更符合"宽泛"的方式，而不是"狭隘"的方式。

[lɔːd] ['bræmwel] .

Lord	Bramwell	.
主	布拉姆韦尔	.

布拉姆韦尔勋爵。

[bɔːn] - .

BORN	1808	.
出生	-	.

生于1808年。

[daɪd] - .

DIED	1892	.
死亡	-	.

卒于1892年。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['bɪzi] " [biː] " [ɪz] [ded] ,

The	Busy	"	B	"	is	dead	,
这	忙碌的	"	B	"	是	死的	,

忙碌的"B"死了，

[nəʊ] [mɔː(r)] [wiːl; wil] [hɪə(r)] [hɪm] [bʌz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ,

No	more	we'll	hear	him	buzz	a	-	wing	,
不	更多的	出色地	听到	他	嗡嗡声	一个	-	翼	,

我们再也听不到他驾驶A翼飞机嗡嗡飞过的声音了。

[nɔː(r)] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [dred]

Nor	picture	with	a	smiling	dread
也不	图片	和	一个	微笑	恐惧

也没有一张带着恐惧微笑的照片

[ðə; ði]['pʌndʒənt] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪŋ] .

The	pungent	terrors	of	his	sting	.
这	泼辣	恐怖	的	他的	蜇	.

他毒刺带来的刺鼻恐怖感。

[æz; əz][ˌaɪ'oʊz]['gædflaɪ][wɒz; wəz] [ðɪs] " [biː]

As	Io's	gadfly	was	this	"	B
作为	io 的	虻	曾是	这	"	B

就像Io的牛虻是这个"B"

" [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tens] .

"	To	Sentiment	and	to	Pretence	.
"	到	情绪	和	到	虚伪	.

"致感伤与虚伪。"

[əʊ] , ['prɒpəti] !

Oh	,	Property	!
哦	,	财产	!

哦，房产！

[ɑː] , ['lɪbəti] !

Ah	,	Liberty	!
啊	,	自由	!

啊，自由！

['fɔːlən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'fens] !

Fallen	in	your	supreme	defence	!
倒下	在	你的	最高	防御	!

为捍卫你至高无上的尊严而牺牲！

[gɒn] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz]

Gone	is	the	friend	that	in	a	phrase
已消失	是	这	朋友	那	在	一个	短语

朋友已逝，一句话道尽

[ðə; ði] " ['kɒmən] [sens] " [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd]['set(ə)l] ,

The	"	Common	Sense	"	of	things	could	settle	,
这	"	常见的	感觉	"	的	事物	可以	定居	,

事情的"常识"或许会逐渐明朗。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [kʊd; kəd] [sleɪ] [ə; eɪ] [kreɪz] ,

That	with	a	stroke	could	slay	a	craze	,
那	和	一个	中风	可以	杀戮	一个	狂热	,

那一下就能扼杀一股热潮。

[ænd; ənd] ['fɒli] [læʃ] [wɪð] [fleɪl] [ɒv; əv]['net(ə)l] .

And	folly	lash	with	flail	of	nettle	.
和	蠢事	睫毛	和	连枷	的	荨麻	.

愚蠢地挥舞着荨麻鞭子。

[huː] [naʊ] [wɪl] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz]

Who	now	will	thunder	in	the	Times
WHO	现在	将要	雷	在	这	《时代周刊》

现在谁将在《泰晤士报》上发出雷霆之声?

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['rædz] [təʊn] ?

Against	the	Socialistic	Rad's	tone	?
反对	这	社会主义	拉德的	语气	?

与社会主义激进派的论调相反?

[huːl] [flaʊt] [ðə; ði][kænt][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [kraɪmz]

Who'll	flout	the	cant	and	check	the	crimes
谁会	蔑视	这	不能	和	查看	这	犯罪

谁会不顾一切地打击犯罪?

[ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][ɔːl] - [səˈvaɪvɪŋ] ['glædstəun] ?
Of him , the all - surviving GLADSTONE ?
的 他 , 这 全部 - 幸存 格拉德斯通 ?

他，那位健在的格莱斯顿?

['mɪlətri] ['tʊənəmənt] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .
Military Tournament at Islington successful as ever .
军队 比赛 在 伊斯灵顿 成功的 作为 曾经 .

伊斯灵顿军事锦标赛一如既往地圆满成功。

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] ,
All the glory of war , as Mr . JORROCKS observed in his lecture ,
全部 这 荣耀 的 战争 , 作为 先生 . - 观察到 在 他的 演讲 ,

正如乔罗克斯先生在他的演讲中所说，战争的一切荣耀

[wɪð] [wʌn] - [hɑːf][pə(r)] [sent] . [ɒv; əv][ɪts]['deɪndʒə(r)] .
with one - half per cent . of its danger .
和 一 - 一半 每 中心 . 的 它是 危险 .

危险程度仅为0.5%。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['tʌli] .
Under command of Major TULLY .
在下面 命令 的 主要的 塔利 .

由塔利少校指挥。

[fɔː(r); fə(r)] [siːts] , [ə'plai] [pə(r)] ['tʌli] - [fəʊn] .
For seats , apply per Tully - phone .
为了 座位 , 申请 每 塔利 - 电话 .

如需座位，请通过 Tully-phone 申请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['θɪmbl] ?
UNDER WHICH THIMBLE ?
在下面 哪个 顶针 ?

在哪个顶针下?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ɒn] [maɪ] ['leɪdiz] ['puːdl] .
ON MY LADY'S POODLE .
在 我的 女士的 贵宾犬 .

献给我夫人的贵宾犬。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I wonder what on earth it is
我 想知道 什么 在 地球 它 是

我很好奇它到底是什么。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [maɪ] ['leɪdiz] ['puːdl]
That makes me think my lady's poodle
那 制作 我 思考 我的 女士的 贵宾犬

这让我想起了我太太的贵宾犬。

([hɜː(r); hə(r)]['mɪnjən] [smʌg] [ɒv; əv] ['sɒləm] [fɪz] ,)
(Her minion smug of solemn phiz ,)
(她 小黄人 踌躇满志 的 庄严 脸 ,)

（她那沾沾自喜、一本正经的小喽啰,）

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nuːd(ə)l] :

The	pink	and	pattern	of	a	noodle	:
这	粉色的	和	图案	的	一个	面条	:

面条的粉红色和图案:

[ɪts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] ; [ðeə(r)] [lʊk] , [sə'riːn] ;

Its	eyes	are	deep	;	their	look	,	serene	;
它是	眼睛	是	深的	;	他们的	看	,	安详	;

它的眼睛深邃，神态安详;

[ɪts] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;

Its	lips	are	sensitive	and	smiling	;
它是	嘴唇	是	敏感的	和	微笑	;

它的嘴唇敏感而微笑;

[bʌt; bət] [əʊ] ! [ðə; ði] [grəʊs] [ɪ'fekt] , [ai] [wiːn] ,

But	oh	!	the	gross	effect	,	I	ween	,
但	哦	!	这	总的	影响	,	我	温	,

但是，哦！这效果太糟糕了，我猜，

[ɪz] , ['pɑːsɪŋ] ['meʒə(r)] , [dʌl] [ænd; ənd] [rail] .

Is	,	passing	measure	,	dull	and	riling	.
是	,	通过	措施	,	乏味的	和	激怒	.

是，一种平庸的措施，令人乏味且恼怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪts] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [krɪsp] ;

It	is	not	that	its	locks	are	crisp	;
它	是	不是	那	它是	锁	是	脆	;

并不是说它的头发很蓬松;

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənts] [heə(r)] [ɪz] ['krɪspə(r)] ,

Your	humble	servant's	hair	is	crisper	,
你的	谦逊的	仆人的	头发	是	更脆	,

您卑微的仆人的头发更蓬松了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪts] ['æksents; æk'sents] [lɪsp] ;

It	is	not	that	its	accents	lisp	;
它	是	不是	那	它是	口音	口齿不清	;

并不是说它的口音很重;

[ai] , [tuː] , [ə'fekt] [ə; eɪ] ['stæmə] ['wɪspə(r)] :

I	,	too	,	affect	a	stammered	whisper	:
我	,	也	,	影响	一个	结结巴巴	耳语	:

我也故意装出结结巴巴的低语:

[nɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [baʊ; bəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weəz]

Nor	that	a	gorgeous	bow	it	wears
也不	那	一个	华丽的	弓	它	穿着

它戴的蝴蝶结也很漂亮。

[ænd; ənd] [st'rʌts] [wɪð] [bɪb] [ɒn] ;

And	struts	with	particoloured	bib	on	;
和	支柱	和	杂色	围兜	在	;

她昂首阔步，穿着五彩斑斓的围兜;

[ai] [laɪk] [ðiːz] [ˌmækə'rɒnɪk] [eəz] ;

I	like	these	macaronic	airs	;
我	喜欢	这些	通心粉	播出	;

我喜欢这些马卡龙风味的空气;

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['rɪbən] .

I'm	very	fond	of	rainbow	ribbon	.
我是	非常	喜爱	的	彩虹	丝带	.

我非常喜欢彩虹丝带。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪm][ʃʊə(r)] —

Nor	can	it	be	—	of	this	I'm	sure	—
也不	能	它	是	—	的	这	我是	当然	—

也不可能——这一点我确信——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈpæmpəz] [ɔːl] [ɪts] [ˈwɪʃɪz]

Because	she	pampers	all	its	wishes
因为	她	帮宝适	全部	它是	愿望

因为她满足了它所有的愿望

[ænd; ənd] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːvɪʃ] [ˈepɪkjʊə(r)]

And	tempts	her	peevish	epicure
和	诱惑	她	易怒的	美食家

并诱惑她那脾气暴躁的美食家

[wɪð] [ˈdeɪnti] [miːts] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈdɪʃɪz] .

With	dainty	meats	in	dainty	dishes	.
和	纤巧	肉类	在	纤巧	菜肴	.

精致的肉类盛放在精致的菜肴中。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [waɪl] [aɪm][hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

To	tell	the	truth	,	while	I'm	her	guest	,
到	告诉	这	真相	,	尽管	我是	她	客人	,

说实话，在我做客期间，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɒnts][ænd; ənd] [wɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdiz] ;

My	little	wants	and	whims	she	studies	;
我的	小的	想要	和	心血来潮	她	研究	;

她会仔细研究我的小愿望和小怪癖;

[ɪf] " [bəʊ] " - [es][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] , [ai][ˈprəʊtest]

If	"	Beau	"	'	s	a	rival	,	I	protest
如果	"	博	"	-	s	一个	竞争对手	,	我	反对

如果"博"是竞争对手，我抗议

[nəʊ] [ˈdʒeləs] [ˈtɪŋktʃə(r)][ɪn][maɪ] [blʌd] [ɪz] .

No	jealous	tincture	in	my	blood	is	.
不	嫉妒的	酊剂	在	我的	血	是	.

我血液里没有一丝嫉妒的成分。

[ai][ˈwʌndə(r)] , [ˈwʌndə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]

I	wonder	,	wonder	,	at	a	loss
我	想知道	,	想知道	,	在	一个	损失

我百思不得其解，不知所措。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] ['weɪwəd] ['snɑːrlɪŋ] —

To	justify	such	wayward	snarling	—
到	证明合法	这样的	任性的	咆哮	—

为了证明这种任性的咆哮是合理的——

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] , ['veri] [krɒs]

It	makes	her	very	,	very	cross
它	制作	她	非常	,	非常	叉

这让她非常非常生气。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ;

My	poor	opinion	of	her	darling	;
我的	贫穷的	观点	的	她	亲爱的	;

我对她亲爱的印象很差;

[ðə; ði] [kɔːz] ([ʃʊd; ʃəd] [praɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪð'həʊld] ,

The	cause	(	should	pride	the	cause	withhold	,
这	原因	(	应该	自豪	这	原因	扣压	,

该事业（应该以该事业为荣，而不是保留，

[ʃiː; ʃi] [bəud] [ænd; ənd] [ai] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ，)

She	bodes	and	I	deserve	a	scrimmage	,	)
她	预兆	和	我	应得	一个	对抗赛	，	)

她预示着什么，我应该得到一次对抗的机会。）

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] , [aɪm] [təʊld] ,

The	cause	is	this	—	she	calls	,	I'm	told	,
这	原因	是	这	—	她	呼叫	，	我是	讲述	，

据说，原因是她打电话来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bruːt] [maɪ] " ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] !

The	little	brute	my	"	Living	image	!
这	小的	蛮力	我的	"	活的	图像	!

这个小家伙简直就是我的“活生生的形象！”

" ['leɪdi] [geɪz] [səˈlekʃən] .

"	LADY	GAY'S	SELECTIONS	.
"	女士	同性恋的	选择	.

“盖伊夫人精选集。”

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

[pʌntʃ] ， — [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ， ['leɪdi] ['hæriət] - ， [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ]

PUNCH	,	—	My	dear	friend	,	Lady	HARRIET	ENTOUCAS	,	said	to	me	,	the	other	day
冲床	，	—	我的	亲爱的	朋友	，	女士	哈丽特	-	，	说	到	我	，	这	其他	天

[æt; ət] ['kɛmptən] ,

at	Kempton	,
在	肯普顿	，

《笨拙》杂志——我亲爱的朋友哈里特·恩图卡斯夫人前几天在肯普顿对我说：

[wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spvrɪn] [pn] ['kɒnɪfə(r)] : — " [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] [geɪ] ,

when	I	told	her	to	have	a	sovereign	on	Conifer	:	—	"	My	dear	Lady	GAY	,
什么时候	我	讲述	她	到	有	一个	主权	在	针叶树	：	—	"	我的	亲爱的	女士	同性恋	，

当我告诉她要在康尼弗拥有一枚主权金币时：——“我亲爱的盖伊夫人，

[jɔː(r); jə(r)] [tɪps] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['mɑːvələs] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

your	tips	are	so	marvellous	that	I	really	wonder	you	don't	write	to	the
你的	尖端	是	所以	奇妙	那	我	真的	想知道	你	不	写	到	这

['peɪpəz] !

papers	!
文件	!

你的建议太棒了，我真纳闷你为什么不投稿给报社！

" ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] ,

"	Being	struck	with	the	idea	,
"	存在	击	和	这	主意	，

“突然想到这个主意，

[maɪ] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [fluː] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['gælənt] ['edɪtə(r)] [pv; əv]

my	thoughts	naturally	flew	to	you	—	not	only	as	the	most	gallant	Editor	of
我的	想法	自然	飞翔	到	你	—	不是	仅有的	作为	这	最多	英勇	编辑	的

[maɪ] [əˈkweɪntəns] ,

my	acquaintance	,
我的	熟人	，

我的思绪自然而然地飘向了你——你不仅是我认识的最英勇的编辑，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æz; əz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [tɜ:f]
but **also** **as** **probably** **the** **only** **one** **hitherto** **unrepresented** **with** **a** **regular** **Turf**
但 还 作为 大概 这 仅有的 一 迄今为止 未代表 和 一个 常规的 草皮
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
Correspondent **.**
通讯员 .

但也可能是唯一一个至今还没有固定赛马记者的地区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [tru:] ['femənɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [pleɪs] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
It **is** **,** **therefore** **,** **with** **true** **feminine** **confidence** **that** **I** **place** **my** **services** **at** **your**
它 是 , 所以 , 和 真的 女性 信心 那 我 地方 我的 服务 在 你的
[dɪ'spəʊz(ə)l] ,
disposal **,**
处理 ,

因此，我怀着女性特有的自信，向您提供我的服务。

[ænd; ənd] , [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ([dɪ'raɪvd] [ɪn'veərɪəbli]
and **,** **my** **information** **being** **of** **the** **most** **unreliable** **description** **(** **derived** **invariably**
和 , 我的 信息 存在 的 这 最多 不可靠的 描述 (衍生的 总是
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z]) ,
from **the** **owners** **)** **,**
从 这 所有者) ,

而且，我的信息来源极其不可靠（总是来自房主），

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [hu:] ['fɒləʊ] [maɪ][tɪps] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z]
I **feel** **sure** **that** **those** **of** **your** **readers** **who** **follow** **my** **tips** **will** **have** **no** **cause**
我 感觉 当然 那 那些 的 你的 读者 WHO 跟随 我的 尖端 将要 有 不 原因
[tu:; tə] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [tə'merəti] ,
to **regret** **their** **temerity** **,**
到 后悔 他们的 鲁莽 ,

我相信，那些听从我的建议的读者绝不会后悔自己的鲁莽之举。

[æz; əz] , ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][tɪp] ,
as **,** **being** **like** **all** **women** **,** **nothing** **if** **not** **original** **,** **I** **intend** **to** **tip** **,**
作为 , 存在 喜欢 全部 女性 , 没有什么 如果 不是 原来的 , 我 打算 到 提示 ,

因为我跟所有女人一样，都喜欢标新立异，所以我打算给小费。

[nɒt][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['wɪnə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][lɑ:st] [hɔ:s] [ɪn][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['reɪsɪz] !
not **the** **probable** **winner** **,** **but** **the** **probable** **last** **horse** **in** **important** **races** **!**
不是 这 可能 优胜者 , 但 这 可能 最后的 马 在 重要的 种族 !

不是最有可能的赢家，而是重要比赛中最有可能垫底的马！

[æz; əz][aɪ][ɪn'veərɪəbli] [ə'tend] [ɔ:l][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mi:tɪŋz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
As **I** **invariably** **attend** **all** **the** **fashionable** **meetings** **and** **most** **of** **the**
作为 我 总是 出席 全部 这 时髦 会议 和 最多 的 这
[ʌn'fæʃnəbl] ([ˌɪnkɒg'ni:təʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['lætə(r)]) ,
unfashionable **(** **incognito** **of** **course** **the** **latter** **)** **,**
过时的 (隐姓埋名 的 课程 这 后者) ,

由于我总是会参加所有时髦的聚会，以及大多数不时髦的聚会（当然，后者是匿名参加的），

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][left][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hɔ:s] [wɒz; wəz][lɑ:st] — [ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ]
it **can** **be** **left** **to** **me** **to** **decide** **which** **horse** **was** **last** **—** **thus** **reducing**
它 能 是 左边 到 我 到 决定 哪个 马 曾是 最后的 — 因此 减少
[ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] — [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɪn]
the **matter** **to** **a** **certainty** **—** **distinctly** **an** **object** **to** **be** **gained** **in**
这 事情 到 一个 肯定 — 明显地 一个 目的 到 是 获得 在
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bet] — [wɒt'evə(r)] [men] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
making **a** **bet** **—** **whatever** **men** **may** **say** **to** **the** **contrary** **.**
制作 一个 赌注 — 任何 男人 可能 说 到 这 相反 .

哪匹马垫底，由我来决定——这样就把事情变成了一个确定的结果——这显然是下注的目的——不管人们怎么说。

[æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][maɪn] ([ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]) — ['hævɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]

An	ancestor	of	mine	(	the	poet	of	the	name	)	—	having	transmitted	to
一个	祖先	的	矿	(	这	诗人	的	这	姓名	)	—	拥有	传输	到

[ˌem 'i:][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] — [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [sə'lekʃən] [ɪn] [vɜ:s] — [sɪ'lekt]

me	a	spark	of	his	genius	—	I	propose	to	give	my	selections	in	verse	—	select
我	一个	火花	的	他的	天才	—	我	提出	到	给	我的	选择	在	诗	—	选择

[vɜ:s] [ɪn][fækt] ,

verse	in	fact	,
诗	在	事实	,

我的一位祖先（就是那位同名的诗人）——他把他的才华火花传递给了我——我打算用诗歌的形式来呈现我的选集——实际上是精选的诗歌。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [maɪ]['letə(r)] ,

and	will	now	in	concluding	my	letter	,
和	将要	现在	在	总结	我的	信	,

现在，在我的信的结尾，

[gɪv] [maɪ][tɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][lɑ:st] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:bi] — ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

give	my	tip	for	the	probable	last	horse	in	the	Derby	—	(	which	,	by	the	way	,
给	我的	提示	为了	这	可能	最后的	马	在	这	德比	—	(	哪个	,	经过	这	方式	,

我预测德比大赛最后一匹可能获胜的马——（顺便说一句，

['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][meə(r)] — [aɪ] [rɪ'pi:t] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l]

happens	in	this	case	to	be	a	mare	—	I	repeat	—	I	am	nothing	if	not	original
发生	在	这	案件	到	是	一个	母马	—	我	重复	—	我	是	没有什么	如果	不是	原来的

!

!
!

碰巧是一匹母马——我再说一遍——我这个人就是很有创意！

) — [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

)	—	and	,	before	doing	so	,
)	—	和	,	前	正在做	所以	,

）——并且，在此之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd]

I	should	like	to	express	my	sympathy	with	the	Duke	of	WESTMINSTER	and
我	应该	喜欢	到	表达	我的	同情	和	这	公爵	的	威斯敏斯特	和

[dʒɒn] ['pɔ:tə(r)] ,

JOHN	PORTER	,
约翰	搬运工	,

我谨向威斯敏斯特公爵和约翰·波特表达我的慰问。

[hu:] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [hæd; həd][æn; ən] [ɔ:m] - [fʊl; fl][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]

who	have	indeed	had	an	Orme	-	ful	of	trouble	with	the	unfortunate
WHO	有	的确	有	一个	奥尔姆	-	满	的	麻烦	和	这	不幸

['ɜ:stwaɪl] ['dɑ:bi] ['feɪvərɪt] ,

erstwhile	Derby	Favourite	,
昔日	德比	最喜欢的	,

他们确实和那匹不幸的前德比热门马匹遇到了不少麻烦，

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

which	would	undoubtedly	have	been	my	selection
哪个	会	无疑	有	到过	我的	选择

那无疑会是我的选择。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [skrætʃt] !

had	he	not	been	scratched	!
有	他	不是	到过	刮痕	!

如果他没被划伤就好了！

[jɔːz] [dɪˈvəʊtɪdli] ,
Yours devotedly ,
此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

['leɪdi] [geɪ] .
LADY GAY .
女士 同性恋 .

女同性恋。

" [ðə; ði] [tɪp] .
" THE TIP .
" 这 提示 .

"提示。

" [ðə; ði] ['bærən] ['bəʊldli] [sed] , " [dʒiː] [veɪz]
" The Baron boldly said , " Je vais
" 这 男爵 大胆地 说 , " 杰 瓦伊斯

男爵大胆地说："我要走了。"

[rɛnvɔɪɜ˞] [sɛt] - :
Renvoyer cette dépêche :
伦沃耶 cette - :

Renvoyer cette dépêche:

- - [məˈsjɜː] [fraɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
' À Monsieur FRY of London Town .
- - 先生 炒 的 伦敦 镇 .

'À 伦敦镇的弗莱先生。

[ən] ['liːvrə] [sɜːr] [lɑː] [fleɪʃ] . -
Un livre sur La Flèche . '
联合国 利弗 苏尔 拉 箭 . -

一本关于《箭》的书。

" [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] .
" HYDE PARK CORNER .
" 海德 公园 角落 .

"海德公园角。

([meɪ] , - .)
(MAY , 1892 .)
(可能 , - .)

（1892年5月）

[maɪ] ['hænsəm] [hɪə(r)] [kəmˈpliːtli] [stʌk] ;
My hansom here completely stuck ;
我的 汉森 这里 完全地 卡住 ;

我的马车完全卡住了；

[nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] , [wɜːs] [lʌk] !
No chance to catch my train , worse luck !
不 机会 到 抓住 我的 火车 , 更糟 运气 !

我没机会赶上火车了，真倒霉!

[aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] :
I sit and wonder :
我 坐 和 想知道 :

我坐着，思索着：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rəʊdz] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [meɪ] ?
Why should the roads be up in May ?
为什么 应该 这 道路 是 向上 在 可能 ?

为什么道路必须在五月份修好?

[huː] [ˈmʌdl] ['mætəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Who muddles matters in this way ,
WHO 混乱 事情 在 这 方式 ,

谁会这样把事情搞得这么复杂?

[wɪð] ['bʌŋglɪŋ] ['blʌndə(r)] ?
With bungling blunder ?
和 笨拙 错误 ?

犯了严重的错误?

[wɒt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [speɪs] ,
What use to make a shapeless space ,
什么 使用 到 制作 一个 无形 空间 ,

用来创造无定形空间的是什么?

[weə(r)] ['ræmblɪŋ] [ˈrəudwei] [ˌɪntə'leɪs] ,
Where rambling roadways interlace ,
在哪里 漫无边际 道路 交错 ,

在纵横交错的道路之间,

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
And , in the Season ,
和 , 在 这 季节 ,

而且,在赛季中,

[tuː; tə][kləʊz][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [seɪv]
To close just what was meant to save
到 关闭 只是 什么 曾是 意思是 到 节省

结束这一切,就是为了拯救

[ðɪs] [blɒk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [peɪv] ?
This block , because they want to pave ?
这 堵塞 , 因为 他们 想 到 铺平 ?

因为他们想铺路,所以要修建这个街区?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
What is the reason ?
什么 是 这 原因 ?

原因是什么?

[baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [laɪk][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
By Jove , it's like some years ago ,
经过 朱庇特 , 它是 喜欢 一些 年 前 ,

天哪,感觉好像是几年前的事了。

[ðə; ði]['træfɪk] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
The traffic stopping in a row
这 交通 停止 在 一个 排

车辆一拥而停

[ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] !
In Piccadilly !
在 皮卡迪利 !

在皮卡迪利!

[ðə; ði] ['vestri] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn]
The Vestry does not care a pin
这 教区委员会 做 不是 关心 一个 别针

教区委员会根本不在乎一枚徽章。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ðæt] [wɪr] [ɪn] ;
For all the muddle that we're in ;
为了 全部 这 混乱 那 是 在 ;

尽管我们身处一片混乱之中;

['ðer]	[mʌtʃ]	[tuː]	['sɪli]	.
They're	**much**	**too**	**silly**	**.**
它们是	很多	也	愚蠢的	.

他们太愚蠢了。

[pə'hæps]	[ðeid]	[seɪ]	[ðeɪ]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	.
Perhaps	**they'd**	**say**	**they**	**meant**	**it**	**well**	**.**
也许	他们会	说	他们	意思是	它	出色地	.

或许他们会说他们是出于好意。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	.
I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ɔːl]	[ai]	[kæn; kən]	[tel]
All	**I**	**can**	**tell**
全部	我	能	告诉

我只能说

[ɪz]	[ðæt]	[aɪm]	['reɪvɪŋ]	.
Is	**that**	**I'm**	**raving**	**.**
是	那	我是	狂言	.

我简直要疯了。

[aɪ'd]	[send]	[ðæt]	['vestri]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	,
I'd	**send**	**that**	**Vestry**	**down**	**below**	**,**
ID	发送	那	教区委员会	向下	以下	,

我会把那份教区委员会文件发下去。

[weə(r)]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	[gəʊ]	,
Where	**all**	**such**	**good**	**intentions**	**go**	**,**
在哪里	全部	这样的	好的	意图	去	,

所有这些美好的愿望都到哪里去了?

[tuː; tə]	[meɪk]	[mɔː(r)]	['peɪvɪŋ]	!
To	**make**	**more**	**paving**	**!**
到	制作	更多的	铺路	!

为了铺设更多路面!

[feə(r)]	['treɪdəz]	.
FAIR	**TRADERS**	**.**
公平的	交易员	.

公平交易者。

['leɪdi]	[frend]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[waɪfs]	['wɒnts]	[juː 'es]	[tuː; tə]	"	[traɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiː]	"	!
Lady	**friend**	**of**	**my**	**wife's**	**wants**	**us**	**to**	**"**	**try**	**her**	**tea**	**"**	**!**
女士	朋友	的	我的	妻子的	想要	我们	到	"	尝试	她	茶	"	!

我妻子的一位女性朋友想让我们"尝尝她的茶"!

[siːm]	[ʃiːz]	['stɑːtɪd]	(	[wɪð]	[tuː]	['ʌðə(r)]	['leɪdɪz]	)	[æz; əz]	[fɜːm]	[ɒv; əv]	[tiː]	['mɜːrtʃənt]	[ɪn]	['sɪti]	.
Seems	**she's**	**started**	**(**	**with**	**two**	**other**	**Ladies**	**)**	**as**	**Firm**	**of**	**Tea**	**Merchants**	**in**	**City**	**.**
似乎	她是	开始	(	和	二	其他	女士们	)	作为	公司	的	茶	商人	在	城市	.

她似乎和另外两位女士一起在城里开办了一家茶叶商行。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	?
What	**are**	**we**	**coming**	**to**	**?**
什么	是	我们	未来	到	?

我们究竟会变成什么样?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪl]	[tiː]	['mɜːrtʃənt]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	?
Or	**rather**	**,**	**what**	**are**	**male**	**Tea**	**Merchants**	**coming**	**to**	**?**
或者	相当	,	什么	是	男性	茶	商人	未来	到	?

或者更确切地说，男性茶叶商人究竟要走向何方?

['mɪstə(r)] . [ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] ['bru:əm] , [məʊst] ['laɪkli] .

Mr	.	Registrar	BROUGHAM	,	most	likely	.
先生	.	注册员	布鲁厄姆	,	最多	可能	.

注册官布鲁厄姆先生，很可能是。

[ɪn] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['məʊmənt] — [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][aʊt] — [waɪf] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]

In	incautious	moment	—	as	I	was	out	—	wife	promised	to	give	her	an
在	不谨慎	片刻	—	作为	我	曾是	出去	—	妻子	承诺	到	给	她	一个

['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] " [best] [sɪ'lɒn] ['mɪkstʃə(r)] .

order	for	a	couple	of	pounds	of	her	"	best	Ceylon	Mixture	.
命令	为了	一个	夫妻	的	磅	的	她	"	最好的	锡兰	混合物	.

趁我不在的时候，妻子答应帮她订购几磅她最好的锡兰混合奶酪。

" [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Tried	it	.
"	尝试	它	.

试过了。

['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [vaɪl] [stʌf] !

Never	tasted	such	vile	stuff	!
绝不	尝过	这样的	卑鄙的	东西	!

从未尝过如此难以下咽的东西！

[waɪf] [ə'gri:z] ,

Wife	agrees	,
妻子	同意	,

妻子同意了。

[ænd; ənd][ɑ:sks][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rmz] ['ɑ:.fɪsɪz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt]

and	asks	me	to	call	at	the	Firm's	Offices	and	see	if	they	haven't	got
和	问	我	到	称呼	在	这	公司的	办公室	和	看	如果	他们	还没有	得到

['eniθɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd] [les] ['mɪkstʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

anything	with	more	Ceylon	and	less	Mixture	in	it	.
任何事物	和	更多的	锡兰	和	较少的	混合物	在	它	.

他让我去公司办公室看看他们有没有锡兰牛奶含量更高、混合牛奶含量更低的牛奶。

[doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][dʒɒb] .

Don't	much	like	the	job	.
不	很多	喜欢	这	工作	.

不太喜欢这份工作。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [wʌnz] [əʊn]

How	can	one	blow	up	a	woman	whom	one	will	have	to	meet	in	one's	own
如何	能	一	吹	向上	一个	女士	谁	一	将要	有	到	见面	在	一个人的	自己的

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

如何才能炸死一个即将在自己客厅里见到的女人？

['kɔ:lɪŋ] ?

calling	?
呼叫	?

来电？

[hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] .

Have	looked	in	.
有	看起来	在	.

已经查看过了。

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ti:] - - [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ti:] .

Must	say	that	Tea	-	dealeress	is	better	than	her	tea	.
必须	说	那	茶	-	-	是	更好的	比	她	茶	.

不得不说，这位卖茶的姑娘比她的茶好喝多了。

['riːəli] [kwaɪt][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɜːs(ə)n] .

Really	quite	an	attractive	person	.
真的	相当	一个	吸引人的	人	.

真是个很有魅力的人。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæŋktəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp]

The	three	of	them	gave	me	afternoon	tea	in	a	little	sanctum	behind	the	shop
这	三	的	他们	给予	我	下午	茶	在	一个	小的	圣所	在后面	这	店铺

,

,

,

他们三人在商店后面的一个小角落里招待我喝下午茶。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [məʊst] ['plezntli] .

and	chatted	most	pleasantly	.
和	聊天	最多	愉快	.

他们聊得很开心。

[maɪ] [waɪfs] [frend] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [fɜːm] .

My	wife's	friend	the	head	of	Firm	.
我的	妻子的	朋友	这	头	的	公司	.

我妻子的朋友，是这家公司的负责人。

[sed] [ðə; ði] [sɪ'lɒn] ['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] [juːz] —

Said	the	Ceylon	Mixture	was	a	mistake	—	really	intended	for	kitchen	use	—
说	这	锡兰	混合物	曾是	一个	错误	—	真的	故意的	为了	厨房	使用	—

[bʌt; bət][æz; əz] [ðev] ['əʊnli][dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['bɪznəs] ,

but	as	they've	only	just	started	business	,
但	作为	他们有	仅有的	只是	开始	商业	,

他们说锡兰混合料是个错误——原本是打算用于厨房的——但由于他们才刚刚开始营业，

[ðeə(r)] [stɒks] [hæv; həv][gɒt] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] .

their	stocks	have	got	jumbled	together	.
他们的	股票	有	得到	错杂	一起	.

他们的股票混在一起了。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] — [kwaɪt] ['pɛnɪtəntli] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] " [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['erə(r)] .

She	hoped	—	quite	penitently	—	that	I	would	"	overlook	the	error	.
她	希望	—	相当	忏悔地	—	那	我	会	"	俯瞰	这	错误	.

她满怀悔意地希望我能"忽略这个错误"。

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

"	What	could	I	say	?
"	什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[wɒt] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [bɒks][ɒv; əv][ðeə(r)] " [ɪn'kɒmprəbl] ['kɒŋguː] ,

What	I	did	was	to	order	a	whole	box	of	their	"	Incomparable	Congou	,
什么	我	做过	曾是	到	命令	一个	所有的	盒子	的	他们的	"	无与伦比	刚果	,

我订购了一整箱他们的"无与伦比的刚果"，

" [æt; ət][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] .

"	at	four	shillings	a	pound	.
"	在	四	先令	一个	磅	.

每磅四先令。

[waɪf] ([wen] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]) [siːm] ['praɪzd] .

Wife	(	when	I	tell	her	of	this	)	seems	surprised	.
妻子	(	什么时候	我	告诉	她	的	这	)	似乎	惊讶	.

当我把这件事告诉妻子时，她似乎很惊讶。

[sez] " [ʃiː; ʃi][woʊnt][send][ˌem ˈiː] ['ʃɒpɪŋ] [ə'gen] .

Says	"	she	won't	send	me	shopping	again	.
说道	"	她	惯于	发送	我	购物	再次	.

她说"她不会再让我去购物了"。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wʌn][kɔːl] [ðɪs] ['kəʊzi] — [ðɪs] [tiː] - ['kəʊzi] — ['səʊʃ(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] [θriː]

"	But	can	one	call	this	cosy	—	this	tea	-	cosy	—	social	visit	to	three
"	但	能	一	称呼	这	舒适	—	这	茶	-	舒适	—	社会的	访问	到	三

[ə'kʌmplɪʃt] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ðiˈ]['vʌlgə(r)] [tɜːm] " ['ʃɒpɪŋ] " ?

accomplished	women	by	the	vulgar	term	"	shopping	"	?
完成	女性	经过	这	庸俗	学期	"	购物	"	?

"但是，我们能用'购物'这个粗俗的词来形容这三位杰出女性之间温馨的、如同茶壶般舒适的社交拜访吗？"

[waɪf] [ɪnˈkɔːʃəsli] ['menʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [aʊt][ɒv; əv] ['kɒfi] .

Wife	incautiously	mentions	that	she	is	"	out	of	Coffee	.
妻子	不谨慎地	提及	那	她	是	"	出去	的	咖啡	.

妻子不小心提到她"咖啡喝完了"。

" [gɪvz] [ˌem ˈiː][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [fɜːm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [sel] ['kɒfi] [tuː] .

"	Gives	me	an	excuse	to	call	on	Firm	again	,	and	see	if	they	sell	Coffee	too	.
"	给予	我	一个	原谅	到	称呼	在	公司	再次	,	和	看	如果	他们	卖	咖啡	也	.

"这给了我一个再次拜访这家公司的理由，看看他们是否也卖咖啡。"

[jes] , [ðeɪ] [duː; də] .

Yes	,	they	do	.
是的	,	他们	做	.

是的，他们确实会这样做。

[hed] [ɒv; əv][fɜːm][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Head	of	Firm	more	fascinating	than	ever	.
头	的	公司	更多的	迷人	比	曾经	.

公司负责人比以往任何时候都更具魅力。

[ɑːsks][ˌem ˈiː] " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

Asks	me	"	if	I	would	mind	,	as	a	very	great	favour	,
问	我	"	如果	我	会	头脑	,	作为	一个	非常	伟大的	偏爱	,

他问我"我是否介意帮个大忙"，

['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['sɪti] [frendz] ?

mentioning	her	tea	to	all	my	City	friends	?
提及	她	茶	到	全部	我的	城市	朋友们	?

我跟所有城里的朋友都提起过她喝的茶?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['sɪti] .

She	knows	I	have	great	influence	in	the	City	.
她	知道	我	有	伟大的	影响	在	这	城市	.

她知道我在这个城市里很有影响力。

" [sez] [ðɪs] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	Says	this	with	winning	smile	.
"	说道	这	和	获胜	微笑	.

"说着这番话时，他脸上带着迷人的微笑。"

['kwɪəri] — [ɪz][nɒt] ['mɪnsɪŋ] [leɪn] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ləʊ'kæləti][fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] [tiː] - ['dilər] ?

Query	—	is	not	Mincing	Lane	rather	an	appropriate	locality	for	Lady	Tea	-	dealers	?
询问	—	是	不是	绞碎	车道	相当	一个	合适的	地点	为了	女士	茶	-	经销商	?

问：明辛巷是不是更适合卖茶女的场所?

['leɪtə(r)] .
Later **.**
之后 .

之后。

[waɪf] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [maɪ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɪnsɪŋ] [leɪn] [ə'gen] !
Wife **has** **forbidden** **my** **ever** **going** **to** **Mincing** **Lane** **again** **!**
妻子 有 禁止 我的 曾经 去 到 绞碎 车道 再次 !

老婆禁止我再去明辛巷了!

[sez] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] " [ɪn'kɒmprəbl] ['kɒŋguː] " [wɒz; wəz][mɪə(r)] " [dʌst] .
Says **the** **box** **of** **"** **Incomparable** **Congou** **"** **was** **mere** **"** **dust** **.**
说道 这 盒子 的 " 无与伦比 刚果 " 曾是 仅仅 " 灰尘 .

据说《无与伦比的工鸡》的盒子只不过是"灰尘"。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [həʊps] !
" **So** **are** **my** **hopes** **!**
" 所以 是 我的 希望 !

我的希望也是如此!

[ə; eɪ] ['dentists] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
A **DENTIST'S** **WAITING** **-** **ROOM** **.**
一个 牙医 等待 - 房间 .

牙医诊所的候诊室。

[klɑːsp, klæsp] [taɪt] [maɪ][dʒɔː] , [aɪ] ['stægəd] ,
Clasping **tight** **my** **jaw** **,** **I** **staggered** **,**
紧握 紧的 我的 颚 , 我 交错 ,

我紧紧咬着牙关，踉跄了一下。

[peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] ,
Pale **and** **haggard** **,**
苍白 和 枯槁 ,

面色苍白憔悴

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
To **this** **room** **,**
到 这 房间 ,

到这个房间,

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['mɑːtəz] ['sɪtɪŋ]
Where **were** **fellow** **-** **martyrs** **sitting**
在哪里 是 同伴 - 殉道者 坐着

殉难同伴们当时在哪里?

[ɪn] [bɪ'fɪtɪŋ] ,
In **befitting** **,**
在 合适 ,

恰如其分地,

['sɒləm] [gluːm] ;
Solemn **gloom** **;**
庄严 愁云 ;

肃穆的阴郁;

[waɪlst] [ðeɪ] [tɜːnd] , [wɪð] [eə(r)][dɪ'dʒektɪd] ,
Whilst **they** **turned** **,** **with** **air** **dejected** **,**
而 他们 转向 , 和 空气 垂头丧气 ,

他们转身，气喘吁吁,

[bʊks] [kə'lektɪd]
Books **collected**
图书 集

收集的书籍

[tuː; tə][əˈmjuːz] ,
To amuse ,
到 娱乐 ,

为了娱乐，

['græfɪks] , [ɔː(r)][əˈkjuːmjəleɪtɪd]
Graphics , or accumulated
图形 , 或者 积累

图形或累积

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['lʌndən] [njuːz] .
London News .
伦敦 消息 .

伦敦新闻。

[haʊ] [ðeɪ] [glɛə] !
How they glared !
如何 他们 怒目而视 !

他们怒目而视!

[nəʊ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ]
No fellow - feeling
不 同伴 - 感觉

没有同情心

['or] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] ,
O'er them stealing ,
超过 他们 偷窃 ,

阻止他们偷窃，

[meɪd] [ðem; ðəm][kaɪnd] ;
Made them kind ;
制成 他们 种类 ;

让他们变得善良;

" [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " [ðæt] [ɪz]['dent(ə)l]
" Touch of nature " that is dental
" 触碰 的 自然 " 那 是 牙科

“自然之触”——牙科

[meɪks] [nəʊ]['ment(ə)l]
Makes no mental
制作 不 精神的

不思考

[kɪn] , [ai][faɪnd] .
Kin , I find .
亲属 , 我 寻找 .

我发现，这很像亲属关系。

[ðeə(r)] [ai][sæt] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['grəʊɪŋ]
There I sat , the numbers growing
那里 我 卫星 , 这 数字 生长

我坐在那里，看着数字不断增长。

[les] , [iːtʃ] ['gəʊɪŋ]
Less , each going
较少的 , 每个 去

越来越少，每个都

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] —
To his fate —
到 他的 命运 —

他的命运——

[wɒt] [ə; eɪ]['dɪzməl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] !
What a dismal occupation !
什么 一个 惨淡 职业 !

多么令人沮丧的职业啊!

[maɪ] [ɪ'leɪʃn]
My elation
我的 欣喜

我的喜悦

[wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] —
Was not great —
曾是 不是 伟大的 —

不太好——

[hɜːd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][kɔːl] [iːtʃ] ['sæd(ə)nd] ,
Heard the butler call each saddened ,
听到 这 管家 称呼 每个 悲伤 ,

听见管家悲伤地呼唤着,

['tuːθeɪk] - ['mædən]
Toothache - maddened
牙疼 - 疯狂的

牙痛欲绝

['vɪktɪmz] [neɪm] ;
Victim's name ;
受害者的 姓名 ;

受害者姓名;

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wins] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] [aʊt] :
Watched them wincing as they strode out :
观看 他们 畏缩 作为 他们 大步走 出去 :

看着他们大步走出去时脸上露出痛苦的表情:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nəʊ] [daʊt]
I should no doubt
我 应该 不 怀疑

我毫不怀疑

[lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
Look the same .
看 这 相同的 .

看起来一样。

[ðen] , [wen] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ,
Then , when me he had to take in ,
然后 , 什么时候 我 他 有 到 拿 在 ,

然后, 当他不得不收留我的时候,

" ['mɪstə(r)] . ['eɪkɪn] !
" Mr . AIKIN !
" 先生 . 爱金 !

"艾金先生!

" [meɪd] [ˌem 'iː][kweɪl] ;
" Made me quail ;
" 制成 我 鹌鹑 ;

让我感到害怕;

['or] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [ˌvɪvɪ'sekʃn]
O'er the after vivisection
超过 这 后 活体解剖

活体解剖之后

[ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Recollection
回忆

回忆

[drɔːz] [ə; eɪ][veɪl] !
Draws a veil !
平局 一个 面纱 !

拉开面纱!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] .
FROM THE SHADES .
从 这 色调 .

来自阴影中。

([æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] . ")
(At the Sign of the " Castor and Pollux . ")
(在 这 符号 的 这 " 卡斯托尔 和 波吕克斯 . ")

（在"卡斯托尔和波吕克斯"的标志处。）

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] [pʌntʃ] , — [lʊk] [æt; ət] - [eə(r)] !
DEAR MISTER PUNCH , — Look at ' ere !
亲爱的 先生 冲床 , — 看 在 - 埃雷 !

亲爱的潘趣先生，——看看这里!

[ðɪs] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peni] ['peɪpəz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] [ɪn][maɪ][taɪm] —
This is not one of your penny papers — there was none on ' em in my time —
这 是 不是 一 的 你的 一分钱 文件 — 那里 曾是 没有任何 在 - 呃 在 我的 时间 —
[ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [sez] ,
ups and says ,
UPS 和 说道 ,

这不是你们那种廉价报纸——我那个年代根本没有这种报纸——他站起来说道：

[sez] [ˌaɪ 'tiː] : — " [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz][frɒm; frəm][ə'merɪkə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,
says it : — " The travelling expenses from America of Mr . JACKSON ,
说道 它 : — " 这 旅行 开支 从 美国 的 先生 . 杰克逊 ,

上面写着："杰克逊先生从美国出发的旅行费用，

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [faɪt] ['mɪstə(r)] . ['sleɪvɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]
who is coming to England to fight Mr . SLAVIN for the Championship of
WHO 是 未来 到 英格兰 到 斗争 先生 . 斯拉文 为了 这 锦标赛 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the World ,
这 世界 ,

谁将前往英国与斯拉文先生争夺世界冠军头衔?

[ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [æt; ət][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] £150 .
are reckoned at no less than £150 .
是 估计 在 不 较少的 比 £150 .

估价不低于 150 英镑。

" [waɪ] , [wɒt][ə; eɪ] - - , [wɒt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] - , [ðɪs] " ['mɪstə(r)] " ['dʒæksən] ([əʊ] ,
" **Wy** , **wot** **a** **delikit** **plarnt** , **wot** **a** **blooming** **hexotic** , **this** " **Mister** " **JACKSON** (**oh** ,
" 怀俄明州 , 什么 一个 - - , 什么 一个 盛开 - , 这 " 先生 " 杰克逊 (哦 ,

"Wy，多么美味的植物，多么盛开的异域风情，这位"先生"杰克逊（哦，

[ðə; ði] ['puːti] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !) [mʌst; məst][biː; bi] !
the **pooty** **perliteness** **of** **it** **!** **)** **must** **be** **!**
这 普蒂 - 的 它 !) 必须 是 !

它那该死的珍珠岩性质！一定是！

[sə'luːn] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['fʌst] - [klɑːs][feə(r)] , [aɪ] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv] - [ɪm] .
Saloon **passage** **and** **fust** **-** **class** **fare** **,** **I** **persoom** **,** **for** **the** **likes** **of** **'** **im** **.**
酒吧 通道 和 fust - 班级 票价 , 我 - , 为了 这 点赞 的 - 我是 .
[ɪstɝz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ,
Isters **and** **champagne** **,**
伊斯特斯 和 香槟酒 ,

依我之见，像他这样的人，应该享受头等舱的待遇和餐食。还有牛排和香槟。

[nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] - ['brændi] , [ænd; ənd] ['sɪkspənɪ] [smәʊks] !
no **doubt** **,** **and** **liquoor** **brandy** **,** **and** **sixpenny** **smokes** **!**
不 怀疑 , 和 - 白兰地 , 和 六便士 烟雾 !

毫无疑问，还有烈酒白兰地和六便士香烟！

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [pʌg] [laɪk][ˌem 'iː][wɑːz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [ɪŋgənz] ,
A **poor** **old** **pug** **like** **me** **wos** **glad** **of** **a** **steak** **and** **inguns** **,**
一个 贫穷的 老的 哈巴狗 喜欢 我 wos 高兴的 的 一个 牛排 和 枪械 ,

像我这样一只可怜的老哈巴狗，能吃到牛排和枪就很高兴了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑːf] [aʊns] [əʊ] - [ʃæg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peni] [kleɪ] .
and **a** **'** **arf** **ounce** **o** **'** **shag** **,** **with** **a** **penny** **clay** **.**
和 一个 - 啊 盎司 o - 长毛 , 和 一个 一分钱 黏土 .

还有一盎司的碎毛，以及一便士的粘土。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] " ['trævəlɪŋ] - " — [ai]['wʌndə(r)][wɒt][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv]
And **as** **to** **"** **travelling** **hexpenses** **"** **—** **I** **wonder** **wot** **the** **Noble** **Captings** **of**
和 作为 到 " 旅行 - " — 我 想知道 什么 这 高贵 标题 的
['aʊə(r)] [deɪ] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [leɪd] [ə'fɔː] [jɔː(r); jə(r)] " ['næʃ(ə)nəl] ['spɔːtɪŋ] [klʌb]
our **day** **would** **'** **ave** **said** **to** **the** **accounts** **laid** **afore** **your** **"** **National** **Sporting** **Club**
我们的 天 会 - 大道 说 到 这 账户 铺设 之前 你的 " 国家的 体育 俱乐部
!
!
!

至于"差旅费"——我想知道我们这个时代的贵族上尉们会对你们"国家体育俱乐部"提交的账目作何感想！

" £2000 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd] £150 [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['dʒæksənz] ['trævəlɪŋ] -
" **£2000** **for** **the** **Purse** **,** **and** **£150** **for** **Mister** **JACKSON's** **travelling** **hexpenses**
" £2000 为了 这 钱包 , 和 £150 为了 先生 杰克逊的 旅行 -
! ! !
! **!** **!**
! ! !

"2000英镑作为奖金，150英镑作为杰克逊先生的差旅费！！！"

[əʊ] , [ai] [seɪ] !
Oh **,** **I** **say** **!**
哦 , 我 说 !

哦，我说！

[pʌgz] [ɪz][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ʌp] !
Pugs **is** **a** **-** **looking** **up** **!**
巴哥犬 是 一个 - 寻找 向上 !

巴哥犬正在抬头看！

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][təʊld][sʌm; səm][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔkə] - [ʌp][flai] - [ˈflæpə(r)] - - [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] -

And	yet	I'm	told	some	o	'	your	cockered	-	up	fly	-	flappers	carnt	'	it	a	'
和	然而	我是	讲述	一些	o	-	你的	可卡德	-	向上	飞	-	时髦女郎	-	-	它	一个	-

[əʊl][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [əʊ] - [ˈbʌtə(r)] ,

ole	in	a	pound	o	'	butter	,
奥莱	在	一个	磅	o	-	黄油	,

但我听说你们这些糊涂蛋连一磅黄油里的洞都搞不定。

[ɔː(r)][stænd][ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] - [ˈbɪtərˈrendər] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [feɪnt] !

or	stand	a	straight	nose	-	ender	without	turning	faint	!
或者	站立	一个	直的	鼻子	-	终结者	没有	转弯	头晕的	！

或者笔直地站着，鼻子朝下，不会晕倒！

[ˈevɪdəntli] [fʌŋk] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [peɪz] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [saɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] - [wʌnəsti][ænd; ənd] - [ɑːrd]

Evidently	funking	and	faking	pays	a	jolly	sight	better	than	'	onesty	and	'	ard
显然	放克	和	伪造	支付	一个	快乐的	视线	更好的	比	-	单数	和	-	硬

- [ɪtɪŋ] .

'	itting	.
-	伊廷	.

显然，装腔作势和弄虚作假比认真努力要赚钱得多。

[wel] , [wel] , [ˈmɪstə(r)] [pʌntʃ] , [aɪm][ˈhaʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , - .

Well	,	well	,	Mister	Punch	,	I'm	hout	of	it	now	,	thanksbe	.
出色地	,	出色地	,	先生	冲床	,	我是	豪特	的	它	现在	,	-	.

好了好了，潘趣先生，我现在没事了，谢谢。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [maɪˈself] - [ˈændi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈslʌgə(r)] [ˈsʌləvən]

And	I	ain't	sure	as	I	could	shape	myself	'	andy	to	the	Slugger	SULLIVAN
和	我	不是	当然	作为	我	可以	形状	我	-	和	到	这	强棒	沙利文

[ænd; ənd][ˈdʒɛm] [smɪθ]

and	JEM	SMITH
和	JEM	史密斯

我不确定我能否像"重击手"沙利文和杰姆·史密斯那样塑造自己

[kaɪnd][əʊ] - [ˈkeɪpə(r)] .

kind	o	'	caper	.
种类	o	-	跳跃	.

某种冒险。

[ðə; ðɪ] " [rɪˈsɔːsɪz] [əʊ] - [ˈsaɪəns] " [ɪz][səʊ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɑːz][ɪn][maɪ]

The	"	resources	o	'	science	"	is	so	remarkable	different	from	what	they	wos	in	my
这	"	资源	o	-	科学	"	是	所以	卓越	不同的	从	什么	他们	wos	在	我的

[deɪz] ,

days	,
天	,

如今的"科学资源"与我那个年代相比已经截然不同了。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] [səʊ] [ˈmeni] [njuː] - [ˈfæŋgəld] [æz; əz][wiː; wi] [hʌp] [tuː; tə] .

and	include	so	many	new	-	fangled	barnies	as	we	worn't	hup	to	.
和	包括	所以	许多	新的	-	时髦的	谷仓	作为	我们	未穿过	哈普	到	.

而且还包括许多我们以前从未见过的新颖的谷仓。

[ðiːz] - [eə(r)][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk] - , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈwɒnts] - - [ændəlɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

These	'	ere	pugilistic	horchids	,	so	to	speak	,	wants	deliket	'	andling	in	the	Ring	,
这些	-	埃雷	拳击手	-	,	所以	到	说话	,	想要	-	-	安德林	在	这	戒指	,

这些所谓的"拳击手"并不喜欢在擂台上搏斗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhaʊt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	well	as	hout	on	it	,
作为	出色地	作为	豪特	在	它	,

以及.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] - [æmɜ-ɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - ['wʌnɛst] [bʌntʃ] [əʊ] - [faɪvz] [maɪt] [spaɪl][ðə; ði]

and	a	fair	'	ammering	from	a	'	onest	bunch	o	'	fives	might	spile	the
和	一个	公平的	-	阿默林	从	一个	-	孤独	束	o	-	五	可能	桩子	这

['puːti] [lʊk] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fʌst] - - [sə'luːn] ,

pooty	look	of	'	em	for	their	fust	-	clarss	Saloons	,
普蒂	看	的	-	呃	为了	他们的	fust	-	-	酒吧	,

一群诚实的五岁小伙子们好好"教训"他们一番，或许就能让他们那副一流沙龙的邋遢模样消失殆尽。

['prɪvɪt] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [swel] [klʌbz] .

Privet	Boxes	,	and	Swell	Clubs	.
私生子	盒子	,	和	膨胀	俱乐部	.

私人包厢和豪华俱乐部。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪstə(r)] ['dʒæksən] , - , [æn; ən] - , [æn; ən] - , [æn; ən]

But	you	can	tell	Mister	JACKSON	,	Eskvire	,	an	cetrer	,	an	cetrer	,	an
但	你	能	告诉	先生	杰克逊	,	-	,	一个	-	,	一个	-	,	一个

- ([pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

cetrer	(	put	it	all	in	,
-	(	放	它	全部	在	,

但你可以告诉杰克逊先生，埃斯克维尔，一个中心，一个中心，一个中心（把一切都放进去，

[pliːz] , [sɜː(r)] , [æz; əz][aɪ][vænt][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːlaɪt]) ,

please	,	Sir	,	as	I	vant	to	be	perlite	)	,
请	,	先生	,	作为	我	范特	到	是	珍珠岩	)	,

先生，请您帮忙，因为我想成为珍珠岩）。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] ['əʊnli] [tuː] - ['æpi] [tuː; tə] [faɪt] - [ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ([wɪtʃ]

that	in	my	day	I'd	a	bin	only	too	'	appy	to	fight	'	im	to	a	finish	(	which
那	在	我的	天	ID	一个	垃圾桶	仅有的	也	-	苹果	到	斗争	-	我是	到	一个	结束	(	哪个

- [hɑː] - [bɪn] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,

mighn't	ha	'	bin	in	five	minutes	,
-	哈	-	垃圾桶	在	五	分钟	,

想当年，我可是个乐意跟他打到最后一刻的家伙（虽然可能五分钟之内就解决不了），

['aɪðə(r)] , - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]) , [fɔː(r); fə(r)] — [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - ! ! !

either	,	hunless	he	wanted	it	so	)	,	for	—	his	Travelling	Hexpenses	!	!	!
任何一个	,	-	他	通缉	它	所以	)	,	为了	—	他的	旅行	-	!	!	!

要么，除非他想这样），因为——他的差旅费！！！

[jɔːz] [tuː; tə] ,

Yours	to	kommand	,
此致	到	指挥部	,

遵命，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

THE	CHICKEN	.
这	鸡	.

鸡。

['sɪŋgjələ(r)][plʊə'rælətɪ] !

Singular	Plurality	!
单数	复数	!

单复数!

[əʊ] [ʃɔː] - [lə'fɛvrə] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fə'tælətɪ] ,

O	SHAW	-	LEFEVRE	,	was	it	but	fatality	,
哦	肖	-	勒费弗尔	,	曾是	它	但	死亡	,

哦，肖-勒费弗尔，难道仅仅是一场致命的事故吗?

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][bɔː(r)] - [ɪm] ,

Or	could	it	be	because	the	subjects	bore	'	em	,
或者	可以	它	是	因为	这	主题	钻孔	-	呃	,

或许是因为他们觉得这些科目很无聊?

[ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ɒn][plʊə'rælətɪ] .
That , when you wished to argue on plurality .
那 , 什么时候 你 希望 到 争论 在 复数 .

当你想就多数原则进行辩论时。

[ə'baʊt] [wʌn]['membə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] ?
About one Member came to form a quorum ?
关于 一 成员 来了 到 形式 一个 法定人数 ?

大约有一名成员达到法定人数?

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ment] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt]
No doubt the others meant this to denote
不 怀疑 这 其他的 意思是 这 到 表示

毫无疑问，其他人这么说意在表明

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [juː; jʊ][laɪk] " [wʌn][mæn] , [wʌn] [vəʊt] .
That when you speak you like " One Man , One Vote .
那 什么时候 你 说话 你 喜欢 " 一 男人 , 一 投票 .

当你说话时，你就像在说"一人一票"。

" ['frendlɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" FRIENDLY ADVICE TO MRS .
" 友好的 建议 到 太太 .

给夫人的友好建议

['hʌmfrɪ] [wɔːd] , - [prə'pəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvɜːs] ['krɪtɪks] . —
HUMPHRY WARD , À PROPOS OF HER TROUBLE WITH HER ADVERSE CRITICS . —
汉弗莱 病房 , - 提案 的 她 麻烦 和 她 不利 评论家 . —
[griːv] [nəʊ][mɔː(r)] !
Grieve no more !
哀悼 不 更多的 !

汉弗莱·沃德，关于她与那些持反对意见的批评者之间的麻烦——不要再悲伤了!

[wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ([ðə; ði] [wʌn] [huː] [peɪnts] [ðə; ði] ['prɪti] " [kɪs] - ['mæmi] " ['pɪktʃəz])
WHAT OUR ARTIST (THE ONE WHO PAINTS THE PRETTY " KISS - MAMMY " PICTURES)
什么 我们的 艺术家 (这 一 WHO 油漆 这 漂亮的 " 吻 - 妈咪 " 图片)
[hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
HAS TO PUT UP WITH .
有 到 放 向上 和 .

我们的艺术家（画那些漂亮的"亲吻妈妈"画的那位）不得不忍受什么。

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] !
" IT'S A LITTLE GIRL , FAST ASLEEP , WITH HER DOLL IN HER ARMS !
" 它是 一个 小的 女孩 , 快速地 睡着了 , 和 她 玩具娃娃 在 她 武器 !

"那是一个小女孩，睡得很香，怀里抱着她的娃娃！"

" ['dʒɪmi] .
" Jimmy .
" 吉米 .

吉米。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp] , [woʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [bɪg]
" YES ; AND WHEN SHE WAKES UP , WON'T SHE BE FRIGHTENED AT THAT GREAT BIG
" 是的 ; 和 什么时候 她 醒来 向上 , 惯于 她 是 害怕 在 那 伟大的 大的
[bɜːd] !
BIRD !
鸟 !

"是的；当她醒来时，看到那只大鸟，她难道不会害怕吗！"

" [ˌes 'tiː] .
" ST .
" 英石 .

“英石。

[dʒɒnz] [wʊd] .
JOHN'S WOOD .
约翰的 木头 .

约翰的伍德。

[ðiːz] ['hæpləs] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
These hapless homes of middle class ,
这些 不幸的 房屋 的 中间 班级 ,

这些不幸的中产阶级家庭,

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
Can they escape annihilation
能 他们 逃脱 湮灭

他们能否逃脱灭顶之灾?

[wen] [kʌm] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,
When come , in place of trees and grass ,
什么时候 来 , 在 地方 的 树木 和 草 ,

当树木和草地消失时,

[ə; eɪ] ['fɪlθi] [gʊdz] - [jɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ?
A filthy goods - yard and a station ?
一个 污秽 商品 - 院子 和 一个 车站 ?

一个肮脏的货场和一个车站?

[ɪf] [sʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['ʃeltəd] [pɪəz] ,
If such seclusion sheltered Peers ,
如果 这样的 隔离 避难所 同龄人 ,

如果这种隐居环境能庇护同侪,

[ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [maɪt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Their wealth and influence might save it ;
他们的 财富 和 影响 可能 节省 它 ;

他们的财富和影响力或许能挽救它;

[nəʊ] ['spekjuleɪtə(r)] ['evə(r)] [fɪəz]
No speculator ever fears
不 投机者 曾经 恐惧

没有哪个投机者会害怕。

['ɑːtɪsts] [ɔː(r)] ['raɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Artists or writers such as crave it ;
艺术家 或者 作家 这样的 作为 渴望 它 ;

艺术家或作家等都渴望它;

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,
Or if it housed the WORKING MAN ,
或者 如果 它 房屋 这 在职的 男人 ,

或者如果它是为劳动人民居住的,

[wʊd] [lɔːdz] [ɔː(r)] ['kɒmənz] [deə(r)] [ɪ'dʒekt] [hɪm] ?
Would Lords or Commons dare eject him ?
会 领主 或者 公共领域 敢 喷射 他 ?

上议院或下议院敢把他驱逐出境吗?

['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Picture the clamour if you can !
图片 这 叫嚣 如果 你 能 !

你能想象一下当时的喧闹声吗?

[hɪz; ɪz] [vəʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈdeməgɔg] , [prəˈtekt] [hɪm] .

His	vote	,	his	demagogues	,	protect	him	.
他的	投票	,	他的	煽动者	,	保护	他	.

他的选票，他的煽动者，保护他。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [hu:] [ˈəʊnli] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] —

But	you	,	who	only	use	your	brains	—
但	你	,	WHO	仅有的	使用	你的	大脑	—

但是你们这些只会动脑筋的人——

[ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈnoʊbəlz] [ˈmʌni] ,

The	people's	voice	,	the	noble's	money	,
这	人们的	嗓音	,	这	贵族的	钱	,

人民的声音，贵族的金钱，

[nɒt] [jɔ:z] — [waɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪnz] ?

Not	yours	—	why	save	you	from	the	trains	?
不是	你的	—	为什么	节省	你	从	这	火车	?

不是你的——为什么要救你免于火车事故?

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkwaɪət] , [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

For	quiet	,	do	you	say	?
为了	安静的	,	做	你	说	?

你觉得是为了安静吗?

[haʊ] [ˈfʌni] !

How	funny	!
如何	有趣的	!

真好笑!

[pəˈhæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪn] [meɪ]

Perhaps	you	think	,	because	in	May
也许	你	思考	,	因为	在	可能

或许你会想，因为五月份

[ðə; ði] [tɔ:k] [ɪz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,

The	talk	is	all	of	Art	and	beauty	,
这	讲话	是	全部	的	艺术	和	美丽	,

谈话内容全是关于艺术和美的。

[ðə; ði] [ˈkɒmənz] [ˈɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] ;

The	Commons	also	think	that	way	;
这	公共领域	还	思考	那	方式	;

下议院也持这种观点;

[nɒt] [səʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈdju:ti] .

Not	so	,	they	have	a	higher	duty	.
不是	所以	,	他们	有	一个	更高	责任	.

并非如此，他们肩负着更高的责任。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ʃaʊt] ,

If	only	speculators	shout	,
如果	仅有的	投机者	喊	,

如果只有投机者叫嚣，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,

And	millionnaires	take	up	the	story	,
和	百万富翁	拿	向上	这	故事	,

而百万富翁们则接过了话头。

[ðeɪ] [θrʌst] [ɔ:l] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] [aʊt] ,

They	thrust	all	Art	and	Nature	out	,
他们	推力	全部	艺术	和	自然	出去	,

他们将艺术和自然完全排斥在外。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['glɔːri] .

For	Trade	is	England's	greatest	glory	.
为了	贸易	是	英格兰的	最	荣耀	.

贸易是英国最大的荣耀。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['keələs] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ]

Then	,	if	a	careless	House	some	day
然后	, 如果		一个	粗心	房子	一些	天

那么，如果有一天，一个粗心的众议院

[pə'mɪt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ['bɔːrɪŋ] ,

Permit	the	Channel	Tunnel	boring	,
允许	这	渠道	隧道	无聊的	,

允许开挖英吉利海峡隧道。

[θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [laɪn] [wʊd] [peɪ] ;

Think	how	this	railway	line	would	pay	;
思考	如何	这	铁路	线	会	支付	;

想想这条铁路能带来多少收益;

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃer] [jʊd] [siːs] [di'plɔː] .

If	you	had	shares	you'd	cease	deploring	.
如果	你	有	分享	你会	停止	痛惜	.

如果你持有股票，你就不会再感到惋惜了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] - ['leɪdn] [treɪnz]

Think	of	the	cotton	-	laden	trains
思考	的	这	棉布	-	满载	火车

想想那些满载棉花的火车

[də'rekt][frɒm; frəm]['mæntʃestə(r)][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] !

Direct	from	Manchester	to	Asia	!
直接的	从	曼彻斯特	到	亚洲	!

从曼彻斯特直飞亚洲!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['reɪlˌweɪz] ['geɪnz] ,

Think	of	the	Sheffield	Railway's	gains	,
思考	的	这	谢菲尔德	铁路的	收益	,

想想谢菲尔德铁路的收益,

[nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['laɪlək][ɔː(r)] [ə'keɪʃə] !

Not	of	your	lilac	or	acacia	!
不是	的	你的	紫丁香	或者	金合欢	!

不是你的丁香或金合欢!

" [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

"	ONE	TOUCH	OF	NATURE	.
"	一	触碰	的	自然	.

“一抹自然之美。”

" [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv]

"	To	introduce	in	a	monument	to	a	great	writer	a	presentment	of	one	of
"	到	介绍	在	一个	纪念碑	到	一个	伟大的	作家	一个	呈报	的	一	的

[hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['kærəktəz] ,

his	most	popular	characters	,
他的	最多	受欢迎的	人物	,

“在纪念一位伟大作家的纪念碑上，介绍他最受欢迎的人物之一，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ef] . ['edwɪn] ['ɛlwɛl] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɒnz] ['stætʃu:][ɒv; əv] " [tʃɑ:lz]
as **Mr** **.** **F** **.** **EDWIN** **ELWELL** **has** **done** **in** **his** **bronze** **statue** **of** **"** **Charles**
作为 先生 . F . 埃德温 埃尔韦尔 有 完毕 在 他的 青铜 雕像 的 " 查尔斯
['dɪkɪnz] [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [nel] ,
Dickens **and** **-** **Little** **Nell** **,**
狄更斯 和 - 小的 内尔 ,

正如 F. EDWIN ELWELL 先生在他的青铜雕像"查尔斯·狄更斯和小内尔"中所做的那样，

- " [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nəʊʃ(ə)n] .
- **"** **is** **decidedly** **a** **pretty** **notion** **.**
- " 是 绝对地 一个 漂亮的 概念 .

"这无疑是一个美好的想法。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] ,
" **The** **child** **,** **"** **looking** **up** **into** **the** **face** **of** **the** **great** **creative** **genius** **,**
" 这 孩子 , " 寻找 向上 进入 这 脸 的 这 伟大的 有创造力的 天才 ,

"孩子，"仰望着这位伟大创造天才的脸庞，

[hu:] [lʌvd] [ðɪs] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fænsi]['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
who **loved** **this** **offspring** **of** **his** **sympathetic** **fancy** **better** **than** **did** **all** **her**
WHO 喜爱 这 后代 的 他的 交感神经 想要 更好的 比 做过 全部 她
['ʌðə(r)][ədˈmaiərə] ,
other **admirers** **,**
其他 仰慕者 ,

他比其他所有爱慕者都更疼爱这个他一见钟情所生的孩子。

[ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] ,
is **a** **pathetic** **figure** **,**
是 一个 可怜的 数字 ,

真是个可悲的人物。

[ænd; ənd] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒnjumənt][ə; eɪ][mɔ:(r)]['hju:mən][ænd; ənd] [les] ['kəʊldli] ['mɔ:tʃəri] ['æspekt]
and **gives** **to** **the** **monument** **a** **more** **human** **and** **less** **coldly** **mortuary** **aspect**
和 给予 到 这 纪念碑 一个 更多的 人类 和 较少的 冷冷地 殡仪馆 方面
[ðæn; ðən] ,
than **,**
比 ,

这使得纪念碑更具人性化，而非冷冰冰的丧葬气息，

[ʌn'hæpɪli] , [ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:k] .
unhappily **,** **is** **usual** **in** **such** **work** **.**
不幸地 , 是 通常 在 这样的 工作 .

不幸的是，这种情况在这类工作中很常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] " [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " [ðæt] [meɪks] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ædʒʌŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm]
It **is** **a** **"** **touch** **of** **Nature** **"** **that** **makes** **even** **the** **adjunct** **of** **the** **mausoleum**
它 是 一个 " 触碰 的 自然 " 那 制作 甚至 这 附件 的 这 陵
[ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
akin **to** **the** **quick** **world** **of** **the** **living** **and** **loving** **.**
类似的 到 这 快的 世界 的 这 活的 和 爱 .

正是这种"自然的触感"，使得陵墓的附属建筑也与生机勃勃、充满爱意的世界相得益彰。

[ðə; ði]['vɪvɪd]['væliənt]['dʒi:niəs] ,
The **vivid** **valiant** **genius** **,**
这 生动 英勇 天才 ,

这位生动勇敢的天才，

[huː] [səʊ] [diˈtest] [ænd; ənd] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [suːˈpɜːfluəs] [ˈhɔrə] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səˈraʊnd]

who	so	detested	and	denounced	the	superfluous	horrors	with	which	we	surround
WHO	所以	令人厌恶的	和	谴责	这	多余	恐怖	和	哪个	我们	环绕

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] ,

death	and	the	tomb	,
死亡	和	这	墓	,

他如此憎恶并谴责我们用以渲染死亡和坟墓的种种多余恐怖，

[wʊd] [ˈkɔːdiəli] [hæv; həv] [əˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

would	cordially	have	approved	it	,	little	as	was	his	love	for
会	诚挚地	有	得到正式认可的	它	,	小的	作为	曾是	他的	爱	为了

[ˌmɒnjuˈment(ə)l][eˈfɪdʒiːiːz] ,

monumental	effigies	,
宏伟的	人偶	,

尽管他对巨型雕像的喜爱程度很低，但他本会欣然同意的。

[ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɒn][ðem; ðəm] .

or	care	for	the	fame	that	is	dependent	on	them	.
或者	关心	为了	这	名声	那	是	依赖	在	他们	.

或者在意那些依赖于他们的名声。

[ˈveri] " [frentʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] . " — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ə; eɪ]

VERY	"	FRENCH	BEFORE	BREAKFAST	.	"	—	It	was	reported	in	the	Times	that	a
非常	"	法语	前	早餐	.	"	—	它	曾是	据报道	在	这	《时代周刊》	那	一个

[em] . [ruːlɛz] [fɔːt] [fɔː(r)][ˈdjuːəl] [bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

M	.	ROULEZ	fought	four	duels	between	nine	and	ten	on	Wednesday	morning	,
M	.	鲁莱兹	战斗	四	决斗	之间	九	和	十	在	周三	早晨	,

"早餐前就展现了法式风情。"——据《泰晤士报》报道，鲁莱兹先生于周三上午九点至十点之间进行了四场决斗。

[sɪˈvɪəli] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ˈædvəs(ə)riz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈpleʒə(r)] ,

severely	wounded	his	four	adversaries	,	and	then	,	after	this	morning's	pleasure	,
严重	受伤	他的	四	对手	,	和	然后	,	后	这	早晨	乐趣	,

[went] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

went	about	his	business	,
去	关于	他的	商业	,

他重伤了四名对手，然后，在享受了今天上午的欢愉之后，便继续忙自己的事了。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

that	is	his	ordinary	business	,	as	if	nothing	particular	had	happened	.
那	是	他的	普通的	商业	,	作为	如果	没有什么	特别的	有	发生	.

这是他的日常工作，仿佛什么特别的事情都没发生一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈsɔːdzmən] [ðə; ði]['sɪəriːz][pv; əv]['kɔmbæt, kəmˈbæt][hæd; həd] [biːn] [ˈmɪəli]

To	this	accomplished	swordsman	the	series	of	combats	had	been	merely
到	这	完成	剑客	这	系列	的	战斗	有	到过	仅仅

[laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]['eksəsaɪz] " [pɔː(r)] [feə] [ruːˈlɛr] [ˌelˈiː] [sæŋ] .

like	taking	a	little	gentle	exercise	"	pour	faire	Rouler	le	sang	.
喜欢	采取	一个	小的	温和的	锻炼	"	倒	公平	轮盘	勒	唱	.

对于这位技艺精湛的剑客来说，这一系列的战斗只不过是进行一些轻松的锻炼而已。"pour faire Rouler le sang.

" [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] , [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [fɔlstæfs] " [men]

"	The	combatants	,	as	it	turns	out	,	appear	to	have	been	like	Falstaff's	"	men
"	这	战斗人员	,	作为	它	转弯	出去	,	出现	到	有	到过	喜欢	福斯塔夫的	"	男人

[ɪn] [ˈbʌkrəm] .

in	buckram	.
在	粗麻布	.

结果发现，这些战斗人员似乎就像福斯塔夫的"身穿粗麻布衣的人"。

" [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] . — " [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [æn; ən]['æmpjuteɪtɪd] [lɪm] [bɪˈlɒŋ] ?

"	THE	LIMB	AND	THE	LAW	.	—	"	To	whom	does	an	amputated	limb	belong	?
"	这	肢	和	这	法律	.	—	"	到	谁	做	一个	截肢	肢	属于	?

"肢体与法律——"被截肢的肢体属于谁?

" [kwˈiəɹɪz] [ðə; ði] [ˈstændəd] (- [prəˈpəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhaʊzli] ,

"	queries	the	Standard	(	à	propos	of	the	case	of	the	boy	HOUSLEY	,
"	查询	这	标准	(	-	提案	的	这	案件	的	这	男生	豪斯利	,

《标准报》就男孩豪斯利（HOUSLEY）的案件提出质疑，

[huːz] [ˈfɑːðə(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]

whose	father	demanded	that	the	arm	cut	off	in	the	Infirmary	should	be	given
谁	父亲	要求	那	这	手臂	切	离开	在	这	医务室	应该	是	给定

[ʌp][tuː; tə][hɪm]) .

up	to	him	)	.
向上	到	他	)	.

他的父亲要求将他在医务室被砍断的手臂交给他)。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][klɪə(r)] .

The	answer	is	clear	.
这	回答	是	清除	.

答案显而易见。

[æn; ən]['æmpjuteɪtɪd] [lɪm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][nəʊ]['bɒdi] !

An	amputated	limb	belongs	to	no	body	!
一个	截肢	肢	属于	到	不	身体	!

被截肢的肢体不属于任何人!

[ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pærədɒksɪst] .

In	Defence	of	the	Great	Paradoxist	.
在	防御	的	这	伟大的	悖论者	.

为伟大的悖论者辩护。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] " ['ɜːnɪst] , " [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] " [smɑːt] ,

He	may	not	be	"	earnest	,	"	he	may	not	be	"	smart	,
他	可能	不是	是	"	认真	,	"	他	可能	不是	是	"	聪明的	,

他可能并不"认真"，他可能并不"聪明"，

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [hiːz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ;

"	You	may	say	,	if	you	please	,	he's	unable	to	sing	;
"	你	可能	说	,	如果	你	请	,	他是	无法	到	唱歌	;

"如果你愿意，你可以说他不会唱歌;

[bʌt; bət] , [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [hiːz] [ə; eɪ] " [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , " —

But	,	oh	,	you	must	own	he's	a	"	work	of	art	,	"	—
但	,	哦	,	你	必须	自己的	他是	一个	"	工作	的	艺术	,	"	—

但是，哦，你必须承认他是一件"艺术品"——

[ə; eɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌnˈtruː] [θɪŋ] !

A	"	beautiful	untrue	thing	!
一个	"	美丽的	不属实	事物	!

一件"美丽的谎言！"

" [ˌæspəɹˈeɪʃənz] . — [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl]['mænɪdʒə(r)][təʊld][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [kəˈmɪti] ['sɪtɪŋ]

"	ASPIRATIONS	.	—	A	Music	-	hall	Manager	told	the	Parliamentary	Committee	sitting
"	抱负	.	—	一个	音乐	-	大厅	经理	讲述	这	议会	委员会	坐着

[ɒn]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

on	Theatres	and	Places	of	Entertainment	,
在	剧院	和	地点	的	娱乐	,

"抱负——一位音乐厅经理在议会剧院和娱乐场所委员会会议上说道，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] .

that	he	did	not	believe	in	Art	with	a	capital	A	.
那	他	做过	不是	相信	在	艺术	和	一个	首都	一个	.

他不相信艺术（Art，首字母大写）。

[pə'hæps] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ] ?
Perhaps **he** **believed** **in** **Art** **with** **a** **capital** **H** **?**
也许 他 相信 在 艺术 和 一个 首都 H ?

或许他信奉的是真正意义上的艺术?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɑːlə'mentri] ['tʊənəmənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [endz] [ɪn] [sməʊk] .
THE **ROYAL** **PARLIAMENTARY** **TOURNAMENT** **;** **OR** **,** **THE** **SESSION** **ENDS** **IN** **SMOKE** **.**
这 皇家 议会 比赛 ; 或者 , 这 会议 结束 在 抽烟 .

皇家议会锦标赛；或者，会议在烟雾中结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 264]
[页 -]

[第264页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED **FROM** **THE** **DIARY** **OF** **TOBY** **,** **M** **.** **P** **.**
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [ðɪs] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪn] [əd'vɑːns]
House **of** **Commons** **,** **Monday** **,** **May** **16** **.** **—** **This** **looked** **forward** **to** **in** **advance**
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 - . — 这 看起来 向前 到 在 进步
[æz; əz][grænd] [fiːld] - [naɪt] .
as **grand** **field** **-** **night** **.**
作为 盛大 场地 - 夜晚 .

下议院，5月16日，星期一——这原本被视为一场盛大的户外之夜。

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [biːn] [prɪ'peərɪŋ] ['ɒnslɔːt] [ɒn] - [lɑːst] ['bʌdʒɪt] .
SQUIRE **OF** **MALWOOD** **been** **preparing** **onslaught** **on** **JOKIM's** **last** **Budget** **.**
乡绅 的 - 到过 准备 猛攻 在 - 最后的 预算 .

马尔伍德的乡绅一直在准备对乔金的最后一份预算案发起猛烈抨击。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [deɪz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət]['skwaɪə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði]
Should **have** **come** **off** **days** **ago** **,** **but** **Squire** **had** **other** **engagements** **in** **the**
应该 有 来 离开 天 前 , 但 乡绅 有 其他 订婚 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

本来几天前就该下班了，但斯奎尔在国内还有其他安排。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl] [prɪns] ['ɑːrθərz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
Nothing **to** **equal** **Prince** **ARTHUR's** **accommodating** **spirit** **.**
没有什么 到 平等的 王子 亚瑟的 适应性强 精神 .

亚瑟王子的宽容大度无人能及。

[ɪf] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] ['bʌdʒɪt] , [seɪ] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [wel] ,
If **the** **Squire** **not** **ready** **to** **demolish** **Budget** **,** **say** **,** **on** **Thursday** **,** **well** **,**
如果 这 乡绅 不是 准备好 到 拆除 预算 , 说 , 在 周四 , 出色地 ,

如果这位乡绅还没准备好在周四（比如说）彻底驳斥预算案，那好吧

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ɒf] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [nɒt] [kən'viːniənt] .

it	shall	be	put	off	till	Monday	,	or	even	later	if	that	day	not	convenient	.
它	将	是	放	离开	直到	周一	,	或者	甚至	之后	如果	那	天	不是	方便的	.

此事将推迟到星期一，如果星期一不方便，则可以推迟到更晚。

- ['dʌznt] [maɪnd] ; [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪts] [tɔːn] [ʌp] ,

JOKIM	doesn't	mind	;	accustomed	to	have	his	Budgets	torn	up	,
-	不	头脑	;	习惯	到	有	他的	预算	撕裂	向上	,

任国金并不介意；他早已习惯预算被撕毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm]['pəʊstɪdʒ][ˌʌn'peɪd] ;

and	the	little	pieces	returned	to	him	postage	unpaid	;
和	这	小的	件	返回	到	他	邮资	未付	;

寄回给他的小件物品邮资未付；

[wʊd] [fiːl] ['ləʊnli] [ɪf] ['bʌdʒɪt] [went] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kɔːs] .

would	feel	lonely	if	Budget	went	through	an	uninterrupted	course	.
会	感觉	孤独	如果	预算	去	通过	一个	不间断	课程	.

如果预算案一帆风顺地进行下去，我会感到很孤独。

[ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnslɔːt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] .

Arranged	accordingly	that	to	-	night	the	great	onslaught	shall	he	delivered	.
安排	因此	那	到	-	夜晚	这	伟大的	猛攻	将	他	发表	.

已按计划安排，今晚他将发动猛攻。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [spent] ['ɪntəv(ə)l] [sɪns] ['fraɪdeɪ][ə'mɪdst]['kwaɪət] [gleɪdz] [ɒv; əv] - .

The	Squire	judiciously	spent	interval	since	Friday	amidst	quiet	glades	of	Malwood	.
这	乡绅	谨慎地	花费	间隔	自从	星期五	在……之中	安静的	林间空地	的	-	.

自周五以来，乡绅明智地利用了假期在马尔伍德宁静的林间空地中度过。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

"	I	always	like	,	TOBY	,	"	he	said	,	"	if	I	get	a	chance	,
"	我	总是	喜欢	,	托比	,	"	他	说	,	"	如果	我	得到	一个	机会	,

“我一直都很喜欢托比，”他说，“如果我有机会的话，

[tuː; tə][hæv; həv]['mʌndeɪ; 'mʌndi][set][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['spiːtʃɪz] .

to	have	Monday	set	apart	for	one	of	my	more	important	speeches	.
到	有	周一	放	除	为了	一	的	我的	更多的	重要的	演讲	.

我特意安排周一发表我最重要的演讲之一。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ,

I	make	a	point	of	going	to	the	morning	service	on	the	day	which	,
我	制作	一个	观点	的	去	到	这	早晨	服务	在	这	天	哪个	,

我特意在那天早上参加礼拜，

['hæpɪli] [stɪl] , [laɪz] - [twiːn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

happily	still	,	lies	'	tween	Saturday	and	Monday	,
快乐地	仍然	,	谎言	-	青少年	周六	和	周一	,

快乐地，静静地躺在星期六和星期一之间。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪm'prɑːmptuːz]

and	I	don't	know	anything	more	conducive	to	the	preparation	of	impromptus
和	我	不	知道	任何事物	更多的	有利的	到	这	准备	的	即兴

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [riːd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ;

than	a	good	sermon	read	out	for	space	of	twenty	minutes	;
比	一个	好的	讲道	读	出去	为了	空间	的	二十	分钟	;

而要论准备即兴演讲，我所知的最有益的莫过于朗读一篇精彩的布道词二十分钟；

[nɒt] [mɔː(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][wɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['fɔːltə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [jɔː'self] ; [dʒʌst] ['twenti]

not	**more**	**,**	**or**	**your**	**wit**	**begins**	**to**	**falter**	**and**	**you**	**repeat**	**yourself**	**;**	**just**	**twenty**
不是	更多的	,	或者	你的	有	开始	到	犹豫不决	和	你	重复	你自己	;	只是	二十

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

不要超过二十分钟，否则你的反应会变得迟钝，你会重复自己的话；就二十分钟。

[ə; eɪ] ['mɒdərətli] ['kʌmftəb(ə)l] [pjuː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [tuː] [laʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] , [ə; eɪ] ['feəli] [fʊl]

A	**moderately**	**comfortable**	**pew**	**,**	**a**	**voice**	**not**	**too**	**loud**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**	**a**	**fairly**	**full**
一个	中等程度	舒服的	座位	,	一个	嗓音	不是	也	大声	在	这	讲坛	,	一个	相当	满的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	**,**
会众	,

座位还算舒适，讲坛上的声音不太大，会众几乎坐满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ðæt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [æn; ən]

and	**a**	**general**	**sense**	**that**	**you're**	**doing**	**the**	**right**	**thing**	**and**	**setting**	**an**
和	一个	一般的	感觉	那	你是	正在做	这	正确的	事物	和	环境	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] .

example	**to**	**your**	**neighbours**	**.**
例子	到	你的	邻居	.

而且你会有一种感觉，觉得自己在做正确的事情，给邻居们树立了榜样。

[sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [maɪ]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmənz] ,

Such	**circumstances**	**preceding**	**by**	**some**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**my**	**rising**	**in**	**the**	**Commons**	**,**
这样的	情况	前	经过	一些	二十	-	四	小时	我的	上升	在	这	公共领域	,

在我于下议院起义前约24小时，出现了上述情况。

[ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] - [sɪt][ʌp] .

are	**calculated**	**to**	**make**	**JOKIM**	**sit**	**up**	**.**
是	计算	到	制作	-	坐	向上	.

旨在让 JOKIM 坐起来。

" ['weɪtɪŋ] !

"	**Waiting**	**!**
"	等待	!

"等待!

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ə'streɪ] .

Calculation	**on**	**this**	**occasion**	**somewhat**	**astray**	**.**
计算	在	这	场合	有些	误入歧途	.

这次的计算有些偏差。

['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]['skwaɪərz] [spiːtʃ] ;

Rather	**hard**	**to**	**sit**	**up**	**all**	**the**	**way**	**through**	**the**	**Squire's**	**speech**	**;**
相当	难的	到	坐	向上	全部	这	方式	通过	这	乡绅的	演讲	;

很难全程保持坐姿听完乡绅的演讲;

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] ; ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['fɪgəz] ; [meˈlɪfluəs] [wɪð] [mˈɪliənz] ,

an	**hour**	**and**	**a**	**half**	**long**	**;**	**bristling**	**with**	**figures**	**;**	**mellifluous**	**with**	**millions**	**,**
一个	小时	和	一个	一半	长的	;	竖起的	和	数据	;	悦耳动听	和	百万	,

[θrɒbɪŋ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] .

throbbing	**with**	**thousands**	**.**
悸动	和	数千	.

时长一个半小时；数字密集；百万音韵悦耳，数千音韵澎湃。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪz][ɪn][pɪ'kju:liə(r)] [dɪ'gri:] [dɪ'pendənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] [ə'pɒn] [mu:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Squire	is	in	peculiar	degree	dependent	for	success	upon	mood	of	his
这	乡绅	是	在	奇特	程度	依赖	为了	成功	之上	情绪	的	他的

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

乡绅的成功在某种程度上取决于听众的情绪。

[ɪn] ['kraʊdɪd] [haʊs] , ['membəz] ['tʃɪərɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dʒɪərɪŋ][ænd; ənd]

In	crowded	House	,	Members	cheering	,	laughing	,	or	,	if	you	please	,	jeering	and
在	挤	房子	,	成员	欢呼	,	笑	,	或者	,	如果	你	请	,	嘲笑	和

['haʊlɪŋ] ,

howling	,
嚎叫	,

在拥挤的议会大厦里，议员们欢呼、大笑，或者，如果你愿意的话，发出嘲笑和嚎叫声。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɪm'pru:vz] [wɪð] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

the	Squire	improves	with	every	five	minutes	of	his	Speech	.
这	乡绅	改善	和	每一个	五	分钟	的	他的	演讲	.

侍从的演讲每进行五分钟，他的演讲水平就会提高一分。

[tu:; tə] - [naɪt] [haʊs] [nɒt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [fʊl] ; [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [dɪ'prest] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt]

To	-	night	House	not	a	quarter	full	;	those	present	depressed	with	consciousness	that
到	-	夜晚	房子	不是	一个	四分之一	满的	;	那些	展示	郁闷	和	意识	那

[nəʊ]['ri:əl] [faɪt] [ment] ;

no	real	fight	meant	;
不	真实的	斗争	意思是	;

今晚，屋里坐满了不到四分之一的人；在场的人都沮丧地意识到，没有真正的战斗可打；

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [sæt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kwaɪətju:d] .

Mr	.	G	.	sat	it	out	with	some	intervals	of	suspicious	quietude	.
先生	.	G	.	卫星	它	出去	和	一些	间隔	的	可疑的	寂静	.

G先生静静地坐着，时不时流露出疑惑的沉默。

['henri] ['faʊlə(r)] ['ɔ:lsəʊ]['feɪθf(ə)l] [faʊnd] ;

HENRY	FOWLER	also	faithful	found	;
亨利	福勒	还	忠实	成立	;

亨利·福勒也忠诚地找到了；

['sɪtɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

sitting	with	folded	arms	waiting	for	the	time	when	a	new	Chancellor	of	the
坐着	和	折叠	武器	等待	为了	这	时间	什么时候	一个	新的	校长	的	这

[ɪks'tʃekə(r)] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]['əʊpənɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['nju:li] - [ə'reɪndʒd] ['treʒəri] [bentʃ] .

Exchequer	shall	find	opening	made	for	him	on	a	newly	-	arranged	Treasury	Bench	.
国库	将	寻找	开幕	制成	为了	他	在	一个	新	-	安排	财政部	长椅	.

他双臂抱胸，静候着新任财政大臣在重新安排的财政部议席上获得一席之地。

['əʊnli] - ['ri:əli] ['lɪsnd] ; ['nɜ:vəs] , ['restləs] , ['mɜ:mərɪŋ] ['kɒment] , ['mʌtərɪŋ]

Only	JOKIM	really	listened	;	nervous	,	restless	,	murmuring	comment	,	muttering
仅有的	-	真的	听着	;	紧张的	,	不安	,	淙淙	评论	,	喃喃自语

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

contradiction	,
矛盾	,

只有JOKIM真正听进去了；他紧张不安，低声评论，喃喃自语地反驳。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] [wɪð] [streɪndʒ] ['dʒestʃəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə][rend]

clutching	at	himself	with	strange	gestures	reminiscent	of	hereditary	instinct	to	rend
紧握	在	他自己	和	奇怪的	手势	令人怀念的	的	遗传	本能	到	撕裂

[hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

his	garments	in	moments	of	tribulation	.
他的	服装	在	时刻	的	苦难	.

他紧紧抓住自己，做出一些奇怪的动作，让人想起在困境中撕裂衣服的遗传本能。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

That	was	something	in	recompense	for	the	meditations	of	yesterday	morning	.
那	曾是	某物	在	补偿	为了	这	冥想	的	昨天	早晨	.

这是对昨天早上冥想的补偿。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['swɒləʊ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [wʌn]['mɪnɪstə(r)] ,

But	as	one	swallow	does	not	make	a	summer	,	neither	does	one	Minister	,
但	作为	一	吞	做	不是	制作	一个	夏天	,	两者都不	做	一	部长	,

但正如一只燕子不能代表整个夏天一样，一位部长也不能代表整个夏天。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'hæpi] ['ʌndə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .

however	unhappy	under	criticism	,	make	an	audience	.
然而	不开心	在下面	批评	,	制作	一个	观众	.

即使对批评感到不满，也要争取观众。

- ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['skru:pjələsli] ['meʒəd] [æz; əz][tu:; tə][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]

JOKIM	followed	with	a	speech	scrupulously	measured	as	to	length	by	that	of
-	随后	和	一个	演讲	一丝不苟地	测量	作为	到	长度	经过	那	的

[ðə; ði]['skwaɪərz] ;

the	Squire's	;
这	乡绅的	;

随后，JOKIM发表了一篇演讲，其篇幅与乡绅的演讲相比，显得格外严谨。

[θru:] [ðə; ði] [ded] [ʌn'hæpi] [naɪt] [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [tɔ:k] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ,

through	the	dead	unhappy	night	the	rain	of	talk	fell	on	the	roof	,
通过	这	死的	不开心	夜晚	这	雨	的	讲话	跌倒	在	这	屋顶	,

在死寂凄凉的夜晚，议论纷纷的雨点般落在屋顶上。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][glæd] [wen] ['mɪdnaɪt] , ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] , [strʌk] .

and	everyone	was	glad	when	midnight	,	slowly	coming	,	struck	.
和	每个人	曾是	高兴的	什么时候	午夜	,	缓慢地	未来	,	击	.

当午夜缓缓来临，每个人都感到高兴。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'gri:d] [tu:; tə] .

Business	done	.	—	Budget	Resolutions	agreed	to	.
商业	完毕	.	—	预算	决议	同意	到	.

议程结束——预算决议获得通过。

['tju:zdeɪ] . — [smɔ:l] ['hoʊldɪŋz] [bɪl] [θru:] [kə'mɪti] .

Tuesday	.	—	Small	Holdings	Bill	through	Committee	.
周二	.	—	小的	控股	账单	通过	委员会	.

星期二——《小农法案》通过委员会审议。

[lɑ:st] [klɔ:z] ['ædɪd] [ə'mɪd] [bʌz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɒt] [tu:] [fʊl] [haʊs] .

Last	clause	added	amid	buzz	of	admiration	from	a	not	too	full	House	.
最后的	条款	额外	之中	嗡嗡声	的	钦佩	从	一个	不是	也	满的	房子	.

最后一条是在座无虚席的众议院一片赞叹声中加上的。

" [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

"	In	rapt	admiration	!
"	在	欣喜若狂	钦佩	!

“满怀钦佩！”

" ['hæmli] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	HAMLEY	looked	on	in	rapt	admiration	.
"	哈姆利	看起来	在	在	欣喜若狂	钦佩	.

“哈姆利满怀钦佩地看着。

['dʒesi] ['kɒlɪŋz] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['tʃæplɪn] ['blesɪd; blest] .

JESSE	COLLINGS	rose	up	and	called	CHAPLIN	blessed	.
杰西	科林斯	玫瑰	向上	和	称为	卓别林	蒙福	.

杰西·科林斯站起来称赞卓别林是蒙福的。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['tʃæplɪn] , ['blʌʃɪŋ] ;
" Not at all , " said CHAPLIN , blushing ;
" 不是 在 全部 , " 说 卓别林 , 脸红 ;

"一点也不,"卓别林脸红着说;

" [æz; əz][maɪ] [frend] [tuːl] [sez] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsbəʊt] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd]
" as my friend TOOLE says from the deck of the Houseboat , anyone could
" 作为 我的 朋友 工具 说道 从 这 甲板 的 这 船屋 , 任何人 可以
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
do it . "
做 它 . "

正如我的朋友图尔在船屋甲板上所说，任何人都能做到。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['təʊbi] , " ['tʃæplɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
" The fact is , TOBY , " CHAPLIN whispered to me a little later ,
" 这 事实 是 , 托比 , " 卓别林 低声说道 到 我 一个 小的 之后 ,

"事实是，托比,"卓别林过了一会儿低声对我说。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [imˈbaib] [θruː] [ə; eɪ]
as we sat on the Terrace sharing a bottle of gingerbeer imbibed through a
作为 我们 卫星 在 这 阳台 分享 一个 瓶子 的 姜汁啤酒 吸收 通过 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [strɔːz] ,
couple of straws ,
夫妻 的 吸管 ,

我们坐在露台上，用两根吸管喝着一瓶姜汁啤酒。

" [aɪv] ['riːəli] [dʌn] [ə; eɪ]['klevə(r)] [θɪŋ] , ['əʊnli] [ðəʊz] ['feloʊz] [doʊnt][kwaɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've really done a clever thing , only those fellows don't quite see it .
" 我已经 真的 完毕 一个 聪明的 事物 , 仅有的 那些 伙伴们 不 相当 看 它 .

"我做了一件很聪明的事，只是那些家伙不太明白。"

[hɪə(r)] [wɪv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [bɪl] , ['bɑːgənɪŋ] [ænd; ənd]
Here we've been for a week pegging away at this Bill , bargaining and
这里 我们已经 到过 为了 一个 星期 钉住 离开 在 这 账单 , 讨价还价 和
['bɪkərɪŋ] .
bickering .
争吵 .

我们已经为此法案争论了一周，讨价还价，争吵不休。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] ['hævnt] .
Sometimes I've yielded a trifle to the Opposition ; sometimes I haven't .
有时 我已经 产生 一个 琐事 到 这 反对 ; 有时 我 还没有 .

有时我会对反对派做出一些让步；有时则不会。

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .
But it's pretty much all the same in the end .
但 它是 漂亮的 很多 全部 这 相同的 在 这 结尾 .

但归根结底，其实都差不多。

[ðə; ði][ækt] [wɪl] [lʊk] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] ,
The Act will look very well in the Statute Book ,
这 行为 将要 看 非常 出色地 在 这 法令 书 ,

该法案在法律条文中会显得非常出色。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and I hope will help us at the General Election .
和 我 希望 将要 帮助 我们 在 这 一般的 选举 .

我希望这能帮助我们赢得大选。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkl] [juːz] [gəʊz] ,
But as far as practical use goes ,
但 作为 远的 作为 实际的 使用 去 ,

但就实际应用而言，

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [lɑ:ft] [wen] [ai] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [si:] ['membəz]
I have sometimes laughed when I look round the Committee and see Members
我 有 有时 笑了 什么时候 我 看 圆形的 这 委员会 和 看 成员
['sɪəriəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
seriously discussing the thing .
严重地 讨论 这 事物 .

有时我环顾委员会，看到委员们认真地讨论这件事，都会忍不住笑出来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
Just before the Bill was printed ,
只是 前 这 账单 曾是 打印 ,

就在法案印刷之前，

[prɪns] ['ɑ:θə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Prince ARTHUR asked me when I proposed the Act should come into operation .
王子 亚瑟 问 我 什么时候 我 建议的 这 行为 应该 来 进入 手术 .

亚瑟王子问我，我提议的法案应该何时生效。

- [wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? -
' When are you going to have the General Election ? '
- 什么时候 是 你 去 到 有 这 一般的 选举 ? -

“你们什么时候举行大选？”

[ai] [ɑ:skt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪ] .
I asked , by way of reply .
我 问 , 经过 方式 的 回复 .

我以回答的方式问道。

[prɪns] ['ɑ:θə(r)] [sed] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [tel] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
Prince ARTHUR said he couldn't exactly tell at the moment .
王子 亚瑟 说 他 不能 确切地 告诉 在 这 片刻 .

亚瑟王子说他目前还不能确定。

- ['veri] [wel] , - [ai] [sed] ; - [let] [ˌju: 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] .
' Very well , ' I said ; ' let us put it this way .
- 非常 出色地 , - 我 说 ; - 让 我们 放 它 这 方式 .

“好吧，”我说，“我们这样说吧。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
If you're going to dissolve at the end of June ,
如果 你是 去 到 溶解 在 这 结尾 的 六月 ,

如果你打算在六月底解散，

[ðə; ði] [ækt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] ['ɪntu:] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] ['rɔɪəl] [ə'sent]
the Act may as well come into operation as soon as it receives Royal Assent
这 行为 可能 作为 出色地 来 进入 手术 作为 很快 作为 它 接收 皇家 同意
.
:
.

该法案一旦获得御准，即可立即生效。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'spəʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['ɔ:təm] ,
But if you postpone Election over Autumn ,
但 如果 你 推迟 选举 超过 秋天 ,

但如果将选举推迟到秋季，

['betə(r)] [fɪks] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ækt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [fɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .
better fix date for Act coming into force on the first of January .
更好的 使固定 日期 为了 行为 未来 进入 力量 在 这 第一的 的 一月 .

最好确定该法案的生效日期为1月1日。

- [wɒt] [d'juː] [miːn] ? - [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
' What d'you mean ? ' asked ARTHUR .
- 什么 你 意思是 ? - 问 亚瑟 .

"你什么意思？"亚瑟问道。

- [ai] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] .
' I mean just this .
- 我 意思是 只是 这 .

我的意思是，就是这样。

[ɪf] [ðɪs] [bɪlz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
If this Bill's to help us at the General Election ,
如果 这 法案的 到 帮助 我们 在 这 一般的 选举 ,

如果这项法案是为了帮助我们赢得大选，

[wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -
we mustn't give time for people to find it out . '
我们 不得 给 时间 为了 人们 到 寻找 它 出去 . -

我们绝不能给别人时间去发现这件事。

- [ʌm; əm] ! - [sed] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː]
' Um ! ' said ARTHUR , and he can put a good deal of meaning into
- 嗯 ! - 说 亚瑟 , 和 他 能 放 一个 好的 交易 的 意义 进入
[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
the observation .
这 观察 .

"嗯！"亚瑟说道，他能把这句话的含义表达得非常深刻。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [bɪl] [ɪn] [kə'mɪti] .
" Business done . — Small Holdings Bill in Committee .
" 商业 完毕 . — 小的 控股 账单 在 委员会 .

"事务完成。——小农户法案已提交委员会。"

['ædmərəl] [ˌdʒerə'maɪə] [fiːld] .
Admiral Jeremiah Field .
上将 耶利米 场地 .

海军上将杰里迈亚·菲尔德。

['θɜːzdeɪ] . — ['ædmərəl] [ˌdʒerə'maɪə] [fiːld] ['peɪsɪŋ] ['kwɔːtə(r)] - [dek] , ['ʌtərɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)]
Thursday . — Admiral JEREMIAH FIELD pacing quarter - deck , uttering lamentations over
周四 . — 上将 耶利米 场地 踱步 四分之一 - 甲板 , 发出声音 哀歌 超过
[kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstbɔːn] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] .
collapse of the Eastbourne stand against the Salvationists .
坍塌 的 这 伊斯特本 站立 反对 这 救世军 .

星期四——海军上将杰里迈亚·菲尔德在后甲板上踱步，哀叹伊斯特本抵抗救世军的失败。

[bɪl] [ə'mendɪŋ] ['iːstbɔːn] [ɪm'pruːvmənt] [ækt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] ['riːdɪŋ] .
Bill amending Eastbourne Improvement Act up for Third Reading .
账单 修改 伊斯特本 改进 行为 向上 为了 第三 阅读 .

修订《伊斯特本改善法案》的议案进入三读程序。

[ˌdʒerə'maɪə] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [klɔːz] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə]
JEREMIAH had proposed to introduce Clause enabling inhabitants of town to
耶利米 有 建议的 到 介绍 条款 使能 居民 的 镇 到
[prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæbəθ] [in'kəːʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒb] [ɪn] [red] ['weskɪts]
protect themselves against the Sabbath incursions of a mob in red waistcoats
保护 他们自己 反对 这 安息日 入侵 的 一个 暴民 在 红色的 马甲
[ænd; ənd] [pəʊk] ['bɔnɪts] ,
and poke bonnets ,
和 戳 引擎盖 ,

耶利米曾提议引入一项条款，使城镇居民能够保护自己免受身穿红色背心和尖顶帽的暴徒在安息日的入侵。

[wɪð] [drʌmz] , ['trʌmpɪts] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ʃɔ:m] .

with	drums	,	trumpets	also	,	and	shawms	.
和	鼓	,	小号	还	,	和	肖姆斯	.

还有鼓、小号和肖姆管。

['evɪdəntli] [nəʊ][ju:z] ; [səʊ][ðə; ði]['ædmərəl]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , ['pʊld] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [li:]

Evidently	no	use	;	so	the	Admiral	lowered	his	topsails	,	pulled	taut	his	lee
显然	不	使用	;	所以	这	上将	降低	他的	顶帆	,	拉	紧绷	他的	李

['skʌpə] , [ænd; ənd] [ʃiəd] [ɒf] .

scuppers	,	and	sheered	off	.
排水孔	,	和	剪切	离开	.

显然没有用；于是海军上将降下顶帆，拉紧下风排水孔，扬帆起航。

" [wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flæbi] [taɪmz] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [haʊs] .

"	We're	living	in	flabby	times	,	"	he	complained	to	sympathetic	House	.
"	是	活的	在	松弛	时代	,	"	他	抱怨	到	交感神经	房子	.

"我们生活在一个臃肿的时代，"他向同情他的豪斯抱怨道。

[hi:; hi] [hi:v] [wʌn] [saɪ] , [ðen] [hi:; hi] [həʊv] - [tu:; tə] , [ænd; ənd] [bɪl] [ri:d] [θɜ:d] [taɪm] .

He	heaved	one	sigh	,	then	he	hove	-	to	,	and	Bill	read	Third	Time	.
他	喘息	一	叹	,	然后	他	霍夫	-	到	,	和	账单	读	第三	时间	.

他叹了口气，然后停了下来，比尔开始读《第三次》。

[tru:θ] [ɒv; əv]['ædmərəlz] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flæbi] [taɪmz] [pru:vd] [θru:] [rest] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .

Truth	of	Admiral's	remark	about	living	in	flabby	times	proved	through	rest	of	Sitting	.
真相	的	海军上将的	评论	关于	活的	在	松弛	时代	已证实	通过	休息	的	坐着	.

海军上将关于生活在松懈时代的言论的正确性，通过接下来的坐姿得到了证实。

" [doʊnt] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] [trɪ'vɪljən] , ['jestədeɪ] ,

"	Don't	,	"	said	GEORGE	TREVELYAN	,	yesterday	,
"	不	,	"	说	乔治	特里维廉	,	昨天	,

"不要，"乔治·特里维廉昨天说道。

['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌsəlz] [ə'mendmənt] [ɒn][plʊə'rælətɪ][ɒv; əv] [vəʊt] [bɪl] — " [doʊnt][dræg] [ðɪs] [gəʊst]

speaking	about	RUSSELL's	Amendment	on	Plurality	of	Vote	Bill	—	"	don't	drag	this	ghost
请讲	关于	罗素的	修正案	在	复数	的	投票	账单	—	"	不	拖	这	鬼

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [red] - ['herɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

of	a	dead	red	-	herring	across	the	path	.
的	一个	死的	红色的	-	鲱鱼	穿过	这	小路	.

谈到罗素关于多数票法案的修正案——"不要把这个死气沉沉的转移视线的幽灵拖过道路。

" ['əʊnli][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒi:niəs][kʊd; kəd]['kʌndʒə(r)][ʌp] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['vɪʒn] .

"	Only	the	imagination	of	genius	could	conjure	up	this	terrible	vision	.
"	仅有的	这	想像力	的	天才	可以	变戏法	向上	这	糟糕的	想象	.

只有天才的想象力才能构想出如此可怕的景象。

['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [wen] ['aɪrɪʃ] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,

Realised	it	to	-	night	when	Irish	Local	Government	Bill	took	the	floor	,
意识到	它	到	-	夜晚	什么时候	爱尔兰	当地的	政府	账单	采取	这	地面	,

今晚爱尔兰地方政府法案审议时，我意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	asked	to	be	read	a	Second	Time	.
和	问	到	是	读	一个	第二	时间	.

并要求再读一遍。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [red] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ;

Thought	it	was	as	dead	as	a	herring	,	red	or	otherwise	;
想法	它	曾是	作为	死的	作为	一个	鲱鱼	,	红色的	或者	否则	;

我以为它已经死了，就像一条死鲱鱼一样，不管是红色的还是其他颜色的；

[bʌt; bət] [hɪrz] [ɪts] [gəʊst] ['fɪlɪŋ] [haʊs] [wɪð] [gluːm] .
but **here's** **its** **ghost** **filling** **House** **with** **gloom** **.**
但 这里是 它是 鬼 填充 房子 和 愁云 .

但这里却是鬼屋，阴森森的，充满了阴郁的气氛。

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] - ['tʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Promise **of** **several** **days** **'** **cheerful** **conversation** **.**
承诺 的 一些 天 - 快乐 对话 .

承诺接下来几天将有愉快的交谈。

['sekstən] ['prɒmptli] [tɜːnd] [ɒn] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tɔːk] , ['həʊpləsli] ['swɒmpɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]
SEXTON **promptly** **turned** **on** **flood** **of** **everlasting** **talk** **,** **hopelessly** **swamping** **place** **to**
教堂司事 及时 转向 在 洪水 的 永恒 讲话 , 绝望地 淹没 地方 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] .
begin **with** **.**
开始 和 .

塞克斯顿立刻滔滔不绝地讲了起来，一开始就把整个地方淹没了。

[hɪrz] [ə; eɪ] [bɪl] [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] ['gʌvənmənt] ['sɪəriəsli] [ɪn'tend][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] ; [stɪl] [fiːl]
Here's **a** **Bill** **no** **one** **believes** **Government** **seriously** **intend** **to** **proceed** **with** **;** **still** **feel**
这里是 一个 账单 不 一 相信 政府 严重地 打算 到 继续 和 ; 仍然 感觉
[baʊnd] ,
bound **,**
边界 ,

这项法案没人相信政府会认真推进；但仍然感觉受到约束。

['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .
having **introduced** **it** **,** **to** **take** **Second** **Reading** **.**
拥有 介绍 它 , 到 拿 第二 阅读 .

介绍完毕后，进行二读。

[mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɪts] [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wen] , [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Must **show** **it's** **not** **quite** **so** **ridiculous** **as** **it** **seemed** **when** **,** **three** **months** **ago** **,**
必须 展示 它是 不是 相当 所以 荒谬的 作为 它 似乎 什么时候 , 三 几个月 前 ,

必须证明这件事并不像三个月前看起来那么荒谬。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊs] [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['premɪsɪz] .
Prince **ARTHUR** **introduced** **it** **,** **and** **House** **laughed** **it** **off** **premises** **.**
王子 亚瑟 介绍 它 , 和 房子 笑了 它 离开 前提 .

亚瑟王子提出了这个想法，豪斯先生却在外面嘲笑他。

['sensəb(ə)l] [kɔːs] [sə'dʒestid] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['wɪlfrɪd] - .
Sensible **course** **suggested** **at** **close** **of** **Sitting** **by** **WILFRID** **LAWSOW** **.**
明智的 课程 建议 在 关闭 的 坐着 经过 威尔弗里德 - .

威尔弗里德·劳索在会议结束时提出了明智的建议。

" ['skændələs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['betə(r)]
" **Scandalous** **waste** **of** **time** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **the** **sooner** **we** **finish** **Debate** **the** **better**
" 丑闻 浪费 的 时间 , " 他 说 ; " 这 很快 我们 结束 辩论 这 更好的
.
:
.

"真是浪费时间，"他说；"辩论越早结束越好。"

" ['sekstən] [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpləs] ['meʒə(r)] .
" **SEXTON** **full** **of** **scorn** **for** **the** **hapless** **measure** **.**
" 教堂司事 满的 的 轻蔑 为了 这 不幸的 措施 .

塞克斯顿对这个不幸的措施充满了鄙夷。

[lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
Looked **it** **all** **over** **,** **and** **behold** **!**
看起来 它 全部 超过 , 和 看哪 !

仔细查看了一遍，瞧!

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

there	is	no	good	thing	in	it	.
那里	是	不	好的	事物	在	它	.

这其中没有任何好处。

[mait] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] , ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

Might	have	said	this	in	ten	minutes	,	or	at	most	,	quarter	of	an	hour	.
可能	有	说	这	在	十	分钟	,	或者	在	最多	,	四分之一	的	一个	小时	.

可能十分钟就能说完，最多也就一刻钟。

[bʌt; bət][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['strædl] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; ['diskɔːs, dis'kɔːs][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf]

But	temptation	to	straddle	irresistible	;	discoursed	for	full	hour	and	half
但	诱惑	到	跨骑	无法抗拒	;	谈论的	为了	满的	小时	和	一半

;
;
;

但跨骑的诱惑难以抗拒；讨论了整整一个半小时；

[tɔːkt] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv] [pɪəz] - ['gæləri] [faɪf] [ænd; ənd] [ɜːl] ['spensə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [lʊkt] [ɪn] .

talked	clean	out	of	Peers	'	Gallery	FIFE	and	Earl	SPENCER	,	who	had	innocently	looked	in	.
谈话	干净的	出去	的	同龄人	-	画廊	法夫郡	和	伯爵	斯宾塞	,	WHO	有	天真地	看起来	在	.

费夫伯爵和斯宾塞伯爵被彻底赶出了贵族席，他们只是无辜地往里看了一眼。

['mædn] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf] ;

MADDEN	,	not	to	be	outdone	,	talked	for	another	hour	and	half	;
麦登	,	不是	到	是	胜过	,	谈话	为了	其他	小时	和	一半	;

马登不甘示弱，又讲了一个半小时；

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['sev(ə)n] ['aʊəz] - [dɪ'beɪt] [θriː] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] [tuː] ['spikər] .

out	of	a	possible	seven	hours	'	debate	three	appropriated	by	two	speakers	.
出去	的	一个	可能的	七	小时	-	辩论	三	挪用	经过	二	演讲者	.

在可能长达七个小时的辩论中，有三个小时被两位发言者占用。

[kwaɪt] ['mædnɪŋ] .

Quite	Maddening	.
相当	令人抓狂	.

真是令人恼火。

['ɑːftəwədz] , ['ræθˌboʊn] , ['dʒɑːnztən] ([ɒv; əv] -) , [web] , ['kɑːghɪl] , [bleɪn] , [ænd; ənd] ['æmbrəʊz] .

Afterwards	,	RATHBONE	,	JOHNSTON	(	of	Ballykilbeg	)	,	WEBB	,	COGHILL	,	BLANE	,	and	AMBROSE	.
然后	,	拉思伯恩	,	约翰斯顿	(	的	-	)	,	韦伯	,	科吉尔	,	布莱恩	,	和	安布罗斯	.

随后，拉思伯恩、约翰斯顿（巴利基尔贝格人）、韦伯、科吉尔、布莱恩和安布罗斯。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] , [maɪ] ['mɑːstəz] !

A	weary	world	,	my	masters	!
一个	厌倦	世界	,	我的	大师	!

我的主人，世界好疲惫啊！

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .

Business	done	.	—	None	.
商业	完毕	.	—	没有任何	.

交易完成——无。

['fraɪdeɪ] . — ['mɔːnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɪl] .

Friday	.	—	Morning	Sitting	for	further	discussion	of	Local	Government	Bill	.
星期五	.	—	早晨	坐着	为了	更远	讨论	的	当地的	政府	账单	.

星期五——上午开会进一步讨论地方政府法案。

['əʊnli][fɔː(r)] ['membəz] [spəʊk] , [iːtʃ] ['membə(r)][æt; ət]['terəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

Only	**four**	**Members**	**spoke**	**,**	**each**	**Member**	**at**	**terrible**	**length**	**.**
仅有的	四	成员	辐	,	每个	成员	在	糟糕的	长度	.

只有四名议员发言，而且每位议员的发言都非常冗长。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [kwaɪt][klɪə(r)] , [ɪf] ['evri] ['membə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] — [ænd; ənd] [waɪ]

At	**this**	**rate**	**quite**	**clear**	**,**	**if**	**every**	**Member**	**is**	**to**	**have**	**his**	**say**	**—**	**and**	**why**
在	这	速度	相当	清除	,	如果	每一个	成员	是	到	有	他的	说	—	和	为什么

['ʃudnt] [hiː; hi] ?

shouldn't	**he**	**?**
不应该	他	?

照此发展下去，情况就很清楚了，如果每个成员都要发表意见——为什么不应该呢?

— [haʊs] [mʌst; məst][sɪt]['ɪntuː] ['ɔːgəst] [bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n]['sekənd] ['riːdɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv] [bɪl] [ɪz] [dɪ'spəʊzd]

—	**House**	**must**	**sit**	**into**	**August**	**before**	**even**	**Second**	**Reading**	**stage**	**of**	**Bill**	**is**	**disposed**
—	房子	必须	坐	进入	八月	前	甚至	第二	阅读	阶段	的	账单	是	处置

[ɒv; əv] .

of	**.**
的	.

—即使到了八月份，该法案的二读阶段也难以通过。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'læps] .

Should	**have**	**been**	**Evening**	**Sitting**	**,**	**but**	**things**	**rapidly**	**approaching**	**collapse**	**.**
应该	有	到过	晚上	坐着	,	但	事物	快速	接近	坍塌	.

原本应该是晚间会议，但情况正迅速恶化，濒临崩溃。

['membəz] [ɪn] [steɪt] [ɒv; əv]['kəʊmə] .

Members	**in**	**state**	**of**	**coma**	**.**
成员	在	状态	的	昏迷	.

处于昏迷状态的成员。

['kʊd(ə)nt] [get] ['fɔːti] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['spiːkə(r)] [tʊk] [tʃeə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

Couldn't	**get**	**forty**	**together**	**;**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**SPEAKER**	**took**	**chair**	**Counted**	**Out**	**.**
不能	得到	四十	一起	;	和	作为	很快	作为	扬声器	采取	椅子	计数	出去	.

四十个人凑不齐；议长刚坐下就被淘汰了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .

Business	**done**	**.**	**—**	**None**	**.**
商业	完毕	.	—	没有任何	.

交易完成——无。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]

NOTICE	**.**	**—**	**Rejected**	**Communications**	**or**	**Contributions**	**,**	**whether**	**MS**	**.**	**,**	**Printed**
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印

['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Matter	**,**	**Drawings**	**,**	**or**	**Pictures**	**of**	**any**	**description**	**,**
事情	,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	**in**	**no**	**case**	**be**	**returned**	**,**	**not**	**even**	**when**	**accompanied**	**by**	**a**	**Stamped**	**and**
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envələʊp] ,

Addressed	**Envelope**	**,**
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	**,**	**or**	**Wrapper**	**.**
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神